

tarabya^{KA}

Studio Bosphorus
Festival

Tarabya Kùltür
Akademisi
10 Yaşında

03.09.21–
31.10.21

Güzel Sanatlar
Dans
Film
Müzik
Edebiyat
Tiyatro
Söyleşiler

Festival Studio Bosphorus

03.09.21–
31.10.21

Studio Bosphorus
Tarabya Kùltür Akademisi
10 Yaşında

100'den fazla Tarabya
geçmiş dönem sanatçısı
ve Türkiye'den işbirliği
ortaklarının katılımıyla
gerçekleşen çok disiplinli
sanat festivali.

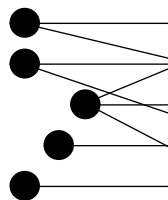
Festival, Kunstraum
Kreuzberg/Bethanien'de
ve birçok etkinlik mekanında
gerçekleşecektir.

TARABYA
KÜLTÜR
AKADEMİSİ

tarabya^{KA}

Besir

Festival
Studio
Bosporu



03.09.21–
31.10.21

AKADEMIE TARA

Handwritten signature or mark.



İçinde-



- 4 Tarabya Kültür Akademisi
- 5 Studio Bosphorus, Tarabya Kültür Akademisi
10. Kuruluş Yıldönümü Festivali
- 6 Giriş
 - Michelle Müntefering**
Dışişleri Bakanlığı bünyesinde Uluslararası Kültür Politikalarından Sorumlu Devlet Bakanı ve Tarabya Kültür Akademisi Danışma Kurulu Başkanı
 - Johannes Ebert**
Goethe-Institut Genel Sekreteri ve Tarabya Kültür Akademisi Danışma Kurulu Üyesi
 - Feo Aladağ**
Tarabya Kültür Akademisi Jüri Başkanı
- 12 Küratörlerin Gözünden
- 14 Festival Mekanları
- 16 Program
- 38 Tarabya Kültür Akademisi Geçmiş
Dönem Sanatçılarının Biyografileri
- 68 Ortak Üretim Partnerleri Seçkisi
- 76 Küratörlerin Biyografileri
- 78 Künye

kiler

Tarabya Kültür Akademisi

Tarabya Kültür Akademisi, farklı dallarda faaliyet gösteren sanatçıları İstanbul'da misafir eden bir rezidans programıdır. Akademi 2011 yılında Alman Federal Meclisi'nin inisiyatifıyla kurulmuş olup Türkiye ile Almanya arasındaki sanatsal işbirliğini desteklemektedir. Tarabya Kültür Akademisi her yıl Almanya'da ikamet eden ve çalışmalarını sürdüren yaklaşık 20 sanatçıya verdiği burslar ve Allianz Kültür Vakfı aracılığıyla verilen Almanya-Türkiye Ortak Üretim Bursları'nı alan çiftler aracılığıyla, Türkiye kültür sanat çevreleriyle tanışma ve ortaklaşma olanağı sunuyor. Kültür Akademisi İstanbul'un Tarabya semtinde, Alman Büyükelçisi'nin tarihi yazlık rezidansının da bulunduğu alanda yer almaktadır. Akademinin yönetimi Almanya Ankara Büyükelçiliği tarafından yürütülürken, küratörlük sorumluluğu ise Goethe-Institut tarafından üstlenilmektedir. 2012 yılında ilk konuk sanatçıların akademiye gelmesinden bu yana 100'ü aşkın seçkin sanatçı Kültür Akademisi'nde projeleri üzerinde çalıştı.



Tarabya Kültür Akademisi, Fotoğraf: Flu Foto

STUDIO

KÜLTÜR AKADEMİ TARABYA

Studio Bosphorus

Festival – Tarabya Kültür Akademisi 10 Yaşında
3.9. – 31.10.2021

Almanya genelinde yapılacak Studio Bosphorus başlıklı festival aracılığıyla, Tarabya Kültür Akademisi 3 Eylül-31 Ekim tarihleri arası'nda Almanya ile Türkiye arasındaki diyaloga odaklanıyor; böylece hem Türkiye'deki siyasal durumu, hem de Almanya'nın çok sesli ve çoğulcu toplumunu mercek altına alıyor. Festival, bu toplumsal çeşitliliğin oluşumundaki mihenk taşlarından biri olan, Almanya ile Türkiye arasında imzalanan İşgücü Alımı Anlaşması'nın 60. yılı ve İstanbul Boğazı'nda bulunan sanatçı rezidansının 10. kuruluş yıldönümü kapsamında gerçekleşiyor.

BOSPORUS

Studio Bosphorus

Sevgili Studio Bosphorus Ziyaretçileri,

Almanya-Türkiye ilişkileri açısından 2021 yılı çok özel bir yer tutuyor. Ekim ayı, Almanya ile Türkiye arasında imzalanan İşgücü Alımı Anlaşması'nın yıldönümü. Bu anlaşma kapsamında Almanya'ya gelenler ülkemizi zenginleştirdiler. Almanya'nın savaş sonrası mucizevi ekonomik büyümesi onlarsız mümkün olamazdı.

Geçtiğimiz 60 yılda yaşananın eşi benzeri yok. Bu da bize şunu gösteriyor: Sonunda bizleri birleştiren, insanlardır.

Bu nedenle bundan 10 yıl önce Tarabya Kültür Akademisi'ni hayata geçirdik. Akademi, Almanya'dan sanatçıların bir süre İstanbul'da yaşamalarına, projeleri üzerinde çalışmalarına imkan tanıyor. Misafir edilen sanatçıların ortaya çıkardığı çalışmalar, kentteki karşılaşmaları ve izlenimleri yansıtıyor, bizleri düşündürüyor ve Türkiye ile Almanya'daki güncel durum ve Almanya-Türkiye ilişkilerinin çok boyutluluğunu ele almaya teşvik ediyor.

Bugüne dek yüzü aşkın konuk sanatçı bu denli olağanüstü bir işbirliğini deneyimleme fırsatı buldu. Geçen yıl programa bir de Türkiye ve Almanya'dan sanatçı ikilileri için Ortak Üretim Bursları eklendi. Böylece Kültür Akademisi, sanatta ve sanatın ötesinde gittikçe daha fazla ortak iş üretilen bir yer haline geldi. Bütün bunları koronavirüs pandemisi gibi zorluklara rağmen mümkün kılan şey, tüm paydaşların bitmek tükenmek bilmeyen gayretleri oldu.

Tarabya Kültür Akademisi gibi mekanlara bugün her zamankinden daha fazla ihtiyacımız olduğuna inanıyorum. İmtiyazlar ve cinsiyet eşitliği, aidiyet, ötekileştirme ve temsil: Tüm bunlar hepimizi ilgilendiren meseleler. Tüm bu konular üzerine toplumsal olarak düşünmeye de, sanatsal açıdan bakmaya da ihtiyaç var.

Ancak bu, sanat özgür olduğunda gerçekleşebilir: Sanatsal ifade özgürce var olduğunda ve sanatçıların kişisel özgürlüğü sağlandığında. Oysaki bu özgürlükler tüm dünyada baskı altında. Öyle gözüküyor ki, zemin kayganlaştı. Bazı yerlerde, üzerinde sağlam durmaya çalıştığımız toprak ayakta kalması zor bir bataklığa dönüştü. Bu yüzden Kültür Akademisi'nin sağladığı sanatsal özgürlük alanları ve sivil toplum diyaloguna sunduğu güvenli liman daha da önemli hale geldi.

Bu nedenle, bu projeyi çabalarıyla mümkün kılan herkese teşekkür etmek istiyorum. Tarabya Kültür Akademisi'nin kuruluşunun 10. yılında yapılacak bu festivali sabırsızlıkla bekliyorum. Festivalin insanların karşılaşmalarını mümkün kılmasını ve ülkelerimizin toplumlarını daha da yakınlaştırmasını temenni ediyorum.

Michelle Müntefering

Uluslararası Kültür Politikalarından Sorumlu
Devlet Bakanı ve Akademi Danışma Kurulu Başkanı

Tarabya Kültür Akademisi Danışma Kurulu'nun Diğer Üyeleri:	Johannes Ebert, Genel Sekreter Goethe-Institut	Ingo Mix, Federal Hükümet Kültür ve Medya Temsilciliği
Devlet Bakanı Prof. Monika Grütters, Almanya Federal Meclisi Üyesi Federal Hükümet Kültür ve Medya Temsilcisi (BKM), Başkan Yardımcısı	Brigitte Freihold, Almanya Federal Meclisi Üyesi, Die Linke	Aydan Özoğuz, Almanya Federal Meclisi Üyesi, SPD
Alois Karl, Almanya Federal Meclisi Üyesi Başkan Yardımcısı, CDU/CSU	Dr. Andreas Görgen, MDG, Dışişleri Bakanlığı	Elisabeth Motschmann, Almanya Federal Meclisi Üyesi, CDU/CSU
	Dr. Marc Jongen, Almanya Federal Meclisi Üyesi, AfD	Claudia Roth, Almanya Federal Meclisi Üyesi Bündnis 90/Die Grünen
	Alexander Graf Lambsdorff, Almanya Federal Meclisi Üyesi, FDP	Ulla Schmidt, Almanya Federal Meclisi Üyesi SPD

Kültür Akademisi'nin Doğuşu

Tarabya Kültür Akademisi'nin yolculuğu 2011 yılının Ekim ayında başladı: Tüm siyasi partilerden Alman Federal Meclisi üyelerinin son derece aktif bir şekilde yer aldığı yoğun bir istişare süreci sonunda, Dışişleri Bakanlığı ile Goethe-Institut'un ortak projesi olarak bir başarı öyküsüne dönüşecek olan Tarabya Kültür Akademisi'nin temelleri atıldı. O dönemin Goethe-Institut Başkanı Klaus-Dieter Lehmann, Boğaz kıyısındaki rezidansın açılışını Dışişleri Bakanlığı eski Devlet Bakanı Cornelia Pieper ile birlikte yaptı.

O günden bu yana çok yol alındı. Artık İstanbul'daki Kültür Akademisi'nde her gün sayfalar dolusu senaryolar, şiirler ve romanlar kaleme alınıyor, atölyeden taze yağlıboya kokuları yayılıyor, Çay Evi'nden zımpara kâğıtlarının hisırtısı duyuluyor ve prova sahnesinden bazen saksofon, bazen davul, zaman zaman da şarkı sesleri yükseliyor. Kültür Akademisi Almanya ile Türkiye arasında bir karşılaşma mekanına, etkileyici ve cezbedici bir merkeze dönüştü.

Tarabya Kültür Akademisi'nin büyük ayrıcalığı, hem 18 milyon nüfuslu İstanbul'un karmaşasından uzak bir konumda düşünmek ve çalışmak için korunaklı bir alan sunmasında, hem de sanatsal çalışmalara ilham aramak ve İstanbul'un civil civil ve etkileşime bir hayli açık kültür ortamıyla tanışmak amacıyla kente doğru keşif yolculuğuna çıkmak için mükemmel bir başlangıç noktası olmasında gizli. Burs süresi zarfında üretim zorunluluğu bulunmamasına rağmen –şiir, dans, film ve farklı sanat alanlarında– ortaya çıkan sonuçlar, tam da Akademi'nin bu gözlerden uzak konumunun, bağlantılar kurma imkanı ve ucu açık sanatsal üretim özgürlüğü ile birleştiğinde ideal bir zemin oluşturduğunu gösteriyor. Türkiye'den çalışma ortaklarımızın da yüksek beklentileri ile etkileşime ve işbirliğine duydukları ilgi kesintisiz olarak devam ediyor.

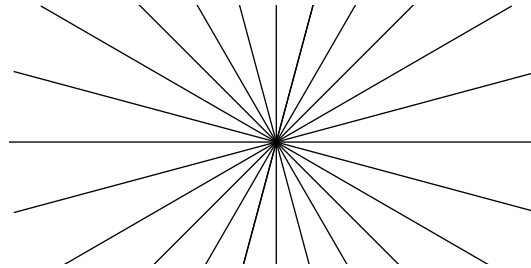
Zira Almanya ile Türkiye arasındaki ilişkiler özel bir niteliğe sahip –bunu bu yıl bir kez daha, 60 yıl önce imzalanan İşgücü Alımı Anlaşması'nın yıldönümü bağlamında görebiliyoruz. İki ülke arasındaki

son derece yakın ve kapsamlı ilişki ağının temelinde, tarihi bağların yanı sıra, özellikle Almanya'da yaşayan çok sayıda Türkiye kökenli insanın varlığı yatıyor. Siyasi gerginliklerin yaşandığı bu dönemde, uzun yıllardır ülkelerimiz arasında süregelen kültürel işbirliği, ortak noktalarımızı ele alarak geliştirmek isteyen girişimleri her zaman olduğundan daha da gerekli kılıyor. Farklı tutumların, anlatıların ve değerlerin karşı karşıya geldiği çok kutuplu bir dünyada, temel dayanağını özgür ifadenin ve bilim ile sanatın bağımsızlığının oluşturduğu uluslararası kültürel işbirlikleri büyük önem taşımakta. Bu sebeple, bu bağlamda da iletişim yetimizi ve arzumuzu ortaya koymakla, birbirimize daha fazla anlayış göstermek için çabalamakla ve birleştirici köprüler inşa etmekle yükümlüyüz. Goethe-Institut bu kapsamda kendini güvenilir bir aracı, diyalog sağlayıcı ve sanatsal özgürlüğün güvencesi olarak görüyor.

Tarabya Kültür Akademisi'nin başarı öyküsünü "Studio Bosphorus - Tarabya Kültür Akademisi 10 Yaşında" başlıklı festival ile kutluyoruz. Akademinin 2011 yılındaki açılışından bu yana, bizimle yakın birlikteliklerini sürdüren ve Kültür Akademisi fikrine hayat veren 106 geçmiş dönem sanatçısına, aynı zamanda mükemmel bir çalışma yürüten Danışma Kurulu ve Jüri üyelerine içtenlikle teşekkür ederim!

Johannes Ebert

Goethe-Institut Genel Sekreteri
ve Tarabya Kültür Akademisi Danışma Kurulu Üyesi



üretim ikliminin çoğu zaman baskılar tarafından belirlendiği bir dünyaya göndererek tehlikeye mi atıyoruz? Jüri olarak bizi yönlendiren, aynı zamanda seçtiğimiz konuk sanatçıların da temel motivasyonunu oluşturuyor: mutlak diyalog. Diploması ve siyasetin nefesinin kesildiği anlarda, görev sanata düşer. Peki bu beklenti, kültür ve kültürel işbirliği alanlarının kriz dönemlerinde yapabileceğinden fazlasını beklemek anlamına mı geliyor? Hayır, kültür üretip kültürü destekliyorsak bu bizim görevimizdir. Tarabya Kültür Akademisi'nin tüm konuk sanatçıları ve jüri üyeleri de bunu görev biliyor.

Dr. Feo Aladağ

Jüri Başkanı, Yapımcı ve Film Yönetmeni

Mutlaka Diyalog

Boğaz'a nazır cennetten bir köşeye konumlanmış Tarabya Kültür Akademisi'nin kapısını açıp dışarıya çıktığınızda İstanbul'un göbeğindediniz. Aynı kapıdan tekrar geri döndüğünüzde, kendinizi, yaşadıklarınızı hazmedebileceğiniz, inzivaya çekilebileceğiniz mükemmel bir ortam da buluyorsunuz. Burada romanlar ve senaryolar yazılıyor, filmler çekiliyor, bienaller için işler üretiliyor, çağdaş müzik besteleri yapılıyor, Almanya ve Türkiye'den sanatçılar arasında yıllar sonra işlevini sürdürecektir yaratıcı köprüler inşa ediliyor.

Sanat ve kültür her daim bir düşünceyle başlar. Tarabya Kültür Akademisi'ni oluşturan düşünce ise, sanatçılara alan yaratmak –karşılaşmalara ve yaratıcı etkileşimlere olanak sağlayan bir alan. Bu karşılaşma ve etkileşimlere açık olmak, çok sayıda sanatçının karşımıza çıkan engellere verdiği cevap niteliğinde; beynimizdeki ve siyasetteki duvarlara bir cevap; aşılamayacağı varsayılan farklılıkları aşabilen bir cevap. Lakin hiçbir şey biz insanları yüreğimize dokunan şeyler kadar birleştirmiyor: Müzik, şiir, sahne sanatları, evrensel imgeler ve bir araya gelme arzusu. Sanat ve kültür iletişimin en belirgin halidirler. Pandemi hepimizi, özellikle de sanatçıları çok zorladı, sınıadı. Üstelik bu pandemi, özgür ifade ve önyargısız karşılaşmalar için gerekli alanların gitgide daraldığı bir döneme denk geldi. Tarabya Kültür Akademisi ise karşılaşma ve etkileşim imkanları sunuyor. Türkiye-Almanya Ortak Üretim Bursları ise bu duruma azımsanamayacak bir katkıda bulunuyor.

Jüri olarak, yaratıcı misyonlarının vazgeçilmezliğine inandığımız güçlü sanatsal seslerin arayışı içindeyiz. Bu da, adını duyurmuş sanatçılardan yeni yeteneklere, Türkiye ile güçlü bağları olan insanlardan hiçbir bağı olmayanlara uzanan geniş bir yelpaze anlamına geliyor. Jüri olarak kendimize şu soruyu da sormamız gerekiyor: Bu güçlü, farklı sesleri, yaratıcı evrenlerini oluşturmaları için

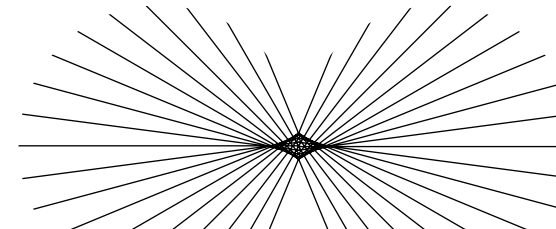
Diğer jüri üyeleri:

Julia Hülsmann, caz piyanisti
ve besteci, Jüri Başkan Yardımcısı

Dr. Yılmaz Dziğwior,
Köln Ludwig Müzesi Direktörü

Dr. Rainer Hermann,
İslambilimci ve gazeteci, FAZ

Esra Küçük, Allianz Kulturstiftung
Genel Müdürü



THERAPİA'YA KONUK OLMAK

Osmanlı İmparatorluğu döneminde önce Pharmacia, sonrasında da Therapia ismini alan Tarabya, yalnızca 2011 yılında kurulan Kültür Akademisi'nin konuk sanatçıları tarafından tabiri caizse bir tedavi mekanı olarak kullanılmakla kalmıyor; burası aynı zamanda kendi kendini tedavi eden bir hasta. 18 dönümlük arazi, Alman-Osmanlı müşterek tarihinin adeta yoğunlaşmış halini sunuyor bize ve İstanbul'da başka hiçbir mekanın yapmadığı kadar bu eski imparatorlukların iç içe geçmiş bağlantı halkalarını temsil ediyor. Bu önemli tarihsel olguyu görmezden gelmek pek mümkün değil – görsel sanatlar, müzik, sahne sanatları, film, edebiyat ve kültür teorisi alanlarından 106 konuk sanatçının pek çoğu için bu mekan, burada geçirilen aylar, sık aralıklarla tekrarlanan ziyaretler sanatsal yüzleşmelerin çıkış noktası haline geliyor.

Kültür Akademisi demek ortaklaşmak demek; burada herkes herkesten bir şeyler öğreniyor, özellikle de tarihinin görünmez tuzaklarına gitgide artan bir hızla perde çeken bir kentte ve ülkede. Kültür Akademisi, bireysel sanatsal çalışmalar, diyalog ve ifade özgürlüğü için korunaklı bir alan oluşturuyor –hem Almanya'dan hem de Türkiye'den sanatçılar için. Gözlerden uzak konumu, Türkiye'nin kültür-sanat ortamıyla bağı ve üretimi özgür kılan, ucu açık bursları birleştiğinde, yeni bakış açıları ve sanatsal üretim için mükemmel bir başlangıç noktası oluyor.

Tarabya Kültür Akademisi'nin 10. yaş gününü 22 farklı etkinlik mekanında kutluyoruz. Festival merkezini Kunstraum Kreuzberg/Bethanien oluşturmakta. Tarihine de baktığımızda, daha uygun bir etkinlik mekanı pek de bulunamazdı sanki. Çünkü Almanya ile Türkiye arasındaki işgücü Alımı Anlaşması'nın 60 yıllık tarihini Berlin'in Kreuzberg semtinden daha güzel yansıtan bir yer yoktur herhalde. İki ülke arasındaki bağlantı hatlarının Almanya ile Türkiye'nin "misafir işçi tarihinden" çok daha eski olduğu gerçeğinin vurgulanmasına genel kabulde pek sık rastlarıyoruz.

Festival katılımcılarının sanatsal ve söylemsel katkıları sayesinde yerel bağlamlar, küresel meseleler ve güncel kentsel eğilimler farklı bakış açılarından ele alınıyor. Bu kapsamda, Almanya ile Türkiye'nin Birinci Dünya Savaşı esnasındaki ilişkileri önemli bir yer tuttuğu gibi, Almanya ile Türkiye arasında imzalanan İşgücü Alımı Anlaşması'nın 60. yıl dönümü de bir diğer dayanak noktasını oluşturuyor. Anlaşmanın beraberinde getirdiği göç süreci, iki ülkeyi de belirgin şekilde etkiledi ve değiştirdi.

Öte yandan, iklim krizi ve kentsel dönüşüm süreçleri gibi aciliyeti olan konuları ele alan çalışmalar, küresel sorunların iki ülkedeki etkilerini gözler önüne seriyor. Türkiye, özellikle de ülke ekono-

misinin kalbi olan İstanbul, son 20 yılda neoliberal şehir planlaması projeleri tarafından şekillendiriliyor: Yapımı aşamasında yüz binlerce ağacın ve çok sayıda köyün yok olduğu, büyük tartışmalara yol açan yeni havalimanı, artan bir toplumsal ayrımı beraberinde getiren gökdelenler ve güvenli siteleri.

Kadın hakları, LGBTQ ve beden siyaseti gibi meseleleri irdeleyen çalışmalarda toplumsal noksanlıklar mercek altına alınıyor. Yalnızca 2020 yılında Türkiye'de 404 kadın cinayetlere kurban gitti. Kuir bireylere kamusal alanda uygulanan şiddet artmakta, Onur Yürüyüşleri yıllardır yasaklanıyor. Türkiye 2021 yılında, Avrupa genelinde kadınlara karşı şiddeti engellemeyi amaçlayan İstanbul Sözleşmesi'nden çekildi.

Buna ek olarak, rezidans programlarının konumlarını ve maksatlarını irdeleyen, bulunduğu çevre ve kentten duvarlarla ayrılmış olan bir rezidansta kentin sanat ortamı ve sanatçılarıyla ne şekilde ilişkiler kurulup geliştirilebileceği sorularına cevap arayan sanatsal çalışmalar gösteriliyor.

Kültür Akademisi'nin ilk konuk sanatçıları dahi Akademinin göçmenlik sonrası karakterini ortaya koyuyordu aslında, özellikle de tiyatro alanında. Tarabya Kültür Akademisi'nin önemli sayılabilecek başarılarından birisi de, bu sanatçıları işledikleri yeni konular ve yeni formatlarla Almanya'da daha geniş kitlelerle buluşturmuş olmasıdır.

Edebiyat ve söyleşiler programı ise ağırlıklı olarak Almanya toplumunun bugününü masaya yatırıyor. Bu toplum 2021 yılında, hem Yahudi hem göçmenlik sonrası hem kuir hem siyah hem de çok daha fazlası. Bunun böyle olabilmesinde, kültürü ve sivil toplumu belirgin ölçüde değiştirmiş olan onlarca yıllık göç tarihinin de etkisi büyük elbette. Bu yeni gerçeklik, Almanya toplumunun dününe ve bugününe yaklaşıırken yeni bakış açıları ihtiyacını da doğuruyor. Edebiyat ve denemecilik alanları, burada yaşayan tüm insanların tarihinin ve öykülerinin çetrefilliğini betimleyebilen değerli bir pratik oluşturuyor.

Bağlantı ağları, aidiyetler, küresel meseleler, tarih ve hikâyeler; tüm bunların arayışı gelecekte de Almanya'dan ve Türkiye'den sanatçıların odağında olacak. Tarabya Kültür Akademisi ise bu arayışa katkı sağlamayı sürdürecektir.

Festivalin küratörlük ekibi:

Stéphane Bauer
(Kunstraum Kreuzberg/
Bethanien Yöneticisi)

Pia Entenmann
(Kültür Akademisi Sanat Direktörü)

Çağla İlk
(Kunsthalle Baden-Baden Direktörü)

Küratör Asistanlığı: Lena Alpozan,
Çiğdem İkişık, Alma Seiberth

Görsel Sanatlar Eş Küratörü:

Susanne Weiß (Küratör,
ifa-Galerie Eş Yöneticisi)

Edebiyat ve söyleşiler Programı Eş
Küratörü: Max Czollek (Gazeteci, Şair)

Müzik Programı Eş Küratörü: Çiğdem
İkişık (Tarabya Kültür Akademisi
Program Koordinatörü)

Performans Programı Eş Küratörü: Çağla
İlk (Kunsthalle Baden-Baden Direktörü)

7° 51' 7.991"E
41°08'08.3"N
29°03'34.2"E

52°30'14.7"N
13°25'34.6"E

51° 56'39.651"N
8° 1' 56.167"E

Festival Mekanları

Festival Merkezi/ Sergi

(3.9.–31.10.2021) Berlin

Kunstraum Kreuzberg/ Bethanien

Mariannenplatz 2
10997 Berlin

Kamusal Alan Berlin – Kreuzberg

Tüm etkinliklerde etkinliğin yapılacağı eyaletin genel hijyen kuralları geçerlidir. Festival programının nihai haline web sitemizden ulaşabilirsiniz:
www.kulturakademie-tarabya.de/studiobosporus

Festival için oluşturduğumuz web sitesinden aşağıdaki bilgilere ulaşabilirsiniz:

- Sanatçılar ve bireysel çalışmalarıyla ilgili detaylı bilgiler
- Tüm etkinlikler için gerekli rezervasyon bilgileri
- Engelsiz erişilebilir etkinlik mekanlarıyla ilgili bilgiler
- Festival çerçevesinde düzenlenecek ek etkinlik ve eğitimlerle ilgili bilgi

15

Berlin'deki Diğer Etkinlik Mekanları

Apartment Project Berlin
Hertzbergstraße 13
12055 Berlin

bi'bak / SiNEMA
TRANSTOPIA
Haus der Statistik – Haus B
Otto-Braun-Straße 72
10178 Berlin

Freiluftkino Kreuzberg
Mariannenplatz 2
10997 Berlin

fsk Kino – Das Kino am Oranienplatz
Segitzdamm 2
10969 Berlin

Galerie Auslage
Pücklerstraße 17
10997 Berlin

Galerie im Körnerpark
Schierker Straße 8
12051 Berlin

Haus für Poesie
c/o Mendelssohn-Remise
Jägerstraße 51
10117 Berlin

Kunstquartier Bethanien – Studio 1
Mariannenplatz 2
10997 Berlin

Liebig12
Liebigstraße 12
10247 Berlin

Literaturhaus Berlin
Fasanenstraße 23
10719 Berlin

Radialsystem
Holzmarktstraße 33
10243 Berlin

Renaissance Theater
Knesebeckstraße 100
10623 Berlin

SchwuZ
Rollbergstraße 26
12053 Berlin

silent green Kulturquartier
Gerichtstraße 35
13347 Berlin

Spreehalle
Reinbeckstraße 16
12459 Berlin

Diğer Kentlerdeki Festival Mekanları

DKH Dietrich-Keuning-Haus (Dortmund)
Leopoldstraße 50-58
44147 Dortmund

Biennale für Freiburg
Dreisamstraße 21
79098 Freiburg im Breisgau

Literaturhaus Köln
Großer Griechenmarkt 39
50676 Köln

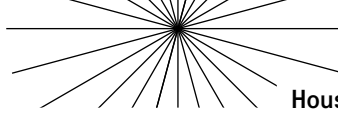
Stadtgarten Köln
Venloer Straße 40
50672 Köln

Literaturhaus München
Bibliothek
Salvatorplatz 1
80333 München

Deutsches Nationaltheater Weimar
Theaterplatz 2
99423 Weimar

Daha fazla bilgi için festivalin web sitesini ziyaret edebilirsiniz





Berlin Festival Merkezi

Kunstraum Kreuzberg/Bethanien

Mariannenplatz 2
10997 Berlin
Sergi: 4 Eylül-31 Ekim 2021
Soft Opening: 3 Eylül 2021,
saat 17.00'den itibaren
herkese açık
Kapanış: 30 Ekim 2021,
Program ve saatler festivalin
web sitesinde

Sergi Ziyaret Saatleri:
Pazar-Çarşamba,
Saat 10.00-20.00
Perşembe-Cumartesi,
Saat 10.00-22.00
Giriş ücretsizdir

Nevin Aladağ: City Language I (2009)

Video Üçlemesi 1. Bölüm

İstanbul kentinin deneysel bir işitsel portresi: Müzikal motifler bir topluluğun kimliğinin oluşmasını sağlar, aynı zamanda toplumsal ve kültürel sınırları ortadan kaldırır. Sanatçının bu çalışmasındaki önemli referans alanını, melez kültürel pratikleriyle karşımıza çıkan çağdaş metropol ve onun çok parçalı, sürekli değişen görüntüleri ve kapsayıcı gücü oluşturmaktadır.

Patrizia Bach: Regina Dürig'in *Federn lassen* eserine eşlik eden çizimler (2019'dan bu yana)

Yerleştirme
Gelişmekte olan 150 çizimlik bir diziden seçki
Kâğıt üzerine kurşunkalem, 17 x 24 cm

Regina Dürig'in 2021 yılında yayımlanan *Federn lassen* adlı romanı suskunluğun hâkim olmaya başladığı anlar için alan açıyor: Suskunluk, sessizlik, katılık ve utanç. Patrizia Bach'in geliştirdiği, çizimlerden oluşan üç boyutlu çalışma düşünsel bir diyalog alanı yaratıyor. Gözlem rastlantısal olarak meydana gelmez, –tıpkı toplumsal reflekslerin değişiminde olduğu gibi– bilinçli bir cesaret gerektirir.

Mehtap Baydu: Durchlässigkeit [Geçirgenlik] (2021)

Yerleştirme

Bu iş, sanatçının bedeninin farklı kısımlarının izlerinden oluşan vazo biçimindeki tel heykellerden oluşuyor. Bu narin porselen eserler insan bedeninin kırılğanlığına tanıklık ediyor.

House of Taswir'den: BM Contemporary, 5th Edition. COSMOPOLIS UNBENT, Beral Madra'ya Saygı. Dijital Bir Kartografi (2019)

Atlas/Web sayfası

İstanbul kütatör Beral Madra'nın arşivinden parçalar barındıran dijital bir kartografi: Yerleştirme, en önemli çağdaş sanat kütatörlerinden Madra'nın kırk yılı aşkın zamana yayılan kozmopolit sergi çalışmalarının bazı bölümlerini belgeliyor. Yüzlerce parçadan –metinler, eserler ve isimler– oluşan atlas, bölgedeki pozisyonlar ve mekanlar arası ilişkileri görselleştiriyor.

Isaac Chong Wai: Leaderless (2021)

Yerleştirme & Performans
Performans: Tarih ve saat bilgileri
festivalin web sitesinde

İstanbul performans sanatçıları Meltem Gürlevik, Su Güzey, İsmet Köroğlu, Can Özmen & Verda Zincirkıran'ın katılımıyla

İktidarın temsilini merkezden koparıp yerelleştirmeyi ve totalitarizmin şiddetine direnmeyi amaçlayan sanatsal-siyasal kampanya: İktidarı temsil eden yüzler bulanık, liderlerin konuşmaları müşterek bir şekilde seslendiriliyor ve kişinin özdeşleştiği ulus unutulmuş.

Silvina Der-Meguerditchian: Warten auf Freundschaft [Dostluğu Beklemek] (2020)

Film
34', Ermenice; İngilizce altyazı

Yaklaşık otuz yıldır Azerbaycan'ın militarist hükümeti Dağlık Karabağ'da yaşayan Ermenileri imha etmekle tehdit ediyor. Cephedeki savaşa paralel olarak medyada da eşit şartlarda sürmeyen, diktatörlüklerin bol para harcayarak verileri çarpıttıkları bir savaş var. Film Karabağ'daki insanların sesi oluyor.

Nezaket Ekici: Heaven Island (2014)

Video Performansı & Fotoğraf Seçkisi
8'17"

Tarabya Kültür Akademisi'nde konuk sanatçı olduğu günlerde akademinin arazisinde bulunan bir kepçe sanatçıya ilham kaynağı oluyor. Makinenin kepçesi yeni evi haline geliyor. Sanatçı bir bitki, bir çarşaf, bir yastık, bir lamba ve bir semsiyle kepçeye yerleşiyor.

Stefan Endewardt: Schema (2021)

Yerleştirme
Studio Bosphorus'un isteği üzerine gerçekleştirilmiştir

Cisimleşmiş bir “düşünce imgesi” olarak mekanda havada süzülen, şiirsel ve kısa ömürlü bir etki bırakan bir ağ yerleştirilmesi. İç içe geçmiş sekiz kademedeki ağlardan, olta misinalarından ve olta iğnelerinden oluşan yerleştirme birbirleriyle bağlantılı yapıları temsil ediyor: küresel, kıtasal, ulusal, kent, ilçe, mahalle, apartman, ev/aile –bizi koruyan, aynı zamanda hareket özgürlüğümüzü kısıtlayan ağlar.

Program	18
Annika Eriksson: I am the dog that was always here (2013) Video Yerleştirmesi 7’ KIOSK, Gent ve Anne, ben barbar mıyım? başlıklı 13. İstanbul Bienali için gerçekleştirilmiştir	İstanbul’un kenar mahallelerinde dolaşan video, bir sokak köpeğinin gözünden geçiş anlarına ve marjinalleştirilmiş zaman deneyimlerine odaklanıyor. Köpekler devlet eliyle, yayılmakta olan kentin dışına, kenar mahallelerine gtrldklerinden beri, yaşamlarını sürekli kentsel dönüşümün sınır çizgilerinde sürdürüyorlar.
Esra Ersen: Karussell [Savaş Oyunu] (1998) Yerleştirme	<i>Karussell in der Winterreitschule</i> (1814) başlıklı gravür, Habsburglularla Osmanlılar arasındaki geçmiş savaşlara dayanan bir saray eğlencesini resmediyor. Esra Ersen bu gravre ithafen 1998 yılında Köln’de bulunan bir lisenin öğrencilerinden hayallerindeki “Türk” kafalarını üretmelerini istiyor. Ortaya çıkan sonuçlar okulun biyoloji sınıfında sergileniyor.
Theo Eshetu: The Return of the Axum Obelisk (2009) 15 Kanallı Video Yerleştirmesinden Uyarlama 26’46”	şekil ile içerik arasındaki bağlantının izini süren deneysel bir arayış: Eshetu, “Romalı” Aksum Dikilitaşı’nın, teknik bir başarı hikyesi olan, Etiyopya’ya dönüşünü gösteriyor –Mussolini bu dikilitaşı bir ganimet olarak deniz yoluyla İtalya’ya getirdikten 70 yıl sonra. Geleneksel Etiyopya resimleriyle birlikte dikilitaşın yeniden yerleştirilmesi “ritüel bir dönüşüm töreni” haline geliyor.
Adrian Figueroa: Letters from Silivri (2020) Kısa Deneysel Belgesel Film 15’, Türkçe; İngilizce altıyazı	Türkiye’de sivil toplumun önde gelen isimlerinden Osman Kavala 1 Kasım 2017’den bu yana Silivri’de yüksek güvenlikli bir cezaevinde. Sesi ve görüntüyü –İstanbul’un Esenyurt semtindeki sokaklar– birbirinden ayıran film, Kavala’nın cezaevinde yazdığı mektuplara daha büyük bir dikkatle kulak vermemizi sağlayan bir yankı alanı yaratıyor.
Isabella Gerstner: Der Ort. Das Material. Die nichtintegrierbaren Reste [Mekan. Malzeme. Btnleştirilemeyen Kalıntılar] (2017) Yerleştirme	Esas işlevine, przszlğe yabancılaştırılmış bileme araçları: “Bileme eylemini araştırmak için bir bileme araçları fabrikasına gittim: Kendimi bilemek –burada yaptığım bundan farklı bir şey değildi. Bunu yaparken de bileme araçlarının nasıl imal edildiğini öğrendim. Kendim de bir bileme aracına dönüştüm, sanatsal çalışmalarım da bitmek bilmeyen bir bileme süreci halini aldılar.” (Isabella Gerstner)

	19
Manaf Halbouni: New World (2019) Kğit zerine mürekkep ve keçeli kalem, 81 × 115 cm	“Halbouni, sanayi devriminin Arap lkelelerinde gerçekleştiği, bu ülkelerin Avrupa’yı sömürgeleştirdiği bir dünyanın nasıl bir yer olacağı fikrini irdeliyor. Avrupa haritalarını ele alıyor ve anlamlarını dönüştürüyor: Hayali General Yusuf Hadid (d. 1874) Avrupa’yı fethediyor ve üzerindeki stratejik hedeflerin Arapça yazılı olduğu yeni haritalara ihtiyaç duyuyor.” (Marta Smolińska)
Christian Jankowski & Master Class Jankowski: Horst & Maria – The Perfect Residents (2017) Yerleştirme & Performans	“Horst” ve “Maria”, Jankowski’nin 23 sanatçıyla birlikte geliştirdiği hayali karakterler. Aynı kıyafetleri giyiyorlar, sarı peruk takıyorlar, sadece isimleri bir cinsiyet farkına işaret ediyor. Tarabya’da geçirdikleri altı aylık süre zarfında <i>Horst & Maria</i> ikişer sanatçı tarafından dönüşümlü olarak canlandırıldı. Bu esnada, sanatçılar günlük tuttu, yeni sanat eserleri ortaya çıkardı ve izlenimlerini fotoğraflarla belgelediler.
Franziska Klotz: İsimsiz (Wut) [fke] (2018) Resim Tuval zerine yağlıboya, 93 × 62 cm	Asimilasyon, g, acı ve inkar gibi istem dışı eylemleri ele alan bir proje: Tarabya’da geçirdiği süre zarfında, ressam Franziska Klotz bireysel ve kolektif korku refleksleri mekanizmaları üzerine çalıştı. Sanatçı, “Wut” başlıklı çalışması ile temsil, benzeti ve statü kavramlarını irdeleyen bir oto-portre ortaya koyuyor.
Ola Kolehmainen: Hagia Sophia AD 537 III (2014) Fotoğraf Yerleştirmesi	“Sanatçı, Mimar Sinan’ın [Ayasofya] tasarımlarında ışığı mimari yapı içerisinde nasıl kullandığını detaylı bir şekilde incelemiş. [...] Kolehmainen, Sinan’ın tarzını zaman içerisinde olgunlaştıran ‘mimari biçimlerle’ ilgili görsel notlar biriktirmek için farklı yüzyılları ve kültürleri taramış. Tüm bu notlar bu projenin temelini oluşturuyor.” (Necmi Sönmez)
Philipp Lachenmann: AKM (Turkish Night) (2018/2020) Video Yerleştirmesi	Opera binası olarak kullanılan Atatürk Kültür Merkezi (AKM) modern, laik Cumhuriyet’in önemli bir simgesi olarak görülüyor. 2013 yılındaki Gezi protestoları esnasında restorasyon ihtiyaç bulunan AKM bir direniş mekanı haline geldi. 2018 yılında yıkılan bina, Lachenmann’ın siyasi, fantastik-psikedelik renk oyununun dijital film uygulaması ile son bir kez kısaca ve “grl grl hayat buluyor”.

Program	20		21
Andréas Lang: <i>Die Vergangenheit der Zukunft</i> [Geleceğin Geçmişi] (devam eden çalışma) Fotoğraflar	Türkiye'nin tarihselliği ve hafıza kültürü konularını ele alan fotoğraflardan bir seçki. Fotoğraf çekimleri 2018'de İstanbul, Çanakkale, Kars, Ani ve Van'da gerçekleşti; binalar, harabeler, kömürlükler ve doğa manzaraları –tarih, hafıza ve unutma. İnşaatlar sürüyor, yıkımlar devam ediyor, geleceğin harabelerinin yeni katmanı şimdiden hazır bile.		etkileyen, heyecanlandırıan bir saygı ifadesine dönüştürüyor.
Julia Lazarus: <i>Northern Forest</i> [Kuzey Ormanları] (2021) Video Yerleştirmesi 45', Almanca, Türkçe	İstanbul büyüyor. Boğaz'ın Avrupa ve Anadolu yakalarında ve Marmara Denizi kıyılarında kilometrelerce uzayıp giden beton manzaralar oluşuyor. Julia Lazarus, çevreci aktivist grup Kuzey Ormanları Savunması ile birlikte kentin ve doğanın uğradığı acımasız değişimi gözlemliyor, aktivistlerle ve gitgide yaşam alanları yok edilen yerel halkla konuşuyor.		Bir kamera ve bir Leica fotoğraf makinesi eşliğinde Jim Rakete ve Moritz Rinke İstanbullulara gençlere sorular soruyor: Yaşadıkları kentle, yaşamlarıyla, aileleriyle, umutlarıyla ve Avrupa'yla olan ilişkileriyle ilgili. Bir neslin yüzlerden ve seslerden alınmış anlık görüntüsü.
Mona Mahall & Aslı Serbest: <i>Digital Twin</i> (2020, devam eden çalışma) Medya Yerleştirmesi	Pandemi sürecinde geliştirilen, Tarabya'daki Büyükelçilik rezidansının interaktif, çevrimiçi olarak erişilebilir ve soyutlaştırılmış maketi, maruz kaldığı tecride tepki veriyor, bu durumdan sanal bir çıkış yolu arıyor. Bethanien'e nakledildiğinde ise, mekanı yansıtmaya yoluyla (sömürgecilik sonrası bir yaklaşımla) yeniden tarif eden, Türkiye'de yaşayan sanatçıların müdahalelerine açan hayalet bir ikizine dönüşüyor.		Türkiye'nin en önemli şairlerinden Nâzım Hikmet 1950 yılında on üç yıllık mahpusluğun ardından özgürlüğüne kavuşuyor, ancak aynı yıl askere alınması bekleniyor. Tarabya'dan kalkan bir gemiyle ülkeden kaçıyor. Çalışmada kullanılan görüntüler, Hikmet'in Türkiye'ye son kez baktığı noktada elde edildi. Görüntülere, Kore Savaşı'na karşı çıkan oyunu <i>Fatma, Ali ve Diğerleri</i>'nden bir şarkı eşlik ediyor.
Hakan Savaş Mican: <i>Souvenirs</i> (2017) Video Yerleştirmesi 16', Türkçe; Almanca altyazılı	Geçmişin (yeniden) yapılanmasından henüz hayat bulmayan bir Bugün'ün arayışı: Hakan Savaş Mican'ın annesi 1972 yılında işçi olarak Almanya'ya göç etmiş, 1999'dan bu yana yeniden Türkiye'de yaşıyor. Oğlu, emekli aylığı ve Berlin'de bir kömürlükte bıraktığı tabaklarından başka bir bağı kalmadı Almanya ile. Mican bu nesneleri gün yüzüne çıkarıyor ve annesini geçmişe doğru bir yolculuğa davet ediyor.		Başlık, Mısır antik çağından ziyade günümüzün dil ve görüntü arasındaki bağlantılarına atıfta bulunuyor. Bu tür bağlantılar iletişime hizmet ettiği kadar, gizliden gizliye işaretlere özgün bir değer de kazandırıyor. Lilian Robl ve Berthold Reiß aynı deneyime farklı okumalarla karşılık veriyorlar, kendi görsel dillerini hem yabancı bir dil olarak algılıyor, hem de <i>Yeni Hiyeroglifler</i> olarak sunuyorlar.
Funda Özgünaydın: <i>Fading in & out of Capitalism</i> (2020/21) Grafik Baskı	Toplumsal yapılarla bir yüzleşme: Funda Özgünaydın'ın çalışmalarını, kolaj tekniğiyle melez yapılara dönüştürdüğü tezatlar ve çatışmalar oluşturmakta. Fildişi kaynağı olması sebebiyle öldürülen bir gergedanı ele alan dört serigrafi çok aydınlıktan çok karanlığa doğru bir hareket gösteriyor. Özgünaydın'ın resme yaklaşımı ise eseri,		Safoğlu'nun 1961 yılında işçi olarak Almanya'ya gelen amcası 1978'de intihar ediyor. Sanatçı ile uzun yıllardır arkadaşlığı bulunan Gülşen Aktaş, amcanın rolüne bürünüyor. 1973 yılında, Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluşunun 50. yılı vesilesi ile İstanbul'daki Almanya Göçmen İrtibat Bürosu tarafından bir "işçi heykeli" yaptırılıyor. Bu iki konunun birleşmesi tecridin nesiller arası etkilerine atıfta bulunuyor ve heykele kuir bir yorum ekliyor.
		Jim Rakete & Moritz Rinke: <i>Gelecek ve Yüzleşme</i> (face & future) (2013) Film, Türkçe; Almanca altyazılı	
		Jan Ralske: <i>Entlassen</i> [Tahliye] (2019) Video Yerleştirmesi 5'	
		Berthold Reiß & Lilian Robl: <i>Neue Hieroglyphen</i> [Yeni Hiyeroglifler] (2019) Yerleştirme	
		Aykan Safoğlu: <i>İsimsiz</i> (Gülşen ve Hüseyin) (2015) İki Kanallı Video Yerleştirmesi (Renk-Ses) 13', Türkçe; Almanca altyazılı	
		Eva Stotz: <i>Moments of Movement</i> (2016) Görsel-İşitsel Performansın Video Belgeseli	Marije Nie'nin step dansı, canlı müzik ve belgesel VJ'lik'ten oluşan performans, bugünün mülteci hareketlerini mercek altına alıyor, hayatın akışını değiştiren bireysel hikâyeleri hareket halindeki

insan yığınlarının medya görselleriyle harmanlıyor, böylece kendi adımlarımızın özgürlüğünü irdeliyor.

Youssef Tabti:
Başakşehir – Psychogeographic exploration (2015)

Ses Yerleştirmesi

“Psikocoğrafik” süreçleri belgeleyen bu ses manzarası, 2015 yılının kış aylarında İstanbul’un kent merkezine bir saatlik mesafede bulunan Başakşehir’in farklı bölgelerinde kaydedildi. Proje, kendisini sadece kentsel bir keşif yolculuğu ile sınırlandırmıyor, izleyicinin gerçekliği ile örtüşen rastlantısal bir eşzamanlılık üretiyor. Çalışma 400 fotoğraf ve beş saatlik ses kaydından oluşuyor.

Sencer Vardarman:
Gözlerime Bak (2021)

Posterler

Bu posterlerde, Demet Ortaköylüoğlu’nun illüstrasyonlarıyla nesli tükenmekte olan hayvanlar yer alıyor. Sencer Vardarman gezegenimizin geleceğine, doğanın insan eliyle uğradığı tahribata, iklim değişikliğine ve ekosistemdeki bozulmaya dikkat çekiyor.

Mariana Vassileva: Will They Be Friends One Day? (2011)

Yerleştirme

“Doğamızın köklerine kadar ulaşabilseydik, dünya çok daha güzel bir yer olabilirdi: Yani insan olmak. Çalışmam, eğitim, sağlık, özgürlük, kendi kaderini tayin hakkı, bağımsızlık ve eşitlik gibi kaynakların daha adil bir şekilde dağılmasının görselleştirilmesinden –belki de yalnızca ütopyasından– oluşuyor. Hepimiz bu dünyaya insan olarak geldik.” (Mariana Vassileva)

Viron Erol Vert:
Su gibi git, su gibi gel (2021)

Mekan Yerleştirmesi

Studio Bosphorus’un isteği üzerine gerçekleştirilmiştir

Çalışma, başlığını yola çıkanları uğurlarken kullanılan Türkçe bir sözden alıyor. *Su gibi git, su gibi gel* sözcükleri insanın yola çıkmak ile varmak arasındaki sonsuzluk halini, bir yolculuğun başlangıcını, uzakları özlemek ile yerini yurdunu özlemek arasında gidiş gelişleri barındırıyor –iki kıta üzerine kurulu bir metropol olan İstanbul ile sanatsal bağlantısı kurulan bir düalizm.

Zora Volantes:
Red Circle (2015)

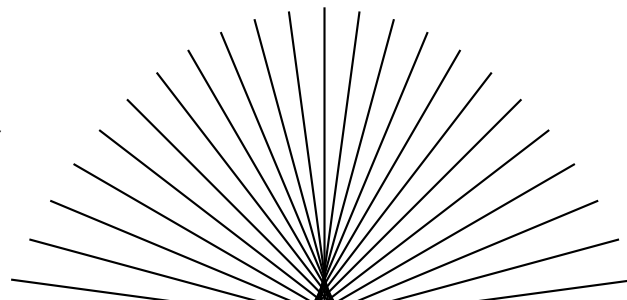
Performans Video Kaydı

Kırmızı pantolon ceket, kırmızı bir türban, kırmızı tişört, kırmızı çoraplar, kırmızı boyalı bir yüz, gözlerin etrafı beyaza boyanmış, beyaz eldivener, kollara sarılmış beyaz bandajlar, rüzgara tutulan bir bayrak gibi elinde büyük bir kırmızı bez. Zora

Volantes gücü kalmayana dek, bu halde tekrar tekrar Boğaz’a atladı. Törenselsel bir suya dalıştan akıntıya kapılmış kaçan insanlara kadar geniş bir yelpazede farklı boyutlar kapsayan bir performans.

Kamusal Alan Berlin – Kreuzberg

Isaac Chong Wai, Nezaket Ekici, Ola Kolehmainen, Julia Lazarus ve Sencer Vardarman’ın yukarıda anılan eserlerinden bir seçki festival kapsamında Kreuzberg’in reklam panolarında sergilenecek.



Berlin'deki Diğer Etkinlik Mekanları

Apartment Project Berlin

• Hertzbergstraße 13
12055 Berlin

Rezervasyon ile ilgili güncel
bilgilere festival web site-
sinden ulaşabilirsiniz

19.10.2021, Saat 19.00

Ulla Lenze, Lucy Fricke, Christoph
Peters, Zaza Rusadze + Berlin
Diasporası Yazarları ile Okuma
Gecesi

Tarabya yalnızca İstanbul'da bir yer değil, aynı
zamanda Almanya'da bulunmayan bir yer de. Bu
özel gecede, Tarabya'da bulunmuş olup uzaktan
yazmaya devam edenlerin seslerini, Berlin'e uzak
olanların sesleriyle bir araya getiriyoruz. Mesafe
ve yakınlık üzerine bir okuma gecesi.

bi'bak/SİNEMA TRANSTOPIA

• Haus der Statistik – Haus B
Otto-Braun-Straße 72
10178 Berlin

3.9.–31.10.2021

Sina Ataeian Dena:
AHVAZ (2021)

İki Kanallı İnteraktif Video
Yerleştirmesi

“İran'ın güneyinden, Ahvaz'dan geliyorum, pet-
rol endüstrisinin başkenti, dünyanın en kirli şehri
ve en sıcak yerlerinden biri. Küresel ısınma sebe-
biyle toprak daha da kuru hale geldi, sert rüz-
gârlar esmeye başladı, kum fırtınaları oluştu.
Havadaki partikül kirliliği sağlık açısından
katlanılabilir olandan 52 kat daha yüksek. Kanser
hastalıklarında bir tsunami dalgası beklenmekte.”
(Sina Ataeian Dena)

Freiluftkino Kreuzberg

• Mariannenplatz 2
10997 Berlin

Rezervasyonları etkinlik
mekanının web sitesi üzerinden
yapabilirsiniz

4.9.2021, Saat 20.00

İlker Çatak: Es gilt das
gesprochene Wort (2019)

Sinema Filmi

122', Almanca; Türkçe altyazılı

Gösterim yönetmenin katılımıyla
gerçekleşecektir

Pilot olan Marion Türkiye'de Kürt garson Baran'la
tanışır, aralarında bir yakınlaşma başlar. Yoksul
yaşam koşullarını geride bırakmak isteyen Baran,
Marion'u kendisini beraberinde Almanya'ya götür-
mesi için ikna eder. Kanser teşhisiyle yüzleşen ve
hayatının kriz dolu bir döneminden geçen Marion,
sahte bir evlilik aracılığıyla Baran'a Avrupa'da bir
geleceğin kapısını aralar. Yabancı olan karşısında
gösterilen cesareti ele alan, izleyicinin yüreğine
dokunan bir film.

5.9.2021, Saat 20.00

Martina Priessner:
Die Wächterin (2020)

Belgesel Film

88', Türkçe, Kürtçe, Turoyo; Almanca
altyazılı

Gösterim yönetmenin katılımıyla
gerçekleşecektir

Suriyeli Ortodoks rahibe Dayrayto 18 yıldır
Türkiye'nin güneydoğusunda terk edilmiş bir köy
olan Zaz'da bir kilisede yaşamaktadır. Varlığı böl-
gedekilere rahatsızlık verir. Kamera Dayrayto'nun
gündelik hayatını takip ediyor, hayatta kalma
mücadelesini, korkularını ve yalnızlığını gözlemli-
yor, öte yandan şartlar ne olursa olsun bu kutsal
mekanı korumaya devam eden bir kadının cesa-
retini gösteriyor.

Her film gösterisinden önce

Diana Nücke: The Fish knows
everything (yapım aşamasında)

Belgesel Film Fragmanı

Bir yunusun İstanbul'un çöküşüyle ilgili kehane-
tini anlatan modern bir masal. Fakat sadece beş
insan onun bu uyarısını anlayabiliyor: Otistik bir
çocuk, kaçık bir profesör, kör bir film yönetmeni,
parasız pulsuz bir sanatçı ve İstanbul'un yüksek
güvenlikli hapisanesinin dibinde 80 engelli kedi
ve 50 engelli köpekle yaşayan bir kadın.

fsk Kino – Das Kino am Oranienplatz

• Segitzdamm 2
10969 Berlin

Rezervasyonları etkinlik
mekanının web sitesi üzerinden
yapabilirsiniz

8.9.2021, Saat 20.15

Aysun Bademsoy: Spuren –
Die Opfer des NSU (2019)

Aysun Bademsoy “Nasyonal Sosyalist Yeraltı”
NSU'nun cinayetlerine kurban gidenlerin
yakınlarını ziyaret ediyor. Kendilerini içinde
buldukları çifte dehşetten bahsediyorlar: Bir
yandan cinayetlerin kendisi, diğer yandan güven-
lik güçlerinin ve medyanın bir kısmının kendilerine



Program	26
Belgesel Film, 81' Gösterimin ardından yönetmenle söyleşi yapılacaktır	yönelttiği ağır suçlamalar. Yasları ve çaresizlikleri ile çoğu zaman baş başa bırakılmış insanların güçlü portreleri.
15.9.2021, Saat 20.15 Miraz Bezar: Min Dît – Die Kinder von Diyarbakır (2009) Sinema Filmi 102', Kürtçe, Türkçe, Almanca; Almanca ve Türkçe altyazılı Gösterimin ardından yönetmenle söyleşi yapılacaktır	On yaşındaki Gülîstan ve kardeşi Fırat Diyarbakır'da büyürler. Muhalif bir gazeteci olan babaları paramiliter ölüm komandolarının hedefindedir. Bir düğün dönüşü anne ve baba çocukların gözleri önünde öldürülür. Bu olayın yaşattığı travmayı atlatamayan kardeşler paraları olmadığı için sokakta yaşamaya başlar. Bir gün faillerden biriyle karşılaşır ve bir plan yaparlar.
23.9.2021, Saat 20.15 Aslı Özarslan: Dil Leyla (2016) Belgesel Film 71', Almanca, Kürtçe Gösterimin ardından yönetmenle söyleşi yapılacaktır	Hassas ve siyaseten son derece güncel bir hikye: Bremenli Leyla İmret 26 yaşında memleketi, Türkiye'nin Irak ve Suriye sınırında bulunan Kürt kenti Cizre'ye dönüyor. Kürt siyasi hareketinin temsilcisi, sol eğilimli HDP'den Belediye Meclisi'ne giriyor ve ülkenin en genç Belediye Başkanı seçiliyor. Fakat Türkiye'deki genel seçimlerden önceki akşam her şey değişiyor, geçmişten anılar hiç olmadığı kadar gerçek hale geliyor.
30.9.2021, Saat 20.15 Ezgi Kılınçaslan: Kısa Filmlerinden Bir Seçki Gösterimin ardından yönetmenle söyleşi yapılacaktır	Studio Bosphorus, film yönetmeni Ezgi Kılınçaslan'ın, ataerkillik, savaşların sonuçları, doğanın tahribatı –ve bununla bağlantılı olarak insanın doğayla bağının kopması– ve de koronavirüs pandemisi ve etkileri gibi konuları ele alan çalışmalarından bir seçkiyi izleyiciyle buluşturuyor.
21.10.2021, Saat 20.15 Silvina Der-Meguerditchian: Armenoscope, constructing belonging (2017) Makale Belgesel 62', Ermenice; İngilizce altyazılı Gösterimin ardından yönetmenle söyleşi yapılacaktır	Dünyanın farklı bölgelerinden Ermeni sanatçılar dedelerinin ülkesinde buluşurlar, bugünkü hayatlarının bir parçası olarak dil, tarih ve sanattan konuşurlar. Ermeni Soykırımı'ndan 100 yılı aşkın bir süre sonra ortak yönlerinin ve farklılıklarının arayışına girerler. Silvina Der-Meguerditchian'ın filmi Ermeni diasporasının Ermenistan ve Türkiye ile ilişkilerini masaya yatırıyor.
27.10.2021, Saat 20.15 Ayşe Polat: Die Anderen (2016)	Van kenti, 1915 yılında tehcir edilip katledilişlerine dek tarih boyu Ermenilerin vatanyıdı. Günümüzde kiliselerden artık yalnızca harabeler arda kaldı

	27
Belgesel Film 66', Kürtçe, Türkçe; İngilizce altyazılı Gösterimin ardından yönetmenle söyleşi yapılacaktır	ve de kentin çok az sayıda Ermeni kökenli sakinleri –ki bunların büyük bir çoğunluğu kimliklerini açıklamaktan korkuyorlar. Film bu acı tarihin izlerini sürüyor ve –William Faulkner'in sözleriyle– “geçmişin hiçbir zaman ölmediğini, aslında geçmediğini bile” gösteriyor.
27.10.2021, Saat 22 Neco Çelik: Urban Guerillas (2003) Sinema Filmi, 86' Gösterim yönetmenin katılımıyla gerçekleştirilecektir	Grafitici iki genç, Danger adında bir kız ve Kaspar adında bir oğlan aynı deritten muzdaripler: Başları kendi çeteleriyle deritte ve dışlanmışlar. Yolları kesişince, ölmüş bir arkadaşlarının anısına kendi grafiti projelerine başlamaya karar verirler. Fakat Danger Kaspar'a âşık olur ve yeni ortaklığı tehlikeye atmamak için duygularını devre dışı bırakır. En azından şimdilik.

Galerie Auslage

● Pücklerstraße 17
10997 Berlin

24–25.9.2021, Saat 18.30

Thea Soti & Burcu Bilgiç: Don't know where but you should come (2021)

Performans

Birbirine çok yakın iki insan, fakat sadece sanal olarak iletişim kurabiliyorlar: Mesajlar, ses kayıtları veya fotoğraflarla. İzleyiciler ise bu bir aradalığı galerinin camından ve kulaklıklar aracılığıyla gözlemleyebiliyor. Sıklıkla sanal alanda (sosyal medya, sohbet uygulamaları vs.) imgelemlerle etkileşimler arasında gidip gelen günümüzün ilişkilerinin şiirsel bir mecazı.

Galerie im Körnerpark

● Schierker Straße 8
12051 Berlin

Ayat Najafi & Sarah Maske: Kum Fırtınası – And Then There Was Dust (2021)

Sergi

Sanatçılar: Kerem Ozan Bayraktar, birbuçuk collective, Sinem Dişli, Negar Farajiani, Ayat Najafi, Mahmoud Obaidi, Tehran Platform

Sergi Ziyaret Saatleri:
Salı - Pazar, Saat 10.00-20.00
Sergi Açılışı: 2.9.2021, Saat 18.00
Tarih: 3.9.2021-14.11.2021

Kum her şeyi örtüyor, kamusal alandaki hayatı durma noktasına getiriyor: Kum fırtınaları ekolojik süreçlerin Mezopotamya bölgesindeki yansımalarından biri. Bu fırtınalar İran, Irak ve Türkiye'den yedi sanatçı ve kolektifin hayata geçirdiği ortamlar arası sergi diyalogunda ele alınıyor. İnsan eliyle müdahale hem insanlar için, hem de diğer aktörler için ne gibi sonuçlar doğuruyor?

Haus für Poesie

c/o
Mendelssohn-Remise
Jägerstraße 51
10117 Berlin

Rezervasyonları etkinlik
mekanının web sitesi üzerinden
yapabilirsiniz

16.9.2021, Saat 19.30

So träume und verschwinde ich.
Liebesgedichte von Edip Cansever,
Cemal Süreya und Turgut Uyar [Ben
de hayal ediyorum ve yok oluyorum]

Angelika Overath'ın Ayse Nursel
Gülenaz ile söyleşisi

Kitap Tanıtımı

Studio 1

Kunstquartier Bethanien
Mariannenplatz 2
10997 Berlin

Rezervasyonları festivalin
web sitesi üzerinden
yapabilirsiniz

13.10.2021, Saat 18.00

Tarabya Kültür Akademisi:
Bir Sanatsal Özgürlük ve
Diyalog Mekanı 10. Yılıni
Kutluyor

Dil: Almanca

Tarabya Kültür Akademisi'nin yolculuğu 2011 yılının Ekim ayında başladı: Tüm siyasi partilerden Alman Federal Meclisi üyelerinin son derece aktif bir şekilde katılım sağladığı yoğun bir istişare sürecinin sonunda, Dışişleri Bakanlığı ile Goethe-Institut'un ortak projesi olarak bir başarı öyküsüne dönüşecek olan Tarabya Kültür Akademisi'nin temelleri atıldı. Kültürel etkileşim çokseslilik ve çeşitlilikten beslenir. Sanatsal özgürlük Türkiye ve Almanya'da ne durumda ve Tarabya Kültür Akademisi gibi rezidans programları bu özgürlüğe nasıl katkı sağlayabilir? Sanat üretkenlerin hareketliliği ve etkileşimi – kriz dönemlerinde dahi – nasıl sürdürülebilir? Siyaset ve kültür sahnesinin temsilcileri Almaya ile Türkiye arasındaki kültürel işbirliğinin siyaseten gergin dönemlerde perspektiflerini konuşuyor.

Etkinlik, medya ortağımız Deutschlandfunk Kultur Radyosu işbirliği ile gerçekleşmektedir.

14.10.2021, Saat 20.00

Nuran David Çalış:
NSU 2.0 (2021)

Kurgu değil, gerçek: 2 Ağustos 2018'de Avukat Seda Başay-Yıldız “NSU 2.0” imzalı bir ölüm tehdidi alıyor. Yazının kaynağını bulmaya yönelik araştırmalar sonucunda Frankfurtlu

Tiyatro

90', Oyuncular: Torsten Flassig,
Lotte Schubert ve Mark Tumba

Oyunun ardından
Nuran David Çalış ve
Tuğsal Moğul'un bir
söyleşisi gerçekleşecektir.

polis memurlarından oluşan bir chat grubuna rastlanıyor. Bu grupta gamalı haçlar ve Yahudi fıkraları paylaşıyor. Belli ki, bu devlet dairesinin aşırı sağcılarla ilgili ciddi bir problemi var. Peki bu, siyaset için, yurtdaşlar için ve bu duruma maruz kalanlar için ne anlama geliyor? Schauspiel Frankfurt Tiyatrosu tarafından, Kulturfonds Frankfurt RheinMain'in destekleriyle gerçekleştirilmiştir.

Oyunun ardından Nuran David Çalış ve Tuğsal Moğul'un bir söyleşisi gerçekleşecektir. *NSU/ Auch Deutsche unter den Opfern*'in yönetmeni olan Moğul, 2018'de İstanbul'da bulunan Kumbaracı50 Tiyatrosu işbirliğiyle oyunu Türkiye izleyicisi için uyarladı.

15.10.2021, Saat 18.00

Jasmin İhraç:
Sahman-Grenze-Kuş (2017)

Solo Performans

45'

Bir koreograf ve dansçının Türkiye-Ermenistan sınırında bulunan harabe-kent Ani'de deneyimlediklerini dans yoluyla irdeleyen bir performans: Çalışma, mekanın çok katmanlılığına yaklaşımaya çalışıyor ve sınır, iz, gelenek ve aktarım gibi kavramların farklı boyutlarına ışık tutuyor. Farklı varoluş düzlemleriyle oynayan koreografi, çeşitli gereçler, zamansallıklar ve mekanlar arasında bir diyalog oluşturuyor.

15.10.2021, Saat 20.00

Kadir “Amigo” Memiş:
Bleib auf'm Teppich (2020)

Performans

30'

Halılar Anadolu'da bir nevi mektup gibidir: Geldikleri yörenin hikâyelerini taşırlar. Performansta halı sembolü, Berlin'in kentsel kurallar silsilesiyle buluşuyor. Sesi duyulmayan insanları, ama aynı zamanda da burjuva toplumunun baskılama mekanizmalarını anlatan bir mecaz ortaya çıkıyor. Yeni ve kendimize ait bir kodlama geliştirmek istiyorsak, önce eski sistemleri ortadan kaldırmalıyız.

16.–17.10. 2021, Saat 20.00

Tamer Yiğit: Serenade Remix (2021)

Müzik Tiyatrosu

40', Almanca, İngilizce, Türkçe;
Almanca ve İngilizce üstyazılı
(kısmen)
Oyuncular: Valentina Bellanova,
Salih Korkut Peker, Marwan Soufi,
Tamer Yiğit

1960, 1971, 1980, 1997 –Türk Ordusunun darbe yaptığı yıllar. Bu travmatik kırılma noktaları o nesillerin biyografilerine damga vurdu. Berlinli yönetmen ve oyuncu, 2016 darbe girişiminin ışığında itaat ile isyan arasında süreklilik kazanan olağanüstü halde bulunan siyasallaşmış bireyi mercek altına alıyor. İstanbul, İzmir ve Berlin'den punk ve folk müzisyenleriyle birlikte ve görsel-işitsel imgeler aracılığıyla bizi tehdit eden distopik durumu anlatıyor.

17.10.2021, Saat 16.00

Tunçay Kulaoğlu & Enis Maci (tbc):
Posttheatertreffen [Göçmenlik-
sonrası Tiyatronun Değişimi]

Açık Oturum

Mürtüz Yolcu: Ist Side Story

Senaryo Okuması

17.10.2021, Saat 18.00

Turgay Doğan: Die Wanderung.
Mein Haus in Aleppo

Senaryo Okuması

28.10.2021, Saat 20.00

Mark Andre, Stefan Lienenkämper
& Samir Odeh-Tamimi:
Istanbul Kompositionen
(2013-2019) interpretiert vom
Hezarfen Ensemble [İstanbul
Besteleri (2013-2019),
Hezarfen Ensemble'nin Yorumuyla]

Müzisyenler:
Ulrich Mertin (viyola),
Özcan Ulucan (keman),
İmge Tilif Yalçınkaya (keman),
Ozan Evrim Tunca (viyolonsel)
& Müge Hendekli (piyano)

“Göçmenlik-sonrası tiyatro” kavramı göçmenlik tarihinin deneyimlerini çift anlamda ortadan kaldıran bir tiyatro dilinin özgüvenli ve oyunbaz gelişimini ifade ediyor: Bir yandan demonstratif bir muhafaza etme hali, diğer yandan da kendi kendini anlam yüklemelerinden ve stereotiplerden arındırarak özgürleşme. Tunçay Kulaoğlu ile Enis Maci “göçmenlik-sonrası” konumlanma temelinde tiyatronun geleceğini konuşuyor. Mürtüz Yolcu Tarabya’da yazdığı *Ist Side Story*’den okuyacak.

Dijitalleşen dünyada savaş, özel ve toplumsal hayatımızın her alanına nüfuz eden küresel piyasanın bir ifadesi. Suriye’de yaşanan çatışma gibi savaşlar, kendimizi belirgin bir şekilde konumlandırmanın ne denli zor olduğunu görünüyor. Vatan kavramı bir geçiş halini ifade ediyor. Anlamlar karışıyor, insanların çizgileri bulanıklaşıyor ve nihayetinde şişme botlar ve can yelekleriyle hayatta kalmaya çalışıyorlar.

Topluluk 2012 yılından bu yana, Kültür Akademisi’ne konuk olan çok sayıda besteciyi sohbet-konserler kapsamında Türkiye’deki dinleyicilerle buluşturdu. Aynı zamanda, bu konserde eserleri sahneye taşınacak besteciler Akademi’de bulundukları dönem zarfında çok sayıda çalışma için ilham kaynağı buldu. Yaylı çalgılar ve piyano için yazılmış solo, ikili, üçlü ve dörtlü bestelerle bu çalışmalardan bir seçkiyi Hezarfen Ensemble’ın müzisyenlerinden dinleyeceğiz.

Liebig12

● Liebigstraße 12
| 10247 Berlin

1.9.–30.9.2021

Kapanış: 1.10.2021, Saat 18.00

Ignaz Schick:
The Theory Of Everything

Sergi

The Theory Of Everything
Initiative Neue Musik Berlin e.V.
(INM) tarafından desteklendi.

Sergi Ziyaret Saatleri:
Saat 14.00–20.00,
Çarşamba–Pazar

Ignaz Schick’in görsel çalışmalarının geniş kapsamlı bir gösterimi: Berlin’de sık rastlanan film malzemeleri, nesneler, fotoğraflar, eski plaklar, ev eşyaları, kullanılmayan hoparlörler, kitaplar, dergiler veya kartpostallar grafik partiyonlara, kolajlara veya ses yerleştirmelerine dönüştürülüyor. Ana yerleştirme haftada bir değişirken, serginin bazı bölümleri tüm etkinlik boyunca ziyaretçilere açık kalıyor.

Bölüm I): 48 To The Floor (1.9.–5.9.2021)

Bölüm II): Ghosts/Vibrations (8.9.–12.9.2021)

Bölüm III): Beyond Zero (15.9.–19.9.2021)

Bölüm IV): Oh Mali, I Miss You!! (22.9.–30.9.2021)

Solo Turntable Performansı ile Kapanış, 1.10.2021

Literaturhaus Berlin

● Fasanenstraße 23
| 10719 Berlin

6.10.2021, Saat 19.00

Grenzüberschreitungen. Literatur als
Praxis von Empathie und Differenz
[Sınır Aşımaları. Empati ve Farklılık
Pratiği Olarak Edebiyat]

Söyleşi
Steffi Niedertzoll & Katerina Poladjan
Moderasyon: Ulrich Gutmair

Rezervasyonları etkinlik
mekanının web sitesi üzerinden
yapabilirsiniz

İki yazar sınır aşımının biyografik ve coğrafi teza-hürlerini ele alıyor. Başka bir insanın hayatını edinmek nasıl bir şey? Farklılığın ve yakınlığın edebi olarak yeniden inşası nasıl başarılı? Ve bu sınır aşımı hangi ahlaki, etik ve duygusal sınırlara tabi?

26.10.2021, Saat 19.00

Literatur als Form pluralen Erinnerns
[Çoğul Hafızanın Bir Biçimi Olarak
Edebiyat]

Söyleşi
Katja Lange-Müller, Olga Grjasnowa &
José F.A. Oliver
Moderasyon: Deniz Utlu

Edebiyat, tarihin ve hikâyelerin çeşitliliğini ve çok katmanlılığını tasvir etme imkanına sahip. Davet ettiğimiz yazarlar, Alman toplumunda var olan, ona göç eden, gelip geçen, bazen de ona sızan çoğul hafızanın farklı uçlarında faaliyet gösteriyorlar. Kesişme noktalarının ve farklılıkların, görünmez olanın ve yeniden icat etmenin konuşulacağı bir akşam.

Radialsystem

Holzmarktstraße 33
10243 Berlin

Rezervasyonları festivalin web sitesi
üzerinden yapabilirsiniz

10.9.2021, Saat 20.00

DIVAN 2.0:

*TransPositionen zwischen
Lyrik und Musik* [Şiirle Müzik
Arasında TransPozisyonlar]

Konser

Güncel müzik ve şiirin deneysel buluşması: Kanun, tanbur ve kemençe, bas klarnet, sheng ve kontrbas ile buluşuyor, Almanca dizeler Türkçe mısralarla karşılaşılıyor. Doğaçlama yapıyorlar, birbirlerinden öykünüyorlar ve yeni dil ve ses varlıklarına dönüşüyorlar. Arka planda, eşitsiz üretim şartları altında yaratıcılığın mekanları olan, sözcüklerin ve tınların dünya kentleri Berlin ve İstanbul'un kalbi atıyor.

Şiirler: Efe Duyan, Matthias Göritz, Gonca Özmen & Monika Rinck

Trickster Orchestra: Cymin Samawatie (vokal & şef), Canfeza Gündüz (kemençe), Susanne Fröhlich (Paetzold bas blokflüt & blokflüt), Merve Sallgar (tanbur), Naoko Kikuchi (koto), Serkan Halili (kanun), Serkan Şener (kaval), Wu Wei (sheng), Anıl Eraslan (viyolonsel), Milian Vogel (bas klarnet & elektronik çalgılar), Ralf Schwarz (kontrbas), Ketan Bhatti (bateri & elektronik çalgılar) & Roman Hagenbrock (video sanatı)

Sanat Yönetmenleri: Ketan Bhatti, Efe Duyan, Matthias Göritz & Cymin Samawatie

Renaissance Theater

Knesebeckstraße 100
10623 Berlin

Rezervasyonları festivalin web sitesi
üzerinden yapabilirsiniz

Cumartesi, 25.9.2021,
Saat 16.00, 18.00 ve 20.00
Pazar, 26.9.2021,
Saat 14.00, 16.00 ve 18.00

Judith Rosmair: *BYE BYE BÜHNE*
[Hoşçakal Sahne] (2021)

İnsanı İçine Alan 360 Sanal
Gerçeklik Performansı

BYE BYE BÜHNE adeta, tiyatro sanatına sanallık ile gerçeklik arasındaki ince çizgide konumlanan bir saygı duruşu niteliğinde. İzleyiciler film yoluyla gerçekleşen Faust aktarımına 360 sanal gerçeklik gözlükleriyle tanık oluyorlar. Sonrasında sahnelenen canlı performans ise algımızı sınıyor: Ne kadarı hayal ve gerçeklik nerede başlıyor?

SchwuZ

Rollbergstraße 26
12053 Berlin

Rezervasyonları festivalin web
sitesi üzerinden yapabilirsiniz

29.10.2021, Saat 20.30

*Literarisch-Diskursiver
Abschlussabend mit
Max Czollek, Neco Celik, Ulrich
Gutmair und Fatma Aydemir*
[Max Czollek, Neco Çelik, Ulrich
Gutmair ve Fatma Aydemir
ile Edebi-Söylemsel bir Akşam]

Saat 19.30: Kapı Açılışı

Saat 22.00: DJ Barış Cengiz
ve DJ Ulrich Gutmair

Alman toplumu 2021 yılında radikal bir çeşitliliğe sahip. Bu radikal çeşitliliğin bugününü kabul etmek, Alman tarihini farklı bir anlatıyla ele alma gerekliliğini de beraberinde getiriyor. Bu çoğulcu, “göçmenlik-sonrası” Alman demokrasisinin tarihini yazıldığı yerlerden biri de Kreuzberg: Alman hip hop müziğinin başlangıç noktalarından Kreuzberg’li 36 Boys, 1980’li yıllardan itibaren neonazi hareketlerin doğurduğu tehlikeler karşısında örgütlenen Antifaşist Gençlik ve Aras Ören ile Semra Ertan’ın metinlerinde ifade bulan, ayrımcılık ve sömürü karşıtı protesto. Günümüz toplumunun radikal çeşitliliğini yansıtan bu akşamda farklı bir tarih konuşacağız.

silent green Kulturquartier

Gerichtstraße 35
13347 Berlin

Rezervasyonları etkinlik
mekanının web sitesi
üzerinden yapabilirsiniz

6.10.2021, Saar 19.30

Tarabya Ensemble

Konser

Nora Krahl (viyolonsel), Angelika
Niescier (saksofon), Defne Şahin
(vokal) & Selen Gülün (piyano)
Saat 18.30: Kapı Açılışı

Caz, dünya müziği ve doğaçlama alanlarından gelen Almanya ve Türkiye’den müzisyenlerin oluşturduğu Tarabya Ensemble, ilk kez yalnızca kadın sanatçılardan oluşan bir versiyonuyla sahnede. Selen Gülün ile Angelika Niescier Kültür Akademisi’nde konuk oldukları dönemde tanıştılar. İki sanatçı da, yakaladıkları müzikal uyumu çok çabuk keşfetti. Cazın farklı yönlerini eşi benzeri olmayan bir şekilde ifade eden güçlü ve duygulu besteleri Berlin’de ilk kez Nora Krahl ve Defne Şahin ile birlikte sahneye taşıyor.

Spreehalle

Reinbeckstraße 16
12459 Berlin

Rezervasyonları festivalin web
sitesi üzerinden yapabilirsiniz

9.10.2021, Saat 19.30
10.10.2021, Saat 17.00

**Marc Sinan: Hasretim —
Eine anatolische Reise (2021)**

Video Projeksiyonu Eşliğinde
8 Müzisyenli Kùltürler Ötesi Konser

Müzikal bir kültürel kimlik arayışı ve müzik ile sanatın birleştirici gücü için bir söylev: Rota, bizleri Marc Sinan'ın atalarının memleketi Karadeniz'den Ermenistan sınırına kadar götürüyor. Konserde, keşfedilen müzikal cevherler uluslararası bir topluluk için yazılmış olan güncel bestelerle buluşuyor.

Oğuz Büyükberber (klarnet), Daniel Eichholz (bateri), Gunnhildur Einarsdóttir (harp), Anıl Eraslan (viyoloncel), Miako Klein (keman, blokflüt), Meinrad Kneer (kontrbas), Marc Sinan (gitar), Derya Yıldırım (bağlama, vokal)

Diğer Kentlerdeki Festival Mekanları

DKH – Dietrich-Keuning-Haus (Dortmund)

Leopoldstraße 50-58
44147 Dortmund

Rezervasyonları festivalin web
sitesi üzerinden yapabilirsiniz

4.10.2021, Saat 19.00

**1700 Jahre Einwanderung nach
Judistan [Yahudistan'a Göç]**

Sasha Salzmann, Rebecca Ajnwojner,
Debora Antmann & diğer Allstar'lar

Moderasyon: Max Czollek

2021 yılında Yahudilerin bu topraklarda yaşamasının 1700. yılı tüm Almanya'da kutlanıyor. Bu kutlama Yahudilerin Almanya'ya göç etmiş olduğu doğrultusunda bir izlenim doğuruyor. Peki ya bunun tersi geçerliyse ve Almanlar 1700 yıl önce Yahudistan'a göç ettilerse? Bakış açılarımızın kaymasını sağlayan, alışılmadık anlatılara ve yeni söylemlere yer veren bir akşam –DKH'nın yuvarlak masası etrafında ayrılaştırmacı, diyaloga dayalı ve "göçmenlik-sonrası".

Biennale für Freiburg

Dreisamstraße 21
79098 Freiburg im Breisgau

Rezervasyonları etkinlik
mekanının web sitesi
üzerinden yapabilirsiniz

10.9–3.10.2021

**Patrizia Bach: *Istanbul-Stadtplan*
[İstanbul Haritası]
(2015, devam eden çalışma)**

Kâğıt üzerine kurşunkalem,
renkli kalem ve fineliner

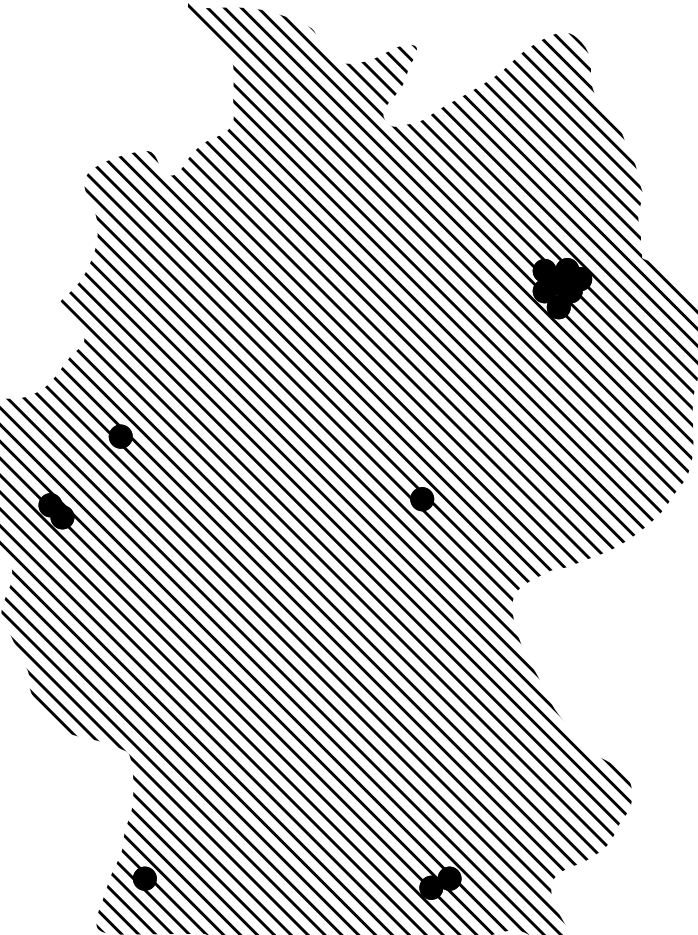
5 parçalı,
toplamda yaklaşık 150 x 280 cm

TOMIKO Archiv

2010'dan bu yana atölyeler ve farklı
çalışmaların tanıtımı

Patrizia Bach, farklı çalışmalarıyla Freiburg Biennial'e katılıyor: Büyük boyutlu İstanbul Haritası, 2015 yılından bu yana kentte yürüdüğü yolları belgeliyor. 45 yürüyüş rotası ve toplamda 400 kilometreyi aşkın bir mesafe kateden sanatçı, tarihin katmanlarını araştırıyor; atölye çalışmasında bizleri tanıştıracığı, amatör fotoğraflardan oluşan kendi arşivi (TOMIKO Archiv) bu çalışmaya ışık tutuyor.

BfB open studio'da Patrizia Bach: 26.8.2021
TOMIKO Archiv – Atölye ve Dergi/Web Sitesi
Tanıtımı: 12.9.2021.



Literaturhaus Köln

• Großer Griechenmarkt 39
50676 Köln

Rezervasyonları etkinlik mekanının web sitesi üzerinden yapabilirsiniz

20.9.2021, Saat 19.30

Vom Bosphorus zur Ruhr. Geschichte und Gegenwart der deutsch-türkischen Literaturbeziehungen
[Boğaz'dan Ruhr Nehri'ne. Almanya ile Türkiye Arasındaki Edebiyat İlişkilerinin Dünü ve Bugünü]
Stefan Weidner & Akın Emanuel Şipal
Okuma & Açık Oturum

Almanya ile Türkiye arasındaki kültürel ilişkiler ve algılar tarihini ele alan bir akşam. Akın Şipal'ın *MutterVaterLand* adlı tiyatro oyunu, Türk-Alman bir sanatçı ailenin hikâyesini irdeliyor, miras kalan nitelermeleri ve deneyimleri sorguluyor. Stefan Weidner'in *Die Lehre der Therapie* adlı seyahatnamesinde ise, 19. yüzyıldan korona krizinin başlangıcına kadar Türkiye'ye giden Alman seyahatçılardan parçalar yer alıyor.

Stadtgarten Köln

• Venloer Straße 40
50672 Köln

Rezervasyonları festivalin web sitesi üzerinden yapabilirsiniz

1.10.2021, Saat 20.00

Studio Bosphorus –
The Tarabya Ensemble
Konser

Christian Thomé, Tarabya Kültür Akademisi'nin 10. kuruluş yıldönümü vesilesiyle, hem 2016'dakurduğu Tarabya Ensemble'nin geçmiş dönem üyelerini, hem de yeni gruplar ve spontane doğaçlamaları Stadtgarten'de bir araya getiriyor.

Michael Schiefel Istanbul Quartett

Michael Schiefel (vokal), Kaan Bıyıkoglu (piyano), Apostolos Sideris (kontrbas) & Christian Thomé (bateri)

Jacobien Vlasman Istanbul Project

Jacobien Vlasman (vokal), Kaan Bıyıkoglu (piyano), Apostolos Sideris (kontrbas) & Christian Thomé (bateri)

Burcu Karadağ & Hans Lüdemann Ensemble

Hans Lüdemann (piyano), Burcu Karadağ (ney) & konukları

Literaturhaus München

• Bibliothek
Salvatorplatz 1
80333 München

Rezervasyonları etkinlik mekanının web sitesi üzerinden yapabilirsiniz

20.10.2021, Saat 20.00

Christiane Schlötzer: *Istanbul – ein Tag und eine Nacht. Ein Porträt der Stadt in 24 Begegnungen* (2021)
[İstanbul – Bir Gün Ve Bir Gece. 24 Karşılaşmada Kentin Portresi]

Kitap Tanıtımı

Moderasyon: Rainer Hermann

Gezi Parkı aktivistinden gurme şefe, imamın karısından Almanya özlemi duyan doktora, gecenin renkli simalarından Rumların, Musevilerin ve Ermenilerin torunlarına –İstanbul yalnızca bir kent değil, bir kader aynı zamanda. Christiane Schlötzer Türkiye toplumunun bölünmüşlüğünü anlatıyor, fakat öte yandan Boğaz kenarındaki kenti besleyen cesareti, direniş gücünü ve yaratıcılığı da kaleme alıyor.

Deutsches Nationaltheater Weimar

• Theaterplatz 2
99423 Weimar

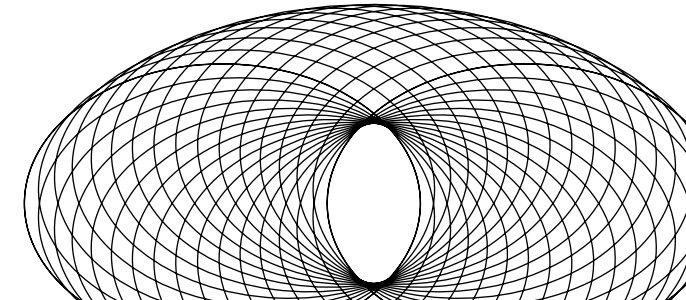
Rezervasyonları etkinlik mekanının web sitesi üzerinden yapabilirsiniz

Cuma, 27.8.2021,
Saat 16.00 & 20.00
Cumartesi, 28.,
Pazar, 29.8.2021,
Saat 14.00, 17.00 & 19.00
Pazartesi, 30.8.2021,
Saat 18.00 & 20.00
Studiobühne

Judith Rosmair: *BYE BYE BÜHNE*
[Hoşçakal Sahne] (2021)

İnsanı İçine Alan 360 Sanal Gerçeklik Performansı

BYE BYE BÜHNE adeta, tiyatro sanatına sanallık ile gerçeklik arasındaki ince çizgide konumlanan bir saygı duruşu niteliğinde. İzleyiciler film yoluyla gerçekleşen Faust aktarımına 360 sanal gerçeklik gözlükleriyle tanık oluyorlar. Sonrasında sahnelenen canlı performans ise algımızı sınıyor: Ne kadarı hayal ve gerçeklik nerede başlıyor?



Salzburg
Worpswede
Lübeck
Isny
Paris
Düsseldorf
İğdır
Mönchengladbach

Tarabya Kültür
Akademisi

Geçmiş Dönem Sanatçıların Biyografileri

Van
Ankara
Ahvaz
Mersin
Bingöl
Jerusalem
München
Bielefeld
Berlin
Hongkong
Buenos Aires
Gelsenkirchen
Hennigsdorf

Kırşehir
Erzincan
London
Hamburg
Ellwangen
Memel
Baku
Damaskus
Tiflis
Köln
Göttingen
Besni
Dresden

Helsinki
Bonn
İzmir
Zweibrücken
Meinerzhagen
Neubeckum
Teheran
Tel Aviv
Hausach
Karlsruhe
Frankfurt
Kalkar
Moskau



Foto: privat

A

Nevin Aladağ

Nevin Aladağ Van'da dünyaya geldi, Münih Güzel Sanatlar Akademisi'nde öğrenim gördü. Çalışmaları pek çok uluslararası platformda sergilendi. Son dönem bireysel sergileri arasında, *Sculpture 21st*: Lehmbruck Museum, Duisburg (2021), *Nevin Aladağ: Fanfare*, Southbank Centre, HENI Project Space, Hayward Gallery, Londra (2020), *Nevin Aladağ: Traces*, Arter, İstanbul (2020), *Nevin Aladağ*, Mangrove Gallery, Shenzhen, Çin (2020), *New Work: Nevin Aladağ*, San Francisco Museum of Modern Art, San Francisco (2019/2020), *Nevin Aladağ*, Mönchehaus Museum Goslar, Goslar (2019), *Exercises in Harmony 1*, Kunsthal 44, Møen, Danimarka (Dorothee Diebold ile birlikte) gibi sergiler bulunmaktadır. Sanatçı son yıllarda Museum Tinguely, Basel, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart, Berlin, Bundeskunsthalle Bonn, Galeri Nev, Schirn Kunsthalle, Frankfurt am Main, The High Line, New York, Kemper Museum of Contemporary Art, Kansas City, 57. Venedik Bienali ve documenta 14, Atina/Kassel gibi mekan ve sanat etkinliklerinde gerçekleşen grup sergilerine dahil oldu. Berlin'de yaşamakta ve çalışmalarını sürdürmektedir. Nevin Aladağ Mayıs ile Temmuz 2013 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: André Wunstorff

Sinem Altan

Sinem Altan 1985 yılında Ankara'da dünyaya geldi, Universität der Künste Berlin'de ve Hochschule für Musik Hanns Eisler'de bestecilik öğrenimi gördü. Kapsamlı çalışmaları arasında, 2015 Avrupa Bestecilik Ödülü'ne layık görülen *Hafriyat-Earthwork*, 2013 yılında Berlin Eyaleti Müzik Konseyi için bestelediği *Bağlama ve Orkestra için Konser* ve Theater Freiburg'da sahnelenen kent operası *Die Gute Stadt* bulunmaktadır. Berlin Radyo Senfoni Orkestrası için bestelediği *Keloğlan ve Haramiler* adlı çalışması 2011 yılında Junge Ohren özel ödülünü kazandı. Şu anda Atze Musiktheater Berlin'in sanat yönetmenliği ve Maxim Gorki Tiyatrosu'nun müzik direktörlüğü görevlerini sürdürmektedir. Piyanist ve orkestra şefi olarak hayata geçirdiği güncel çalışmaları ve projeleri arasında, Ensemble Olivinn ile birlikte RBB Büyük Salonu'nda dinleyiciyle buluşan *Aşkım Beethoven - Beethoven meine Liebe* başlıklı Beethoven'i yenisinden besteleme çalışması, Konzerthaus Berlin Young Euro Classic kapsamında yürüttüğü çalışmalar, İstanbul'da Cemal Reşit Rey Konser Salonu'nda bir konser dizisi ve Schloss Bellevue'de Almanya Cumhurbaşkanlığı himayesindeki konserleri bulunmaktadır. Sinem Altan Temmuz ile Aralık 2016 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Manu Theobald

Mark Andre

Mark Andre Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris'de (CNSMP) beste, kontrpuan, armoni ve müzik analizi öğrenimi gördü, Hochschule für Musik Stuttgart'ta bestecilik alanında yüksek lisansını tamamladı. Hocaları arasında Claude Ballif, Gérard Grisey ve Helmut Lachenmann gibi isimler vardı. Villa Medici konuk sanatçısı olarak Roma'da bulundu (1998-2000) ve DAAD Berlin Sanatçı Programı'ndan burs aldı. 2008 yılında Akademie der Künste tarafından verilen Berlin Sanat Ödülü'nün teşvik ödülüne layık görüldü. 2009 yılında ... auf... başlıklı üçlemesinin tüm bölümleri ilk kez Berlin'de sahnelendi, aynı yıl Akademie der Künste Berlin üyeliğine seçildi ve Hochschule für Musik Dresden'e bestecilik dalında profesör olarak atandı. 2010'da 21. Takefu Uluslararası Müzik Festivali'nde konuk besteci ve eğitmen olarak bulundu. 2011 yılında Fransa Millî Eğitim Bakanlığı tarafından verilen Sanat ve Edebiyat Nişanı'yla ödüllendirildi. 2014'te *wunderzaichen* adlı operasının prömiyeri Stuttgart'ta gerçekleşen Andre, 2017 yılında Graz'da Impuls Akademisi'nde dersler verdi. Berlin'de yaşıyor. Marc Andre Temmuz 2015 ile Şubat 2016 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: privat

Sina Ataeian Dena

Sina Ataeian Dena 1983 yılında İran'ın Ahvaz kentinde dünyaya geldi. Öğren-

çilik yıllarında kısa metrajlı animasyon filmler, tiyatro prodüksiyonları için video klipler ve video yerleştirmeleri üretmeye başladı, görsel efekt süper-vizörü olarak çalıştı ve bilgisayar oyunları geliştirdi. 2009 yılında *Especially Music* adlı kısa metrajlı animasyon filmi Tahran Uluslararası Kısa Film Festivali'nde uluslararası yarışmayı kazandı. Reklam filmleri, belgeseller ve televizyon dizileri için yazar ve yönetmen olarak çalışan Dena, aynı zamanda ilk uzun metrajlı filmi *Paradise'in (Ma dar Behesht)* senaristliğini, yönetmenliğini ve eş yapımcılığını üstlendi. Paradise filminin dünya prömiyeri 2015'te 68. Locarno Film Festivali'nin ana yarışmasında yapıldı. Film Altın Leopar Ödülü'ne aday gösterildi ve Ekümenik Jüri Ödülü ile Swatch Art Peace Hotel Ödülü'ne layık görüldü. Sina Ataean Dena Haziran ile Eylül 2016 ve Kasım 2016 ile Şubat 2017 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Dorothee Berth

Patrizia Bach

Patrizia Bach Berlin'de ve kısmen İstanbul'da yaşayan ve çalışmalarını sürdüren çizer. 2014 yılında Kunst-hochschule Berlin Weißensee'de görüldüğü Serbest Sanat ve Görsel İletişim öğrenimini Nanne Meyer'in master öğrencisi olarak, Walter Benjamin'in *Pasajlar* yapısını ele alan mezuniyet çizimleriyle tamamladı. 2016 yılında sanatçı, *Past in Each of its Moments be Citable* (DEPO, İstanbul) başlıklı sergi projesini hayata geçirdi. Bu proje kapsamında Türkiye ve Almanya'dan sanatçıları, İstanbul'u Walter Benjamin'in *Tarih Kavramı Üzerine Tezler*'i çerçevesinde incelemeye davet etti. Bach'ın projeleri, Berlinische Galerie (Berlin, 2020), DEPO, İstanbul (2018) ve *Walter Benjamin in Palestine – on the Place and Non-place of Radical Thought* (Ramallah, 2016) gibi çok sayıda mekan ve etkinlikte sergilendi. Layık görüldüğü arasında, Berlin Senatosu Araştırma Bursu (2016/2017) ve Akademie Schloss Solitude rezidans programı bulunmaktadır. *Passagen-Arbeit, Zeichnungen zu Walter Benjamin &*

Paris-Stadtplan; Zu Walter Benjamins, Passagen-Werk başlıklı çalışması, 2018 yılında Stiftung Buchkunst'un verdiği, Almanya'nın en iyi kitapları ödülüne aday gösterildi. 2018'den bu yana yazar Regina Dürig ile çeşitli projeler kapsamında işbirliği yapıyor. Patrizia Bach Şubat ile Eylül 2021 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: privat

Aysun Bademsoy

Aysun Bademsoy Alman-Türk film yönetmeni ve senarist. 1960 yılında Mersin'de dünyaya geldi, 1969 yılında ailesiyle birlikte Berlin'e taşındı. 1989'da FU Berlin'de tiyatro bilimleri ve gazetecilik alanlarında öğrenimini tamamlayan Bademsoy'un yönetmenliğini ve senaristliğini yaptığı belgeseller arasında, *Detektei Furkan – Ein türkischer Privatdetektiv in Berlin* (1990), *Mädchen am Ball* (1995), *Deutsche Polizisten* (1999), *Am Rand der Städte* (2005/2006), *Ehre* (2010/11), *Ich gehe jetzt rein* (2008) ve *Spuren– Die Opfer der NSU* (2020) gibi çalışmalar bulunuyor. Ulrike Ottinger'in *Taiga* (1991/92) ve Christian Petzold'un *Das warme Geld* (1992) adlı filmlerinin montajını üstlendi. 2015 yılında ilk kurgusal sinema filmi *Die Tüsterheer*'in senaryosunu tamamladı. Sanatçının filmleri, aralarında 2007 Uluslararası Innsbruck Film Festivali Belgesel Film Ödülü ve 2012 Boston Belgesel Film ve Kısa Film Yarışması En İyi Belgesel Ödülü'nün de bulunduğu çok sayıda ödüle layık görüldü. Aysun Bademsoy Temmuz ile Eylül 2015 tarihleri arasında ve Haziran 2016'da Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Ünsal İçöz

Mehtap Baydu

Mehtap Baydu Bingöl'de dünyaya geldi, Berlin'de yaşamakta ve çalışmalarını sürdürmektedir. Kayseri Erciyes Üniversitesi ve Ankara Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Heykel Bölümü'nde öğrenim gördükten sonra, Kunsthochschule Kassel'de Dorothee von Windheim'in master öğrencisi olarak yüksek lisansını tamamladı. Cinsiyet rolleri ve çokkültürlü ortamlarda hassas dini ve siyasi konulara odaklanan performans ve yerleştirmelerle tanınan sanatçı, heykel ve fotoğrafı sanatsal ifade aracı olarak kullanıyor. Baydu'nun çalışmaları, aralarında *State and Nature*, Baden Baden (2021), *Alone Together*, STUK, Leuven, Belçika (2020), *DE-HEIMATIZE IT!*, 4. Berliner Herbstsalon (2019), *Words Are Very Unnecessary*, Arter, İstanbul (2019 – 2020), *Cuma*, Edition Block, Berlin (2017-2018), *Şimdinin Peşinde*, İstanbul Modern (2018-2020), *Dêrk*, Badischer Kunstverein (2018), *Papier-republik*, Art International İstanbul (2015), Künstlerhaus Stuttgart (2014) ve Kunsthalle Fridericianum, Kassel'in (2009) bulunduğu çok sayıda bireysel ve karma sergi kapsamında gösterildi. Mehtap Baydu Şubat ile Eylül 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Birgit Kaulfuss

Sivan Ben Yishai

Sivan Ben-Yishai Kudüs'te büyüdü, Tel Aviv'de oyun yazarlığı ve yönetmen-

lik öğrenimi gördü. Arada bir yazarlık da yapan bir yönetmen olarak başladığı çalışmalarına Kudüs'ten yaklaşık 3000 kilometre uzakta, çoğunlukla yazar olarak devam ediyor. 2012 yılından bu yana Berlin'de yaşayan sanatçının İngilizce kaleme aldığı eserler, yazar ve şair Maren Kames tarafından Almancaya çevriliyor. Oyunları, Gorki Tiyatrosu, Deutsches Theater Berlin, kadrolu yazar olarak da görev aldığı Nationaltheater Mannheim, Münchner Kammerspiele, Schauspiel Dortmund ve daha pek çok tiyatrodan izleyiciyle buluştu. *LIEBE/Eine argumentative Übung* adlı oyunu ile Mülheimer Dramatikerpreis 2020'ye davet edildi. Sivan Ben Yishai Şubat ile Mayıs 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Bernhard Ludwig

Miraz Bezar

Miraz Bezar film yönetmeni ve yazar. Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin'de (DFFB) yönetmenlik öğrenimi gördü, 2009'da ilk uzun metrajlı filmi *Min Dî't'i çekti. Filmin dünya prömiyeri San Sebastian Uluslararası Film Festivali'nde* yapıldı ve Gençlik Ödülü'ne layık görüldü. Bu filmle uluslararası festivallerde 13 ödül aldı. Ardından 2011'de Alman Film Ödülü'ne en iyi senarist dalında aday gösterildi. 2008 yılından bu yana Berlin'de Ball-haus Naunynstraße, Maxim Gorki Tiyatrosu ve Konzertdirektion Landgraf'da tiyatro çalışmalarını sürdürüyor. 2009'da Edgar Hilsenrath'ın *Das Märchen vom letzten Gedanken* adlı romanını, 2012'de de Ermeni gazeteci Hrant Dink'in öldürülmesini konu alan *§301 – Die beleidigte Nation* adlı eseri sahneye uyarladı. 2019 yılında

Aus dem Nichts filmini sahneye adapte etti ve bu çalışmasıyla *Die Neuberin* Inthega Ödülü'ne layık görüldü. Bu çalışmayı, 2020 sonbaharında sahneye koyduğu Ferdinand von Schirach'ın *Gott* adlı kitabı takip etti. Miraz Bezar Berlin'de yaşamaktadır. Miraz Bezar Ekim 2014 ile Nisan 2015 ve Eylül ile Kasım 2015 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Dawin Meckel

Ketan Bhatti

Ketan Bhatti 1981'de dünyaya geldi. Besteci ve perküsyon sanatçısı. Farklı türler ve kültür dünyalarının sınırları arasında gidip geliyor. Çalışmaları, çağdaş oda müziğinden deneysel müzik ve dans tiyatrosuna, sahne ve film müziklerinden elektronik, hip hop temelli yapımlara uzanan geniş bir yelpazeye yayılıyor. 2003 yılından bu yana kardeşi Vivan Bhatti ile birlikte, yönetmen Nuran David Çalış'ın Deutsches Theater Berlin ve Schauspiel Köln gibi tiyatrolarda sahneye koyduğu oyunların müziklerini besteliyor. Ketan ve Vivan Bhatti'nin Neuköllner Oper, Tischlerei – Deutsche Oper Berlin ve Staatsoper Hannover gibi mekanlarda sahnelenen müzikli tiyatro eserleri, Feridun Zaimoğlu ve Roland Schimmelpfennig gibi yazarlarla gerçekleştir-dikleri işbirlikleri temelinde oluşuyor, entegrasyon ve dışlanma gibi meseleleri irdeliyor. 2009 yılından bu yana iki kardeş, Berlinli dans topluluğu Flying Steps'in gösterileri için müzikler besteliyor. Ketan Bhatti, Simon Stockhausen ile birlikte gerçekleştirdiği *Klanggestalten* başlıklı konser için 2008 Karl Hofer Ödülü'ne layık görüldü. 2013'de Cymin Samawatie ile birlikte, çağdaş, gelenekler üstü müzik-



©Rasta Baba

B

Rasta Baba

Rasta Baba Almanya doğumlu hip hop sanatçısı. Türkiye ile Almanya arasında gidip gelen Rasta Baba, Türkiye'nin en yenilikçi müzisyenleri ve hip hop yapımcıları arasında sayılıyor. 2003 yılında yayınlanan ilk albümü *Saygı Değer Şarkılar*, Hürriyet gazetesi tarafından Türkiye'de bugüne dek yapılmış en iyi hip hop albümü olarak nitelendirildi. Çift kimlikliliğin zorluklarını yakından bilen sanatçı, bu konuları mizahi bir yaklaşımla, lakin öfke ve çaresizlik ile de ele alır. Müzikal anlamda da bu çeşitlilikten faydalanan sanatçının çalışmalarında, oryantal tınılar elektronik ritimlerle keşiliyor, funk, caz,

ler ve deneysel yöntemler üzerine çalışan oda orkestrası Trickster Orchestra'yı kurdu. Ketan Bhattachi Ocak ile Haziran 2017 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Gerald Zörner

Nico Bleutge

Nico Bleutge 1972 yılında Münih'te dünyaya geldi, 2001'den bu yana serbest yazar olarak çalışmalarını sürdürmekte. Son olarak *nachts leuchten die schiffe* adlı şiir kitabı ile *Drei Fliegen* başlıklı denemeleri yayımlandı. 2012 yılında librettosunu kaleme aldığı *Wasser* operasının prömiyeri Münih Bienali'nde gerçekleşti. Aldığı ödüller arasında Erich-Fried-Preis (2012), Kranichsteiner Literaturpreis (2017) ve Deutsche Akademie Rom Villa Massimo Bursu (2018/2019) yer almaktadır. Nico Bleutge Kasım 2013 ile Nisan 2014 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Linda Rosa Saal

Shulamit Bruckstein Çoruh

Shulamit Bruckstein Çoruh, a.k.a. Almut Sh. Bruckstein düşünür, küratör, teorisyen, yazar ve sanat eleştirmeni. *House of Taswir – Doing and Undoing Things: Notes on Epistemic Architecture(s)*'in yazarı olan Bruckstein, aynı zamanda sanatsal araştırmalar ve diaspora düşünce platformu House of Taswir, a.k.a. Taswir projects'in kurucusudur. Shulamit Bruckstein, Berlin, Kudüs ve Basel'de felsefe ve kültür

teorisi kürsülerinde profesör olarak görev yaptı. *Taswir. Islamische Bildwelten und Moderne*, Martin-Gropius-Bau (Berlin, 2009) ve 16. Uluslararası İstanbul Bienali (2019) paralel etkinliklerinden Çarşamba Topluluğu. Meret O.'nun Koltuğu gibi çok sayıda uluslararası serginin küratörlüğünü yaptı. *Meine Kleine Mnemosyne* adı altında Berlin'de gerçekleştirdiği açık eser yerleştirmesi, sanat ve düşünce mekânı formatını, salon, eğitim kurumu, shuk ve özel kabine geleneği ile bir araya getiriyor. 2021 yılında, bu düşünce mekânında, sanat, felsefe ve psikanaliz alanlarından konuklarla "Salon der Leerstellen: Stimmen jüdischer Intellektualität" başlıklı on bir bölümlü bir söyleşi dizisi gerçekleştirdi. Berlin ve İstanbul'da yaşıyor ve çalışıyor. Shulamit Bruckstein Çoruh Eylül 2018 ile Nisan 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Costa Belibasakis

Nuran David Çalış

Nuran David Çalış 1976 yılında Türkiye'den göç etmiş Ermeni ve Yahudi bir ailenin oğlu olarak Bielefeld'de dünyaya geldi. Fedai olarak çalıştı, Münih'te Otto-Falckenberg-Schule'de tiyatro yönetmenliği okudu, hip hop grupları için müzik videoları üretti. Çalışmalarını yönetmen, tiyatro yazarı ve senarist olarak sürdürüyor. Eserleri ve sahneye koyduğu oyunlar, aralarında edebiyat dalında 2006 yılında aldığı Bayerischer Kunstförderpreis Ödülü de bulunan çok sayıda ödüle layık görüldü. 2008 yılında ilk uzun metrajlı filmi *Meine Mutter, mein Bruder und ich* sinemalarda izleyiciyle buluştu, 2010 yılında ZDF için Frank Wedekind'in *Frühlings Erwachen*,

2012'de Georg Büchner'in *Woyzeck* eserlerini televizyon filmine uyarladı. 2011'de ilk romanı *Der Mond ist unsere Sonne*, S. Fischer Verlag tarafından yayımlandı. Schauspiel Köln tiyatrosunda, Köln'de bulunan Keupstraße'de gerçekleşen çivili bomba saldırısının 10. yıldönümü sebebiyle sokak sakinleri ve olayın mağdurlarıyla birlikte geliştirdiği açık eser *Ein Stück Keupstraße* (Boşluk – Bir Parça Keup Caddesi) başlıklı son çalışması büyük yankı uyandırdı. Nuran David Çalış Münih'te yaşıyor. Nuran David Çalış Aralık 2014 ile Nisan 2015 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Ayda Meryem Çatak

İlker Çatak

İlker Çatak 1984 yılında Berlin'de 'dünyaya geldi, İstanbul'da lise öğrenimini tamamladıktan sonra Berlin ve Hamburg'da sinema ve televizyon yönetmenliği okudu. *Sadakat* başlıklı tez filmi çok sayıda uluslararası ödüle layık görüldü, 2015'te *Altın Öğrenci Oscar*'ı aldı. 2016 yılında çektiği ilk sinema filminde Çatak, *Es war einmal Indianerland* adlı ödüllü gençlik romanını aynı isimle beyaz perdeye uyarladı. 2019'da izleyiciyle buluşan ikinci filmi *Es gilt das gesprochene Wort* Münih Film Festivali'nde En İyi Senaryo Ödülü'nü, Alman Film Ödülleri'nde ise en iyi film kategorisinde Bronz Ödülü aldı. Sanatçının üçüncü filmi *Räuberhände* 2021 yılında hem Almanya'da, hem Türkiye'de sinemaseverlerle buluşacak. Yine 2021'de *Tatort– Borowski und der gute Mensch* kapsamında ilk kez bir televizyon filminin yönetmenliğini üstlendi. Senaristlik ve yönetmenlik çalışmalarının yanı sıra Çatak, ABD, Almanya, Türkiye, Japonya, İtalya ve Yunanistan'ın farklı üniversitelerinde

sinema dersleri vermektedir. İlker Çatak Ekim ile Aralık 2017 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: privat

Neco Çelik

Neco Çelik 1972 yılında Berlin'de dünyaya gelen yönetmen ve yazar. Belgesel ve kısa filmlerinin yanı sıra, *Alltag* (2002) ve *Urban Guerillas* (2003) çektiği ilk uzun metrajlı filmler. *FAZ am Sonntag* gazetesi Çelik'i 2004 yılında "Kreuzberg'li Spike Lee" olarak nitelendirdi. 2005 yılında ilk Türkçe sinema filmi *Kısık ateşte 15 dakika*'yı çeken sanatçı, 2006 yılından bu yana tiyatro, opera ve dans tiyatrosu eserlerini sahneye koyuyor. Bu alandaki ilk çalışması olan ve 2007'de HAU Hebbel am Ufer Berlin'de sahnelenen Feridun Zaimoğlu ve Günter Senkel'in *Schwarze Jungfrauen* adlı oyununu 2007 yılında aynı mekanda *Romeo und Julia* takip etti. Ayrıca Münchner Kammerspiele, Schauspielhaus Bochum, Berliner Staatsoper ve Staatstheater Braunschweig gibi tiyatrolarda oyunlar sahneye koydu. 2011'de Fatih Akın'ın aynı adlı filminden uyarladığı, Ludger Vollmer'in bestelediği ve Stuttgarter Staatsoper'de sahnelenen ilk operası *Gegen die Wand* ile Alman Tiyatro Ödülleri'nin müzik tiyatrosu kategorisindeki Faust Ödülü'ne layık görüldü. Son olarak beş bölümlük televizyon dizisi "Crews&Gangs"'i (RTL2) tamamlayan Çelik, Daimler AG gibi şirketlere, Almanya Federal Siyasi Eğitim Merkezi ve Alman Dışişleri Bakanlığı gibi devlet kurumlarına görsel mizansen alanında danışmanlık yapmaktadır. Neco Çelik Mart ile Kasım 2016 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Innsbruck International / Mia Maria Knoll

Isaac Chong Wai

Isaac Chong Wai Hong Kong'lu sanatçı, 2012 yılında Hong Kong Baptist University'de görsel sanatlar öğrenimini, 2016 yılında ise Bauhaus-Universität Weimar'da kamusal alanda sanat ve yeni sanatsal stratejiler konulu master öğrenimini tamamladı. Performans, video, fotoğraf, kamusal alanda sanat ve multimedya araçlarından faydalanarak, kolektivizm ve bireysellik, jeopolitik, göç, savaş, militarizm, ırkçılık, kimlik politikaları ve kamusalılık gibi konuları irdeliyor. Bilsart İstanbul (2021), Blindspot Gallery Hong Kong (2019), Zilberman, Berlinve İstanbul (2019), Kunstraum München, Münih (2018), Goethe-Institut Hongkong (2018) ve Bauhaus-Museum Weimar'da (2016) çalışmaları bireysel sergiler kapsamında izleyiciyle buluştu. Isaac Chong Wai'nin eserleri ayrıca Innsbruck Bienali (2020), Ulusal Modern ve Çağdaş Sanat Müzesi MMCA, Seul (2020), Times Müzesi, Guangdong (2019), Çağdaş Sanat Müzesi MOCA, Taipei (2019), M+ Müzesi Hong Kong (2018), Haus der Kulturen der Welt HKW, Berlin (2017), Maxim Gorki Tiyatrosu, Berlin (2015) ve Moskova Müzesi Genç Sanat Bienali'nde (2014) sergilendi. Sanatçı Berlin'de yaşamaktadır. Isaac Chong Wai, Ekim 2020 ile Ocak 2021 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.

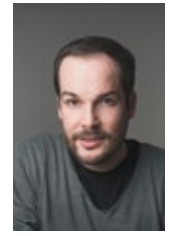


Foto: Linda Rosa Saal

Max Czollek

Max Czollek Berlin'de yaşayan bir yazar. G13 şiir kolektifi üyesi ve *Jalta – Positionen zur jüdischen Gegenwart* dergisinin yayıncılarından biri olan sanatçının, *Druckkammern* (2012), *Jubeljahre* (2015) ve *Grenzwerte* (2019) başlıklı şiir kitapları Verlags-haus Berlin tarafından, *Desintegriert Euch!* (2018) ve *Gegenwartsbewältigung* (2020) adlı denemeleri ise Carl Hanser Verlag tarafından yayımlandı. Almanca konuşulan tüm ülkelerde tiyatro çalışmaları sürdüren sanatçı, son olarak "Tage der Jüdisch-Muslimischen Leitkultur" (2020) (www.tdjml.org) projesini gerçekleştirdi. Max Czollek Mart ile Mayıs 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Hervé Thouroude

Silvina Der-Meguerditchian

Silvina Der-Meguerditchian 1967 yılında Buenos Aires'te dünyaya geldi, Berlin'de yaşıyor ve çalışıyor. Çalışmalarında, ulusal kimliğin yükü, toplumda azınlıkların rolü ve "ara alanların" potansiyelleri gibi konuları ele alıyor. Geçmişin yeniden inşa edilmesi ve arşivlerin oluşturulması, sanatsal araştırmalarının odak noktasını oluşturuyor. Katıldığı önemli karma sergiler arasında, *Fokus Istanbul*, Martin-Gropius-Bau, Berlin



(2005), *Armenity*, en iyi ulusal temsil dalında verilen Altın Aslan Ödülü'ne layık görülen 56. Venedik Bienali Ermenistan pavyonu, (2015) ve *Hello World. Revision einer Sammlung* (2018) adlı, Nationalgalerie koleksiyonunun Batı odaklı yaklaşımını eleştirel bir şekilde ele alan sergi, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart–Berlin, bulunmaktadır. *The Wishing Tree* adlı çalışması 2020 Sharjah Uluslararası Film Festivali kapsamında, belgesel film kategorisinde özel ödüle layık görüldü. 2021'de Falkenrot Ödülü'nü aldı. İlk kapsamlı katalogu, Ocak 2021'de Verlag für Moderne Kunst Viyana tarafından yayımlandı. Silvina Der Meguerditchian Mayıs ile Ekim 2014 ve Eylül ile Ekim 2015 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



©Turgay Doğan

Turgay Doğan

Turgay Doğan, 1974 yılında Gelsenkirchen'de doğdu, “tamamla-namamış” fizik öğreniminin ardından yaşamını serbest sanatçı olarak sürdürmeye başladı. Bugüne dek, oyuncu, yönetmen ve oyun yazarı olarak yürüttüğü çalışmalarını Ruhr Havzası ile İstanbul arasında gerçekleştirmektedir. İstanbul'da kurduğu *Gnlev* isimli tiyatropopluluğunun sanat yönetmenliğini de üstlenen Doğan, topluluğun çalışmaları bünyesinde kendi kaleme aldığı metinlerini de sahnelledi. Doğan'ın yazın çalışmaları Almancadan Türkçeye yaptığı çok sayıda (Richter, Brecht, Schimmelpfennig) çeviriyi de içeriyor. Türkiye'de yayınlanan *Yeni Tiyatro* dergisi tarafından 2015 yılında en iyi oyun yazarı seçilen Turgay Doğan, aynı zamanda (ARD dizisi *Mordkommission Istanbul*'un da aralarında bulunduğu

çok sayıda sinema ve televizyon filminde rol aldı. Sanatçı bunun hari-cinde, Goethe-Institut İstanbul'da eğitmen olarak da görev yapmaktadır. Turgay Doğan, kaleme aldığı senaryolar için de çok sayıda uluslararası kısa film ödülüne layık görülmüştür. Doğan, 2016-17 sezonunda Brecht'in *Cesaret Ana ve Çocukları* oyununu Gera Şehir Tiyatroları/Landestheater Altenburg'un (Thüringen Tiyatro ve Filarmonisi) büyük sahnesinde sahneye koydu. Turgay Doğan Ekim 2020 ile Ocak 2021 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Ute Döring

Kurt Drawert

Kurt Drawert 1956 yılında Hennigsdorf'ta (Brandenburg) dünyaya geldi, 1996 yılından bu yana Darmstadt'ta yaşamakta ve şiir, düzyazı, tiyatro oyunları ve deneme çalışmalarını sürdürmekte, yine aynı şehirde bulunan Genç Edebiyat Merkezi'nin yöneticiliğini yapmaktadır. Son olarak *Schreiben. Vom Leben der Texte* (2012), *Was gewesen sein wird. Essays 2004 – 2014* (2015), *Der Körper meiner Zeit* (2017) ve *Dresden. Die zweite Zeit* (2020) başlıklı kitapları C.H. Beck, Münih tarafından yayımlanmıştır. Leonce ile Lena Ödülü (1989), Meran Şiir Ödülü (1993), Ingeborg Bachmann Ödülü, (1993), Uwe Johnson Ödülü (1994), Villa Massimo Bursu (1995), Nikolaus Lenau Ödülü (1996), Rainer Malkowski Ödülü (2008), Werner Bergengruen Ödülü (2013), Robert Gernhardt Ödülü (2014), Saksonya Eyaleti Lessing Ödülü (2017) ve Georg Christoph Lichtenberg Ödülü (2020) gibi çok sayıda ödüle layık görüldü. 2014 yılından bu yana Alman Dil ve Edebiyat Akademisi, 2018'den bu yana da

Saksonya Sanat Akademisi üyesidir. Kurt Drawert Mart ile Kasım 2014 ve Mayıs ile Haziran 2015 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Sedat Mehder

Regine Dura

Regine Dura yönetmen, yazar ve dramaturg. Frankfurt am Main'da tiyatro/sinema bilimleri, Alman dili ve edebiyatı ve sanat öğrenimi, Hochschule der Künste Berlin'de ise video öğrenimi gördükten sonra Berlin ve Londra'da European Film Academy ve Wim Wenders Production için çalıştı. ZDF/ARTE, WDR ve SWR kanalları bünyesinde film ve radyo yapımları gerçekleştirdi. *Weißes Blut* başlıklı belgesel filmi Saarbrücken'de Max Ophüls Ödülleri'ne davet edildi. 2000 yılından bu yana Hans-Werner Kroesinger ile ortak çalışmalara imza atıyor. Bu kapsamda, içerik geliştirme, kavramsal çerçeve ve metinden sorumlu olan sanatçı, 2019 yılından bu yana gerçekleşen çalışmaların eş yönetmenliğini de üstlenmektedir. *Schwarze Ernte* (HAU Hebbel am Ufer, Berlin), *Die 40 Tage des Musa Dagh* (Maxim Gorki Theater, Berlin), *Mythos Voest* (Landestheater Linz), *Brennende Erde* (Schauspiel Leipzig), *Westwall* (Staatstheater Mainz), *Saal 600* (Staatstheater Nürnberg) gibi çalışmalara imza atan Dura'nın *Stolpersteine Staatstheater* (Staatstheater Karlsruhe) adlı oyunu 2016 yılında Theatertreffen Festivali'ne davet edildi. Hong Kong, Beijing, Saraybosna ve İstanbul'da tiyatro atölyeleri düzenleyen sanatçı, Berlin Senatosu Araştırma Bursu ve Villa Kamogawa (Kyoto) Rezidans Bursu'na layık görüldü. Regine Dura Nisan ve Ağustos 2013'te ve Mart ile Nisan

2014 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Mino Pušij

Nezaket Ekici

Nezaket Ekici Uluslararası performans sanatçısı, Berlin ve Stuttgart'ta yaşamakta ve çalışmaktadır. 1970 yılında Kırşehir'de doğan Ekici, üç yaşındayken ailesiyle birlikte Almanya'ya göç etti. Münih Güzel Sanatlar Akademisi'nde heykel öğrenimi gördü, Münih Ludwig Maximilian Üniversitesi'ndeki sanat pedagojisi alanında yüksek lisansını tamamladı. Marina Abramović'in öğrencisi olduğu Braunschweig Güzel Sanatlar Yüksek Okulu'ndaki öğrenimini performans dalında yüksek lisans yaparak 2004 yılında tamamladı. Nezaket Ekici, 250'den fazla farklı performansını ve yerleştirmesini dört kıtada, 60'tan fazla ülkede, 170'ten fazla kentte, çeşitli müzeler, galeriler ve bienallerde sundu. 2016/17'de Nezaket Ekici Roma Alman Akademisi Villa Massimo tarafından verilen Roma Ödülü'ne layık görüldü, 2018 yılında Paula Modersohn-Becker Sanat Ödülü'nü aldı, 2020'de ise Berlin Eyaleti Kültürel İşbirliği Bursu kapsamında, ISCP New York'ta kaldı. Nezaket Ekici Aralık 2013 ile Ekim 2014 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Monique Ulrich

Stefan Endewardt

Stefan Endewardt çalışmalarını sanat, mimari ve kültürel altyapı arındaki gerilim alanında gerçekleştiriyor. “Maddeleştirilmiş düşünce biçimleri” aracılığıyla kentsel alanların ve sosyal yapıların çok katmanlılığı ile yapı ve eylem arasındaki etkileşimi araştırıyor. Stefan Endewardt'ın sanatsal pratiği ortak yerleştirmeleri ve katılımcı stratejileri de kapsıyor. *SuperFuture* adlı sanat laboratuvarının parçası olan Endewardt, 2008 yılından bu yana Berlin'in Kreuzberg semtinde Kotti-Shop adlı sanat ve proje mekanını yönetiyor. Sanatçı Berlin'de yaşıyor ve çalışmalarını sürdürüyor. Stefan Endewardt Ekim 2019 ile Ocak 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Gregory Massat

Anıl Eraslan

Anıl Eraslan 1981 yılında Türkiye'de dünyaya geldi, Fransa'da Strazburg Konservatuvarı'nda klasik ve yeni müzik, caz ve doğaçlama öğrenimi gördü. 2012 ile 2015 yılları arasında Berlin, New York ve Strazburg'da farklı enstitülerin sanatçı rezidans programlarına dahil oldu. İlk solo albümü *Absorb* ile Avrupa'da çeşitli festivallere katıldı. Anıl Eraslan çok sayıda uluslararası sanatçıyla ve Klub Demboh, Ap Lla, Trickster Orchestra, Eponj, 'H' ve Sousta Politik gibi topluluklarla birlikte çalışmaktadır. Müzik projelerinin yanı sıra, film yönetmeni olarak da sanat hayatını sürdürmektedir.

Anıl Eraslan Şubat ile Eylül 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: privat

Annika Eriksson

Annika Eriksson İsveç doğumlu video ve fotoğraf sanatçısı, 2002 yılından bu yana Berlin'de yaşamaktadır. Zaman algısı, güç yapıları ve eskimiş toplumsal vizyonlar gibi konuları sorguladığı çalışmalarında, sıklıkla kamusal alan tartışmaları ve o alanı düzenleyen yapılardan yola çıkar. Son kişisel sergileri ve sipariş üzerine yaptığı çalışmalar arasında *Shelter*, The Holding Environment, Bonner Kunstverein (2021), *ANIMAL*, Tate Liverpool (2019), *Cat Portrait and Other Works*, Kunsthall Oslo (2018), *The Social*, Moderna Museet Malmö (2017) *In Preparation for a Psychodrama*, Public Art Agency Stockholm (2015) ve *I am the dog that was always here (loop)* bulunuyor. 13. İstanbul Bienali'nin (2013) yanı sıra katıldığı karma sergilerden bazıları şöyle: *A Hypothetical Show for a Closed Museum*, M Woods Museum, Pekin (2020), *Survival Kit*, Latvian Centre for Contemporary Art, Riga (2017), *Future Light*, Viyana Bienali (2015) ve *Menagerie*, Australian Centre for Contemporary Art, Melbourne (2014). 2020 yılından bu yana Umeå Güzel Sanatlar Akademisi'nde profesör olarak görev yapıyor. Annika Eriksson Ekim 2012 ile Temmuz 2013 tarihler arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Esra Rotthoff

Nurkan Erpulat

Nurkan Erpulat 1974'te Ankara'da dünyaya geldi; İzmir'de oyunculuk, Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch Berlin'de tiyatro yönetmenliği öğrenimi gördü. Sahneye koyduğu oyunlar arasında HAU Hebbel am Ufer Berlin'de gerçekleşen *Jenseits – Bist Du schwul oder bist Du Türke?* (2008), Deutsches Theater Berlin'de sahneye uyarladığı Kafka'nın *Şato'su* (2011) ve Volkstheater Viyana'da sahneye koyduğu Maxim Gorki'nin *Güneşin Çocukları* (2012) oyunları bulunuyor. 2011 yılında Ballhaus Naunynstraße Berlin'de Jens Hillje ile birlikte geliştirdiği *Ver-rücktes Blut* oyununu sahneye koydu; oyun aynı yıl Berliner Theatertreffen ve Mülheimer Theatertage festivallerine davet edildi. *Theater heute dergisi* *Verrücktes Blut*'u yılın en iyi oyunu, Erpulat'ı ise yılın en iyi genç yönetmeni seçti. 2011 ile 2013 yılları arasında Düsseldorf Schauspielhaus'un kadrolu yönetmeni oldu. Şu anda Maxim Gorki Tiyatrosu'nun yönetmen kadrosunda yer alan Erpulat, bu tiyatroda Olga Grjasnowa'nın *Die juristische Unschärfe einer Ehe* oyununu, Tina Müller'in *Love it or leave it!* ve bir Ödön von Horváth uyarlaması olan *Jugend ohne Gott* oyunlarını sahneye koydu. Bu yıl Jules Massenet'in *Werther*'yle ilk opera rejisini gerçekleştiren Erpulat, Bavyera Sahne Sanatları Akademisi'nin reji departmanını yönetmektedir. Nurkan Erpulat Aralık 2012 ile Ocak 2013 ve Ekim 2015 ile Haziran 2016 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: privat

Esra Ersen

Esra Ersen İstanbul'da Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'ndeki öğreniminin ardından Fransa'da École supérieure des beaux-arts Nantes'ta bir diploma sonrası programdan mezun oldu. Araştırma temelli sanat pratiğinde, tarih ve tarihsel bakış açıları, bunların gündelik yaşam kültüründeki karşılıkları, eğitim ve zamanın değişimine uğrayan kültürel imgelere odaklanan Ersen, ulusal kimlik ve bu kimliklerin kurgulanma mekanizmalarını ele alıyor, çalışmalarında söz aktarımlarla kolektif bellek, mikro tarih ile makro tarih arasında köprüler inşa ediyor. İrdelediği soruları neşeli bir yıkıcılıkla ele alan sanatçı, böylece toplumsal gerçekliğimizin çok katmanlı, kısmen çelişkili boyutlarını görünür kılıyor. Çalışmaları, 14. İstanbul Bienali (2015), 27. São Paulo Bienali (2006), 4. Liverpool Bienali (2006), 4. Kwangju Bienali (2002) ve Manifesta 4, Frankfurt am Main gibi sanat etkinlikleri kapsamında izleyiciyle buluştu. Çok sayıda ödül ve bursla layık görülen Ersen, 2019/2020 Villa Massimo Roma Ödülü'ne layık görüldü. Esra Ersen Eylül ile Kasım 2015 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Linda Rosa Saal

Özgür Ersoy

Özgür Ersoy 1977'de Erzincan'da dünyaya geldi, İzmir Devlet Türk Musikisi Konservatuarı'nda bağlama öğrenimi gördü, 1999'dan bu yana Berlin'de

yaşıyor. Çok sayıda projede yer alan sanatçı, Bielefelder Piharmonie'de, ilk kez Türk enstrümanları bağlama ve mey için bestelenmiş olan *Mr. Sax in Anatolia* konserinde yer aldı. Solo sanatçı olarak, Konzerthaus Berlin, Hagerer Philharmonie, Bielefelder Philharmonie, Württembergisches Kammerorchester Heilbronn, Cemal Reşit Rey Konser Salonu ve Schloss Bellevue gibi önemli mekanlarda sahne aldı. Son dönem çalışmaları arasında, Komische Oper Berlin'de gerçekleşen *Die Bremer Stadtmusikanten* ve *Berlin, I love you*'nun film müzikleri bulunuyor. Müzik çalışmalarının yanı sıra 2013'den bu yana yazar olarak da faaliyet göstermektedir. Özgür Ersoy Haziran ile Ağustos 2018 tarihleri arasında ve Ağustos 2018'de Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: privat

Theo Eshetu

Theo Eshetu 1958'de Londra'da dünyaya geldi, çocukluğunu Etiyopya, Senegal ve İtalya'da geçirdi, şu anda Berlin'de yaşıyor. 1981 yılında North East London Polytechnic'ten iletişim tasarımı dalında mezun olduğundan bu yana, belgesel ve deneysel filmlerden video yerleştirmeleri ve fotoğraflara uzanan bir yelpazede yeni medya formatları üzerine çalışıyor. Çalışmaları, Şangay Bienali (2017), Documenta14 Atina ve Kassel (2017), Dak'Art (2016) ve Venedik Bienali (2011) gibi sanat etkinliklerinde sergilendi. *Till Death Us Do Part* (1980'li yıllar) başlıklı yerleşimi MoMa, New York'un koleksiyonuna dahil edildi. 2019 yılında İstanbul'da Akbank Sanat'ta *Faces and Places* başlıklı bireysel sergisi sanatseverlerle buluşan Eshetu, 2020'de Kwangju Bienali için bir çalışma geliştirdi. 2021 yılında *The Moving Museum*

adlı filmi Humboldt Forum Berlin'de gösterilen sanatçı, ayrıca Washington DC'de Smithsonian Institute Bursu'nu almıştır. Tarabya'da geçirdiği dönemde Judith Rosmair ile birlikte *Europa and the Bull with Antelope Horns* (AT) filminin çekimlerini gerçekleştirdi. Theo Eshetu Ekim ile Aralık 2016, Eylül ile Kasım 2017 ve Temmuz ile Ağustos 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu



Foto: Alexander Paul Englert

Gerhard Falkner

Gerhard Falkner 1951 yılında dünyaya geldi, günümüzün en önemli şairleri arasındadır. 2009 yılında Peter Huchel Ödülü'ne layık görülen *Hölderlin Reparatur* ve *Ignatien* (2014) gibi çok sayıda şiir kitabı yayımlandı. *Bruno* başlıklı novellası 2008'de Kranichsteiner Literaturpreis Ödülü'nü aldı. Villa Massimo/Casa Baldi ve Akademie Schloss Solitude rezidans programlarına katıldı, 2014 yılında layık görüldüğü burs kapsamında Villa Aurora Los Angeles'te bulundu. *Apollokalypse* (2016) ve *Romeo oder Julia* (2017) romanları Alman Kitap Ödülü'ne aday gösterildi ve edebiyat eleştirmenleri tarafından çokça övgü aldı. 2017'de *Bekennerschreiben: Essays, Reden, Kommentare, Interviews und Polemiken* kitabı yayımlanan Falkner'in son şiir kitabı *Schorfheide. Gedichte en plein air* (2019) çok sayıda medya kuruluşu tarafından haftanın veya ayın kitabı seçildi. Gerhard Falkner Berlin ve Bavyera'da yaşamaktadır. Gerhard Falkner Ekim 2012 ile Temmuz 2013 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Graz Diez

Adrian Figueroa

Adrian Figueroa Alman tiyatro ve film yönetmeni. 2009 yılında Central School of Speech and Drama Londra'da lisansüstü öğrenimini tamamladı. 2010 yılından bu yana, hem ulusal hem uluslararası platformlarda gösterilen filmleri arasında, Köln'deki Keup Caddesi'nde meydana gelen NSU'nun çivi bombası saldırısının işlendiği *Die Lücke – Der NSU-Bombenanschlag von Köln* başlıklı belgesel bulunuyor. "aufBruch" adı altında hayata geçirdiği projeye Berlin'in çeşitli cezaevlerinde tiyatro çalışmalarını yapan sanatçı, Deutsches Theater Berlin, Düsseldorfer Schauspielhaus, Staatsschauspiel Dresden ve Maxim Gorki Tiyatrosu gibi tiyatrolarda oyunlar sahneye koymaktadır. Tegel Cezaevi mahkûmlarını ele alan *Anderswo* başlıklı çalışması 2017 Uluslararası Hof Film Günleri'nde ilk kez izleyiciyle buluştu, 2018 yılında ise, Achtung Berlin Film Festivali'nde En İyi Kısa/Orta Metrajlı Belgesel Film Ödülü'ne layık görüldü. Uyuşturucu kullanıcıları, onların yakınları ve terapistleriyle yaptığı söyleşiler temelinde oluşan *Aurora* adlı tiyatro prodüksiyonu Aralık 2019'da HAU Hebbel am Ufer'de yapılan prömiyerle izleyiciyle buluştu ve Friedrich Luft Ödülü'ne aday gösterildi. *Proll!* başlıklı kısa filmi 2021 Oberhausen Uluslararası Kısa Film Günleri'nin ulusal yarışmasını kazandı. Adrian Figueroa Ocak ile Nisan 2019 arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



©Dagmar Morath

Lucy Fricke

Lucy Fricke 1974 yılında Hamburg'da dünyaya geldi, ilk önce film ve sinema sektöründe çalıştı, daha sonra Leipzig'de Alman Edebiyat Enstitüsünde öğrenim gördü. Şu anda dek dört romanı yayımlanan yazarın çalışmaları çok sayıda ödülle layık görüldü. İstanbul'da Tarabya Kültür Akademisi'ne konuk olmadan önce Ledig House New York, Villa Kamogawa Kyoto ve Casa Baldi Olevano Romano'da rezidans programları kapsamında burslar aldı. 2012 yılında Iowa Üniversitesi bünyesinde gerçekleşen International Writing Program'a davet edildi. *Töchter* adlı romanıyla 2018'de Bavyera Kitap Ödülü'ne layık görülen Fricke'nin eserleri yedi dile çevrildi ve sinemaya uyarlandı. 2022 baharında yeni romanı Claasen Yayınevi tarafından yayımlanacak olan yazar, Berlin'de yaşamaktadır. Lucy Fricke Ocak ile Nisan 2019 ve Ağustos ile Eylül 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.

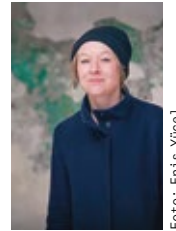


Foto: Enis Yücel

Isabella Gerstner

Isabella Gerstner 1980 yılında Ellwangen'de dünyaya geldi. Berlin'de yaşayan çağdaş sanatçı, sanatsal pratiğinde gündelik hayatın eylemlerinde ve kamusal alanın kullanımlarında keşfettiği öğütme süreçlerini, uyumsuzlukları, veri dönüşümlerini ve aldatmacaları araştırıyor. Ortaya çıkardığı

nesneler, mekâna özel yerleştirmeler ve tasarladığı eylem alanlarında, çevresinin statüko durumundan alın-tılar yapan, aynı zamanda onu saçma hale gelinceye kadar işleyen sür-tüşme alanları oluşturuyor. Pedagoji ve Kültür Bilimleri öğreniminin ardın-dan, heykel ve “intermedial tasarım” öğrenimi gördü, Universität der Künste Berlin’de farklı bağlamlarda sanat alanında master programını tamamladı. Cusanuswerk Bursu’na layık görü-len Gerstner, Rotterdam ve Paris’te burslu olarak çalışmalarını sürdürdü, Baden-Württemberg Sanat Vakfı’nın bursuyla ödüllendirildi. Tarabya Kültür Akademisi’nde geçirdiği dönem esna-sında bileme araçları üreten bir fabrikada çalışan sanatçı, güncel pro-jesinde Boğaz kenarlarını tanımlayan dokuma resimler geliştirmekte ve tasarlamaktadır. Isabella Gerstner Ocak ile Mayıs 2017 ve Ocak ile Nisan 2018 tarihlerinde Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul’da bulundu.

Dieter Giesing

Dieter Giesing 1934 yılında Memel’de (bugünkü adı Klaipėda/Litvanya) dünyaya gelen yönetmen. Tübingen ve Münih’te tamamladığı üniversite öğre-niminin ardından, mesleğe ilk adımını Erwin Piscator’un reji asistanı olarak attı. Giesing 1964 yılında Münchner Kammerspiele’de ilk oyununu sahneye koydu, aynı tiyatrodaki 1968 ile 1971 yılları arasında August Everding’in genel sanat yönetmenliğinde baş reji-sörlük görevini sürdürdü. Ivan Nagel’in genel sanat yönetmenliğinde 1972 ile 1976 yılları arasında Hamburger Schauspielhaus’un tiyatro direktörü olan Giesing, o dönemden sonra mes-lek hayatına bağımsız yönetmen olarak devam etti ve Münchner Residenz-theater, Schauspielhaus Zürich, Staatstheater Stuttgart, Freie Volks-bühne Berlin ve Burgtheater Viyana gibi tiyatrolarda oyunlar sahneledi. Residenztheater Münih’te sahnelediği David Mamet’in *Hanglage Meerblick* ve Burgtheater Viyana’da sahneye koy-

duğu Lars Norén’in *Dämonen* ve Isaak Babel’in *Sonnenuntergang* oyunları Berliner Theatertreffen Festivali’ne davet edildi. Çaykovski’nin *Eugen Onegin* operası, Aralık 2019’da Stadt-theater Klagenfurt’ta sahneye koy-duğu ilk opera oldu. Dieter Giesing Eylül ile Kasım 2013 tarihleri ara-sında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul’da bulundu.



Foto: privat

Matthias Göritz

Matthias Göritz çok sayıda ödül alan şair, çevirmen ve roman yazarı. Yayımlanan kitapları arasında, *Loops* (2001), *Pools* (2006), *Tools* (2012, Türkçe basım 2016) ve *Spools* (2021) adlı şiir kitapları, *Im Hospital* (Ramune Pigagaite’nin fotoğrafla-ryla, 2008), *Shanghai Blues* (Vanja Vukovic’in fotoğraf çalışmalarıyla, 2015) ve *Amerika* (Michael Eastman’ın fotoğraf çalışmalarıyla, 2021) adlı öykü kitapları ve *Der kurze Traum des Jakob Voss* (2005), *Träumer und Sünder* (2013, Türkçesi 2018) ve *Parker* (2018) romanları bulunmaktadır. Eserleri çok sayıda dile çevrilen Göritz, kendi çeviri çalışmaları kapsamında John Ashbery, Rae Armantrout, Mary Jo Bang, Volha Hapeyeva ve Aleš Šteger’in eserlerinin çevirilerini üst-lendi. Matthias Göritz, Khetan Batti ile birlikte, Efe Duyan, Matthias Göritz, Khetan Batti ve Cymin Samawatie’nin sanat yönetmenliğinde 2018 yılında Berlin ve İstanbul’da Türkiye’den ve Almanya’dan şair ve müzisyenleri ortak konserler kapsamında bir araya getiren Divan Berlin-İstanbul’un kurulu-şuna önyak oldu. Şu anda St. Louis Washington University’de Professor of the Practice olarak ders vermekte olan Göritz’in yakın zamanda *Parker* ve *Spools oder Reisen ins Perfekt der Träume* kitaplarının Türkçe çeviri-

leri yayımlanacaktır. Matthias Göritz Ekim 2015 ile Şubat 2016, Haziran ile Ağustos 2017 ve Haziran ile Temmuz 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul’da bulundu.



Foto: Valeria Mitelman

Olga Grjasnowa

Olga Grjasnowa 1984 yılında Bakü’de dünyaya geldi. Bugüne dek yayım-lanmış dört romanı ve çokdillilik üze-rine bir kitabı olan yazarın büyük ses getiren ilk romanı *Der Russe ist einer, der Birken liebt* (2012), Klaus Michael Kühne Ödülü ve Anna Seghers Ödülü’ne layık görüldü. Bu romanı 2014 yılında *Die juristische Unschärfe einer Ehe* ve 2017’de *Gott ist nicht schüchtern* eserleri takip etti. Son dönemde *Der verlorene Sohn* (2020) adlı romanı ve *Die Macht der Mehr-sprachigkeit. Über Herkunft und Vielfalt* (2021) başlıklı kitabı yayım-landı. Eserleri 15 dile çevrildi, sahneye ve radyo oyunlarına uyar-landı, çok sayıda ödül aldı ve filme çekildi. Olga Grjasnowa Haziran ile Aralık 2016 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı ola-rak İstanbul’da bulundu.



Foto: Tal Sterngeist

Ulrich Gutmair

Ulrich Gutmair Freie Universität Berlin’de tarih ve gazetecilik öğrenimi gördü. Yaklaşık yirmi yıldır günlük

gazete ve dergilerde tarih, popüler kültür ve edebiyat konulu yazılar yapıyor. 2007’den bu yana taz gaze-tesinin kültür sayfaları editörlüğünü yürütüyor. 1989 yılını takip eden anar-şik yılları *Die ersten Tage von Berlin. Der Sound der Wende* başlıklı kita-bında ele aldı. Kitap 2018 yılında Klett-Cotta tarafından yayımlandı. Gutmair Berlin’de yaşamakta ve çalışmalarını sürdürmektedir. Ulrich Gutmair Ekim 2019 ile Ocak 2020 ve Temmuz ile Ağustos 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul’da bulundu.



©Manaf Halbouni

Manaf Halbouni

Manaf Halbouni 1984 yılında Şam’da dünyaya geldi, Berlin ve Dresden’de yaşamakta ve sanatsal çalışmalarını sürdürmektedir. Şam Güzel Sanatlar Üniversitesi’nde ve Dresden’de heykel öğrenimi gördü, 2014 ile 2016 yılları arasında Eberhard Bosslet’in master öğrencisi oldu. Kamusal alanda ger-çekleştirdiği kişisel sergileri ve sanat projeleri, *OST WIND*, Kunsthalle St. Annen, Lübeck (2020), *LEVEL3*, Zilberman Gallery Berlin (2020), *Rubble Theater*, Glasgow (2019), *Monument*, Dresden & Berlin (2018) ve *Nowhere is Home*, Museum der Bildenden Kunst Leipzig (2016) gibi çalışmaları kapsamaktadır. Katıldığı karma sergilerden bazıları ise: *How the light gets in*, Johnson Museum of Art Ithaca (2019), Havana Bienali (2019), III. Berliner Herbstsalon (2017), *ASYLUM*, Bielefelder Kunst-verein (2016) ve *SYRIE CRIS-ACTION*, Institut du monde arabe Paris (2014). Çok sayıda ödüle layık görülen sanatçı son olarak VG Bild-Kunst tarafından verilen HAP Grieshaber Ödülü’nü aldı.

Manaf Halbouni Ekim 2019 ile Ocak 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul’da bulundu.



Foto: Steffen Baraniak

Nino Haratischswili

Nino Haratischswili 1983’te Tiflis’te doğdu, yazar ve tiyatro yönet-meni. Tiflis’te Devlet Sinema ve Tiyatro Enstitüsü’nde film yönetmen-liği, Theaterakademie Hamburg’da tiyatro yönetmenliği öğrenimi gördü. 2010 yılında Adelbert von Chamisso Ödülü’ne layık görülen sanatçı-nın ilk romanı *Juja* (2010) Alman Kitap Ödülleri, ZDF-aspekto Edebiyat Ödülleri ve bağımsız yayıncılar gözde eserler listesine aday göste-rildi. 2011’de bu romanıyla Lübeck Buddenbrookhaus İlk Roman Ödülü’nü aldı. Aynı yıl *Mein sanfter Zwilling* romanı bağımsız yayıncılar gözde eser-ler listesine girdi. *Das achte Leben (Für Brilka)* adlı romanı (2014) ile Robert Bosch Vakfı Grenzgänger bur-sunu, 2015’te Preis des Kulturkreises der Deutschen Wirtschaft Ödülü’nü, 2016’da Anna Seghers Ödülü’nü, 2017’de Hamburg Belediyesi Lessing Bursu’nu, 2018’de Bertold Brecht Ödülü’nü kazandı. 2019 yılında Schiller-Gedächtnispreis Ödülü’ne layık görüldü. 2018’de yayımlanan romanı *Die Katze und der General* Alman Kitap Ödülleri’ne aday göste-rildi. Yeni romanı 2022’de Frankfurter Verlagsanstalt tarafından yayımlana-caktır. Nino Haratischswili Eylül ile Ekim 2016 ve Ekim ile Kasım 2017 tarih-leri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul’da bulundu.



Foto: Linda Rosa SaaI

Jasmin İhraç

Jasmin İhraç koreograf ve dansçı. Köln’de dünyaya gelen sanatçı, Berlin’de yaşamakta ve çalışmalarını sürdürmektedir. Freie Universität Berlin’deki sosyoloji öğrenimine para-lel olarak Berlin Üniversitesi Arası-Dans Merkezi HZT’de çağdaş dans ve koreografi öğrenimi gördü. Çalışmaları Volksbühne Berlin, Ballhaus Naunyn-straße (*Mj’a sin-Verflechtungen*), Palais de Tokyo, Paris (*On Speeches*) ve HAU Hebbel am Ufer (*On Con-fluence*) gibi sahnelerde sergilendi. Isabelle Schad’ın *Collective Jumps* ve *Turning Solo* eserlerinde dans etti, Alexandra Pirici (*Fluids, Signals, Aggregate*) ile birlikte çalıştı ve Almanya, Fransa ve Türkiye’de Taldans’ın *DO KU MAN’i* gibi çeşitli ortak yapımlarda yer aldı. Çok sayıda burs ve desteğe layık görüldü, bun-ların arasında Kunststiftung NRW ve Goethe-Institut’un kişisel dans projesi *Sahman-Grenze-Kuş* ve İstanbul’daki burs süresi esnasında geliştirdiği *Constant changes, silent witnesses* başlıklı film projesine verdikleri destekler de bulunuyor. 2021 yılında *liü* adlı çalışması HAU4 platformunda ilk kez izleyiciyle buluştu. Sanatçı şu anda Tanzkomplizen kapsamında *Kleine große Sprünge* adlı çalışmayı yürütüyor ve farklı projelerde Juliana Piquero, Catalina Fernández ve Kadir “amigo” Memiş ile işbirliği yapıyor sürdürmektedir. Jasmin İhraç Eylül ile Aralık 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı ola-rak İstanbul’da bulundu.



Foto: Jörg Reichardt

J

Christian Jankowski

Christian Jankowski 1968 yılında Göttingen'de dünyaya geldi. Kavramsal sanat ve performans sanatı alanlarını kapsayan çalışmaları, film, video ve fotoğraf ile resim, heykel ve yerleştirme gibi çok sayıda araç ve disiplini bir araya getiriyor. Güzel sanatlar ile din, siyaset ve eğlence sektörü gibi farklı mesleki dünyalar arasında işbirlikleri gerçekleştiren Jankowski'nin eserleri, çok sayıda ulusal ve uluslararası sergi ve binalde izleyiciyle buluştu. Çalışmaları, Metropolitan Museum New York, Tate Londra, MOCA Los Angeles ve Neue Nationalgalerie Berlin gibi kurumların koleksiyonlarında yer almaktadır. 2005 yılından bu yana profesör unvanıyla Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart'ta ders veren sanatçı, uluslararası çalışmalarını sürdürmekte ve Berlin'de yaşamaktadır. Christian Jankowski Aralık 2015 ile Mayıs 2016 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Monica Fritz

K

Ezgi Kılınçaslan

Ezgi Kılınçaslan, 1973 yılında Besmi'de dünyaya geldi, Berlin'de yaşamakta ve sanatsal çalışmalarını sürdürmektedir. İstanbul Marmara Üniversitesi'nde ve Universität der Künste Berlin'de Katharina Sieverding'in öğrencisi

olarak öğrenimini tamamlayan sanatçı, çeşitli araçlarla deneysel çalışmalar yapıyor, ağırlıklı olarak video ve yerleştirme üretiyor. Bu çalışmalar kapsamında iktidar ilişkilerini ve toplumsal cinsiyet meselelerini ele alıyor. Son dönemdeki kişisel ve grup sergileri şunlardır: *Our Bright Future*, 48 Stunden Neukölln, Berlin (2019), *Du hättest beinah gelebt* (kişisel sergi), Apartment Project Berlin (2018), 1. Lübnan Çağdaş Sanat Bienali (2017) ve *25 Karat – Gold-rausch, Studio 1, Kunstquartier Bethanien, Berlin* (2015). Filmleri *Berlin* (2008), Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Rotterdam Uluslararası Film Festivali ve Center for Contemporary Art Cenevre'de, Video yerleştirmesi *Er Meydanı / A place for (brave) men* (2009) ise Rencontres Internationales Paris / Berlin / Madrid'de ve *Elizabeth* (version 2, 2011) Cité internationale des arts Paris'te gösterildi. Ezgi Kılınçaslan Şubat ile Haziran 2020 tarihleri arasında ve Eylül 2020'de Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



©Jacqueline Illmann

Mely Kiyak

Mely Kiyak 1976'da doğdu. Berlin'de yaşayan sanatçının çok sayıda kitap ve denemesi, tiyatro oyunu ve metni yayımlandı. *Zeit Online*'da haftalık olarak "Kiyaks Deutschstunde" başlığı altında yazıları yayınlanıyor, Berlin Maxim Gorki Tiyatrosu için de "Kiyaks Theater Kolumne" başlığı ile köşe yazıları yazıyor. 2011 yılında Theodor Wolff Ödülü'nü alan Kiyak, Tarabya'da geçirdiği dönem esnasında, Berlin'de Türkiye'deki hayatı üzerine düşünen Kürt bir sanatçıyı anlatan *Aufstand*

adlı tiyatro oyununu kaleme aldı. Oyun Maxim Gorki Tiyatrosu'nda 2014'te ilk kez izleyiciyle buluştu ve 2018 yılına kadar tiyatronun repertuarında yer aldı. 2013'te yayımlanan *İstanbul Notizen* (Türkçe/Almanca) ve *Herr Kiyak dachte, jetzt fängt der schöne Teil des Lebens an* kitaplarını, 2018'de *Haltung. Ein Essay gegen das Lautsein* takip etti. 2020'de *Frausein* adlı son kitabı Carl Hanser Verlag tarafından yayımlandı. Mely Kiyak Haziran ile Ekim 2013 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Aysun Bademsoy

Franziska Klotz

Franziska Klotz 1979 yılında Dresden'de doğdu, Berlin'de yaşıyor ve çalışıyor. Kunsthochschule Berlin-Weißensee'de resim öğrenimi gördü, 2006 yılında master öğrenimini tamamladı. 2005'te Max Ernst Ödülü'ne layık görüldü. Son dönem kişisel ve grup sergileri şöyle: *Points of Resistance*, Zionskirche, Berlin (2021), *Franziska Klotz / Patricia Ayres – Malerei und Skulptur*, Galerie Kornfeld, Berlin (2020), *The Youth Are Getting Restless*, Glashaus, Freiburg (2020), *Berlin Papers in New York*, Carlton Arms Hotel, New York, *Ein Monument für Wolfgang Neuss*, Projektraum Haus am Lützowplatz Berlin (2019), *Franziska Klotz, Charim Events*, Wien (2018), *This is the Sea*, Fanø Kunstmuseum, Dänemark (2018), *The Pleasure of Love*, City Museum, Belgrad (2016), *BALAGAN!!!*, Max Liebermann Haus, Berlin (2016), *Peace and Paper*. İran Çağdaş Sanat Bienali (2016), *Imagination und Inszenierung*, Bauart Galeri, İstanbul (2015) ve 4. Moskova Uluslararası Genç Sanat Bienali (2014). 2013 yılında *Franziska Klotz* (Galerie Kornfeld Berlin), 2019'da ise *Örgen*

(Q Galerie/Kulturforum Schorndorf) başlıklı katalogları yayımlandı. Franziska Klotz Mayıs ile Ekim 2015 ve Ocak ile Şubat 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



©Enis Yücel

Ola Kolehmainen

Ola Kolehmainen 1964 yılında Helsinki'de dünyaya geldi, Berlin'de yaşamakta ve çalışmalarını sürdürmektedir. Helsinki ekolünün ilk nesil temsilcileriarasındaki sanatçı, 20. ve 21. yüzyılın modern mimarisini temel alan minimalist ve soyut yaklaşımla tanındı. Son yıllarda, sanat ve edebiyat tarihini meta düzlemde aynı minimalist bakış açısıyla mercek altına alıyor. İstanbul'da Borusan Contemporary Müzesi'nin özel siparişi ile gerçekleştirdiği ve Osmanlı ve Bizans dönemleri mimarisini ele alan bir çalışma, bu bağlamda dönüm noktası oldu. Bu çalışma kapsamında sanatçı, tarih yüklü mekanların fotoğraflarını, geliştirdiği soyut-konstrüktif bir yöntemle çekti. Royal Institute of British Architects 2015 yılında Kolehmainen'i RIBA Şeref Bursu'na layık gördü. Aralık 2017 ile Mart 2018 tarihleri arasında Helsinki Sanat Müzesi, *Sacred Places* başlığı ile Kolehmainen'in çalışmalarına yer verilen büyük bir sergi gerçekleştirdi. Kolehmainen 50 kişisel sergi, 5 monografi ve çok sayıda karma sergide dünyanın çeşitli yerlerinde sanatseverlerle buluştu. Şu anda 2022 yılında gerçekleşecek olan 9. Beijing Bienali'ne hazırlanmaktadır. Ola Kolehmainen Ekim 2013 ile Mart 2014 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Martina Priesner

Nora Krahl

Nora Krahl yönetmen, besteci, çello sanatçısı, Berlin'de yaşamaktadır. Çağdaş müziğe duyduğu tutku sanatçıyı dünya çapında festivallerde verdiği konserlere ve Ensemble Resonanz, Zeitkratzer, The Octopus, She She Pop veya Opera Lab gibi topluluklar ve gruplarla işbirliklerine taşıdı. 2016 yılında ilk müzik tiyatrosu eseri *persona non grata* New York'ta izleyiciyle buluştu. Bu çalışmayı 2018/19'da İstanbul ve Berlin'de *Schattenpapier*, 2020'de besteci Felipe Waller ile birlikte geliştirdiği film performansı *Rabiator* takip etti. 2021 yılında Sara Glojnaric'in *Kein Mythos* başlıklı oda operasını Deutsche Oper'in marangozhanesinde sahneye koydu. Kölner Schauspielhaus ve Hamburger Schauspielhaus tiyatrolarında yönetmen Karin Beier ile birlikte çalışmış olan sanatçı, Leipzig ve New York Columbia Üniversitesi'nde tiyatro müzikleri besteledi. Çalışmalarının bir diğer odak noktası akustik ve elektronik doğaçlamalar ve performanslar, filmler ve dans projeleri için geliştirdiği besteler. Nora Krahl DAAD, Allianz Kulturstiftung, Kunststiftung NRW ve Berlin Senatosu tarafından burslarla ödüllendirildi ve İstanbul, New York, Kaliforniya ve Basel'de rezidans programlarına konuk oldu. Nora Krahl Mart ile Mayıs 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Sedat Mehder

Hans-Werner Kroesinger

Hans-Werner Kroesinger 1962 yılında Bonn'da doğdu, 1983-1988 yılları arasında Justus-Liebig-Universität Gießen'de uygulamalı tiyatro bilimleri okudu. Öğrencilik yıllarında, *Hamletmaschine*, New York ve *The Forest*, Berlin gibi prodüksiyonlar kapsamında Robert Wilson ile çalışmaya başladı. 1989 yılında Deutsches Theater Berlin'de gerçekleşen *Hamlet / Hamletmaschine* oyununda Heiner Müller'in sanat asistanlığını üstlendi. 1992/93'de Akademie Schloss Solitude bursunu kazandı. 1993 yılından bu yana, Berliner Ensemble, Schauspiel Leipzig, Staatsoper Berlin, Maxim Gorki Theater ve HAU Hebbel am Ufer, Berlin gibi tiyatrolarda oyunlar ve müzik tiyatrosu eserleri sahneye koyuyor. 1997'de *Don't look now* başlıklı çalışması ile documenta X'a katılan sanatçı, 2000 yılından bu yana Regine Dura ile birlikte çalışıyor. Bu işbirliği kapsamında ortaya çıkan çalışmalar, *Politik im freien Theater*, *Impulse*, *De Internationale Keuze*, *Cultura Nova*, Kunstfest Weimar ve Berliner Theater-treffen gibi festivallere davet edildi. Kroesinger'in 2007 yılında Theater an der Parkaue Berlin'de gerçekleştirdiği *Kindertransporte* adlı oyunu ile Berlin Eyaleti Brüder Grimm Ödülü'ne layık görüldü. 2012'de Ruhruniversität Bochum'da sahne araştırmaları dalında konuk profesör olarak bulunan Kroesinger, Mozarteum Salzburg ve Hochschule der Künste Bern'de atölyeler düzenlemektedir. Hans-Werner Kroesinger Nisan ve Ağustos 2013'te ve Mart ile Nisan 2014 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.

Tunçay Kulaoglu

Tunçay Kulaoglu 1966 yılında İzmir'de dünyaya geldi. Yazar, film yönetmeni, dramaturg, küratör ve çevirmen olarak çalışıyor. "Göçmenlik-sonrası" tiyatro alanında faaliyet gösteren Ballhaus Naunynstraße'nin kurucularından olan sanatçı, 2008-2014 yılları arasında tiyatronun baş dramaturgu ve eş sanat yönetmeni olarak görev aldı. Kulaoglu'nun kısa filmleri uluslararası festivallerde gösterildi, denemeleri ve Alman-Türk film sanatı üzerine röportajları çeşitli yayınlarda yer aldı. 2015/2016 sezonunda Berlin Maxim Gorki Tiyatrosu'nda sahnelenen *Love it or leave it* oyununun kavramsal çerçevesine ve dramaturjisine imza atan sanatçı, Bakırköy Belediye Tiyatrosu'nda sahnelenen *Home-land Istanbul* oyununun yapımcılığı, sanat yönetmenliği ve dramaturjisini üstlendi. 2017 yılında HAU Hebbel am Ufer'de gerçekleşen *Stress* adlı çalışmanın eş yazarı ve dramaturgu, Maxim Gorki Tiyatrosu'nda ise *Desintegriert euch!* projesinin küratörü olan Kulaoglu, 2018'de Kunstraum Kreuzberg/Bethanien Berlin'de *Wir verrecken vor Lachen – 50 Jahre Karikatürkei* başlıklı sergiyi hazırladı. NSU meselesini ele alan, 2021 sonbaharında merkeziszleşmiş bir proje olarak tüm Almanya'da üç haftalık bir eylem-alanı ile son bulacak olan Kein Schlussserich! başlıklı tiyatro projesinin eş küratörüdür. Tunçay Kulaoglu Kasım 2015 ile Ağustos 2016 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



@Philipp Lachenmann

Philipp Lachenmann

Philipp Lachenmann 1963 yılında Münih'te doğdu, mimari maket yapımı

alanında aldığı meslek eğitiminin ardından, önce Münih'te film (Hochschule für Film und Fernsehen HFF) ve sanat tarihi ve felsefe (Ludwig-Maximilians-Universität) öğrenimi gördü, akabinde Kunsthochschule für Medien KHM Köln'de lisansüstü öğrenimini tamamladı. Kolektif imgelerin oluşum koşulları ve işleyiş biçimlerinin yanı sıra, toplum içindeki yüzleşmeler, uçurumlar ve kırılma noktaları da Lachenmann'ın kavramsal sanat pratiğinin araştırma alanlarını oluşturuyor. Lachenmann'ın eserleri Şangay Bienali, Martin-Gropius-Bau, Berlin, Museum K21, Düsseldorf, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart, Berlin, Deichtorhallen, Hamburg ve Pinakothek der Moderne, Münih gibi mekanlarda sergilendi. Lachenmann'ın film çalışmaları, Rotterdam Uluslararası Film Festivali, San Francisco Uluslararası Film Festivali, New York Film Festivali ve Hong Kong Uluslararası Film Festivali gibi festivallerde gösterildi. Sanatçı, Villa Massimo Bursu, Roma, Cité des arts, Paris ve Villa Aurora Bursu, Los Angeles gibi teşviklere layık bulunmuştur. Lachenmann Berlin ve Los Angeles'ta çalışmalarını sürdürmektedir. Philipp Lachenmann Mart ile Ağustos 2018 ve Eylül ile Ekim 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



@Andréas Lang

Andréas Lang

Andréas Lang Zweibrücken'de dünyaya geldi, sanatsal çalışmalarına Paris'te başladı, Berlin'de yaşamakta ve fotoğraf ve video yerleştirme çalışmaları sürdürmektedir. Resim serilerinde farklı bölgelerin saklı kalmış tarihinin izini sürüyor, örneğin Avrupa'nın düşünsel ve kültürel DNA'sını irdeliyor. 2006-2007 yılları

rında Ortadoğu'nun tarihsel bölgelerini ele alan *Eclipse* başlıklı seriyi yapan sanatçı, 2011'de tarihsel malzeme araştırmaları temelinde Orta Afrika'da sömürgecilik dönemi ve sömürgecilik sonrası süreci irdileyen bir proje başlattı. 2019/20 yıllarında gerçekleştirdiği araştırma seyahatleri kapsamında Kafkasya, Kuzey Afrika ve Arap Yarımadası'nda bulundu. Kazandığı ödüller ve burslar arasında, Kunstpreis Lotto Brandenburg Teşvik Ödülü, Berlin Kültür Senatosu Güzel Sanatlar Çalışma Bursu ve Dışişleri Bakanlığı ile Landesverband Berliner Galerien tarafından verilen Artist in Residence bursu bulunmaktadır. Son dönem sergilerinden bazıları: *Re-Visiting Orientalism*, Contemporary Art Gallery – Gürcistan Ulusal Müzesi, Tiflis (2021), *Eclipse*, Guardini Galerie und Stiftung, Berlin (2019); *So nah so fern*, Haus am Lützowplatz Berlin (2020), Lagos Biennale (2019), Mercosul Biennale (2018) ve *Mess with Your Values*, n.b.k. Berlin (2018). Andréas Lang Eylül ile Aralık 2018 ve Kasım ile Aralık 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



@Enis Yücel

Katja Lange-Müller

Katja Lange-Müller 1951 yılında Doğu Berlin'de, Alman Demokratik Cumhuriyeti'nde doğdu, matbaalarda dizgicilik, psikiyatri kliniklerinde hastabakıcılık yaptı. Leipzig'de edebiyat öğrenimi gören sanatçı, 1984 yılının Kasım ayında ülke dışına çıkış izni alarak Batı Berlin'e iltica etti. Bugün de aynı kentte yaşamını sürdürmektedir. Katja Lange-Müller'in edebi çalışmaları iki Alman devleti arasındaki ilişkinin ve tarihin izlerini taşıyor. Eserleri, Ingeborg Bachmann Ödülü, Alfred Döblin Ödülü, Wilhelm Raabe Ödülü ve

Kasseler Literaturpreis Grotesk Mizah Ödülü gibi çok sayıda ödüle layık görüldü. 2013 yılında Kleist Ödülü'nü, 2017'de Günter Grass Ödülü'nü aldı. 2007 sonbaharında *Böse Schafe*, 2016 sonbaharında ise *Drehtür* başlıklı romanları yayımlandı. *Unser Ole* adını taşıyan yeni romanının 2023'te okurlarla buluşması bekleniyor. Katja Lange-Müller Ekim 2013 ile Haziran 2014 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Tristan Thönnissen

Julia Lazarus

Julia Lazarus film yönetmeni, sanatçı ve küratör. Universität der Künste Berlin'de ve California Institute of the Arts Los Angeles'te öğrenim gördü. Sixpackfilm Viyana ve e-flux, Berlin/New York tarafından dağıtımı üstlenilen ödüllü filmleri ve video çalışmaları uluslararası film festivallerinde ve sergilerde izleyiciyle buluştu. 2015 yılında Berlin Senatosu bursu kapsamında İstanbul'da bulunan Lazarus, 2019 ve 2021 yıllarında yaşamını ve çalışmalarını sürdürdüğü Berlin'de ikinci Radical Film Network Buluşması'nı düzenledi. *Northern Forests* başlıklı yeni filmi için çevreci aktivist grup Kuzey Ormanları Savunması ile birlikte, İstanbul bölgesindeki devasa inşaat ve altyapı projelerinin etkilerini incelemek üzere Karadeniz kıyılarını ziyaret etti. Julia Lazarus Mayıs ile Ağustos 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



@Julien Menand

Ulla Lenze

Ulla Lenze 1973 yılında Mönchengladbach'ta dünyaya geldi, Köln'de müzik ve felsefe öğrenimi gördü, şu anda Berlin'de yaşamaktadır. *Schwester und Bruder* (DuMont 2003) adlı ilk romanı Jürgen-Ponto-Preis en iyi ilk roman ödülü ve Klagenfurt Bachmann Edebiyat Ödülü başta olmak üzere çok sayıda ödüle layık görüldü. 2008 yılında *Archanu* adlı romanı Ammann Verlag tarafından yayımlandı. Bu kitabı, 2012'de Frankfurter Verlagsanstalt tarafından yayımlanan *Der kleine Rest des Todes*, 2015'te ise Berlin, İstanbul ve Bombay arasında köprü kurduğu *Die endlose Stadt* romanları izledi. Ulla Lenze Şam, İstanbul, Mumbai ve Venedik'te konuk sanatçı olarak bulundu. Pek çok edebiyat atölyesi düzenleyen, küratörlük ve moderatörlük yapan sanatçı 2016 yılında bütün eserleri için Kulturkreis der deutschen Wirtschaft'ın edebiyat ödülünü aldı. Ulla Lenze Mayıs ile Ağustos 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Enis Yücel

Stefan Lienenkämper

Stefan Lienenkämper 1963 yılında Meinerzhagen'de dünyaya geldi, felsefe öğrenimi, daha sonra Hogeschool voor de Kunsten Utrecht'te Henk Alkema'nın öğrencisi olarak bestecilik öğrenimi gördü. Yaptığı müzik çalışmalarında, gerçeklik ve ideale arasında modern özelliğin şartlarını irdeliyor. Garth Knox, Christiane Edinger, Björn

Lehmann, Irene Kurka ve İspanya Ulusal Orkestrası, Hezarfen Ensemble İstanbul, Sonar Quartett, SonicArt Saxophonquartett ve Brandenburger Symphoniker topluluklarıyla çalıştı. Eserlerinin aldığı ödüller arasında, İspanya Ulusal Orkestrası beste yarışması Auditorio Nacional de Música 2010'da birincilik ödülü ve Klagenfurt kenti Gustav Mahler Beste Yarışması'nda 2003 ve 2009 yıllarında birincilik ödülleri yer almaktadır. Stefan Lienenkämper Mayıs ile Temmuz 2016 ve Ocak ile Şubat 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Hyou Vielz

Hans Lüdemann

Hans Lüdemann 1961'de Hamburg'da dünyaya geldi, Köln yakınlarında yaşamakta ve bağımsız besteci ve müzisyen olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Hamburg Konservatuvarı'nda klasik piyano öğrenimi gören sanatçı, Joachim Kühn'den caz piyanosu dersleri aldı. Lüdemann, Musikhochschule Köln ve Kanada'da Banff Centre'de tamamladığı öğreniminin ardından Almanya'nın ilk caz konseri sınavına girerek mezun oldu. Piyano üçlüsü Rooms ile Alman-Fransız sekizlisi TransEuropeExpress gibi Avrupalı toplulukların kuruluşunda yer alan Lüdemann, Afrikalı balafon sanatçısı Aly Keita ile kurduğu Trio Ivoire ile de Afrika, Avrupa ve caz müziğini bir araya getiren kültürler ötesi bağlantıları hayata geçirdi; solo sanatçı olarak da akustik piyano tınıslarını "virtüel piyano" ile genişleterek mikrotonal bir enstrüman elde etti. Sanatçı, Musikhochschule Köln ve Montepulciano Avrupa Akademisi'nde

dersler verdi, ABD'nin Philadelphia kentinde bulunan Swarthmore College'e Cornell Visiting Professor olarak atandı. *die kunst des trios* başlıklı albüm çalışması 2013'te ECHO Caz Ödülü aldı, *mikroPULS* adlı albümü New York City Jazz Record tarafından 2019'un en iyi albümleri arasında gösterildi. Dahil olduğu topluluklarla birlikte ve solo sanatçı olarak Berlin'den Bamako'ya, oradan Paris'e, Pekin'e, Cape Town ve New York'a uzanan bir yelpazede sahne alıyor. Hans Lüdemann Şubat ile Mayıs 2021 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.

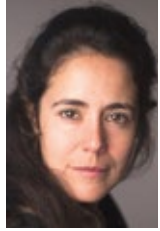


Foto: Linda Rosa Saal

M

Liliana Marinho de Sousa

Liliana Marinho de Sousa belgesel film yönetmeni ve pedagog, Berlin'de yaşamaktadır. Pedagoji öğrenimini tamamladıktan sonra birkaç yıl dezavantajlı mülteci gençler ve kadınlarla ilgili çalışmalar yürüttü. 2007 ile 2011 arasında medya pedagojisi uzmanı olarak görev aldığı Wuppertal Medya Projesi kapsamında, gençlerle ve yetişkinlerle birlikte toplumsal meseleleri ele alan kısa filmler çekerek belgeselciliğe başladı. Daha sonra FH Dortmund'da tasarım, medya ve iletişim alanlarında ikinci lisans öğrenimini gördü, belgesel film konusunda uzmanlaştı. 2014'te bir yıl boyunca İstanbul'da kaldı ve Suriyeli video aktivistlerini anlatan *Taşınma Sanatı* başlıklı uzun metraj belgeseli çekti. Film, İstanbul, Sofya, São Paulo ve Priştine gibi pek çok uluslararası film festivalinde gösterildi, 2017 BBC Arabic Festival ve 2017 Dohuk Uluslararası Film Festivali'nde en iyi belgesel film ödülüne layık görüldü. Liliana Marinho de Sousa

Mayıs ile Ağustos 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Linda Rosa Saal

Kadir “amigo” Memiş

Kadir “Amigo” Memiş dansçı, koreograf ve uluslararası alanda ödüllü hip hop grubu Flying Steps'in kurucusu. Anadolu'da büyüyen Memiş, 1984'te anne ve babasının yanına Berlin'e geldi. Dans ettiğinde, film veya çizim yaparken çocukluk anılarından ilham alıyor. Almanya'da hip hop'u farklı unsurlarla bir araya getiren ilk sanatçılardan birisi olan Memiş, *Zeybreak* adlı projesi kapsamında Türkiye'nin geleneksel halk dansı zeybeğin temel unsurlarını breakdance hareketleriyle harmanlıyor. Dans prodüksiyonlarının yanı sıra uzun yıllardır aktif olarak sokak sanatı çalışmaları da sürdüren sanatçı, Banksy, Obey, Akim ve Datagno gibi isimlerle birlikte *Backjumps – The Live Issue* adlı sergi projesini hayata geçirdi. Kadir Memiş ayrıca hat sanatı alanında da çalışıyor. Tıpkı koreografilerindeki hareketler gibi, hat sanatındaki çizimleri de sezgi ve yansımanın birbirleriyle uyumlu olduğu bir form arayışı içinde olan sanatçının eserlerinde, sahne sanatları ile görsel sanatlar arasındaki sınırlar keskinliğini yitiriyor. Kadir “Amigo” Memiş Ocak ile Nisan 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Esra Rotthoff

Hakan Savaş Mican

Hakan Savaş Mican 1978 yılında Berlin'de dünyaya geldi, Türkiye'de büyüdü, 1997'de Berlin'e geri döndü ve 2004 yılında mimarlık öğrenimini tamamladı. Akabinde, Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin'de yönetmenlik öğrenimi gördü. Öğrenciliği sırasında ARTE ve RBB kanalları için televizyon filmleri ve belgeseller çekmeye başladı. Yönetmenlik görevini üstlendiği iki televizyon projesi, *24h Berlin* ve *20xBrandenburg*, Adolf Grimme Ödülü'ne layık görüldü. 2008 yılından bu yana tiyatro çalışmaları da sürdüren Mican, Ballhaus Naunynstraße Berlin, Thalia Theater Hamburg, Staatstheater Mainz, Volkstheater München ve Maxim Gorki Theater Berlin'de oyunlar sahneye koydu. *Der Besuch, Die Schwäne vom Schlachthof, Schnee, Die Saison der Krabben* ve *On My Way Home* gibi çok sayıda oyun kaleme aldı. Maxim Gorki Tiyatrosu, 2020/2021 sezonunun açılışını Mican'ın yazdığı ve sahneye koyduğu *Berlin Oranienplatz* oyunuyla gerçekleştirdi. 2020 yılında Gorki Tiyatrosu Genel Sanat Yönetmeni Şermin Langhoff'a sanatsal danışmanlık yapan Sanat Danışma Kurulu'na dahil oldu. Mican Berlin'de yaşamakta ve yazarlar milli takımında forvet olarak futbol oynamaktadır. Hakan Savaş Mican Ocak ile Mayıs 2013 tarihleri arasında ve Mayıs 2016'da Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Linda Rosa Saal

Tuğsal Moğul

Tuğsal Moğul 1969 yılında Westfalen bölgesinin Neubeckum kentinde dünyaya geldi. Oyuncu, yönetmen ve anestezi uzmanı olan Moğul, Hannover, Lübeck ve Viyana üniversitelerinde gördüğü tıp öğrenimine paralel olarak HMTM Hannover'de oyunculuk eğitimi aldı. Münster'de bir eğitim ve araştırma hastanesinde yarı zamanlı doktor olarak görev yapan sanatçı, yazar ve yönetmen olarak da çalışmalarını sürdürüyor. *Halbstarke Halb-götter* başlıklı ilk eseriyle 2011 yılında Heidelberger Stükkemarkt'a davet edildi. *Die Deutsche Ayşe* adlı oyunu 2014'te NRW Theatertreffen'de İzleyici Ödülü'nü ve Gençlik Jürisi Ödülü'nü aldı. *Die NSU-Morde: Auch Deutsche unter den Opfern* başlıklı araştırma çalışması 2015'de Autorentheatertage Berlin'e davet edildi, 2018'de ise İstanbul'da Kumbaracı50 oyuncularıyla birlikte Türkçe olarak izleyiciyle buluştu. Oyun, sonrasında Mühlheim an der Ruhr ve Lüksemburg'da turneye çıktı. 2019 yılında İstanbul'da DasDas sahnesinde Moritz Rinke'nin *Westend* oyununu sahneye koyan sanatçının, Alman sağlık sistemi bünyesinde işlenen suçları ele alan araştırma projesi *Wir haben getan, was wir konnten* ilk kez Eylül 2020'de Deutsches Schauspielhaus Hamburg'da izleyiciyle buluştu ve 2021'de Heidelberger Stükkemarkt'a davet edildi. 2021 ilkbaharında *Deutsche Ärzte Grenzenlos* başlıklı oyununun prömiyeri Theater Münster'de gerçekleşti. Tuğsal Moğul Aralık 2017 ile Şubat 2018 ve Ağustos ile Ekim 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Sebastian Noack

N

Diana Nücke

Diana Nücke belgesel film yönetmeni, yazar ve video sanatçısı. *Meine Freiheit, Deine Freiheit* ve *Die Geister, die mich riefen* başlıklı filmleri, Berlinale, Max Ophüls Ödülü, Hot Docs, RIDM, Dok.fest Münih, MARFICI Mar del Plata, IFF İstanbul gibi uluslararası festivallerde ve Almanya'da sinemalarda izleyiciyle buluştu, çok sayıda ödüle layık görüldü. Sanatçı şu anda, Tarabya Kültür Akademisi'nde geçirdiği süre zarfında tretmanını oluşturduğu ve Gerd Ruge ile Haus am See burslarıyla ödüllendirilen üçüncü filmi *The fish knows everything* üzerine çalışmaktadır. Nücke ayrıca televizyon yapımlarında senarist olarak görev almakta, video sanatçısı olarak müzisyenler, performans toplulukları ve çağdaş sanatçılarla iş birlikleri gerçekleştirmektedir. Masha Qrella ve Christina Runge ile birlikte yönetmenliğini üstlendiği ilk radyo oyunu *Woanders* (DLF), Akademie der Darstellenden Künste tarafından Ayın Radyo Oyunu ödülüne layık görüldü. Diana Nücke Berlin'de yaşamakta ve çalışmalarını sürdürmektedir. Diana Nücke Eylül 2018 ile Nisan 2019 ve Temmuz ile Ağustos 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Martin Monk

Ayat Najafi

Ayat Najafi, film ve tiyatro yönetmeni, yazar ve multimedya sanatçısı,

Tahran'da dünyaya geldi, Berlin'de yaşıyor ve çalışıyor. Çalışmalarının merkezinde, disiplinlerarası ve çoğul ortamlı tiyatro ile deneysel ve belgesel filmler yer alıyor. Najafi'nin hayata geçirdiği tiyatro, film ve sanat projeleri araştırma temelli olup, toplumsal cinsiyet adaleti, insan hakları, kültürler arası diyalog, ekolojik sorunlar ve gündelik yaşam gibi alanları kapsıyorlar. Bu konular, Najafi'nin gerçekle edimlilik arasındaki etkileşime ve konularla ilintili olası hakikate odaklanan sanatsal pratiği temelinde birbirlerine bağlanıyorlar. Geçmişte sürdürdüğü tiyatro çalışmaları, Hebbel Am Ufer –Berlin, Ballhaus Ost– Berlin ve Iranian Artists' Forum Tahran'da izleyiciyle buluştu. Yüzden fazla festivalde gösterilen belgesel film çalışmaları *Football Under Cover* (2008) ile *No Land's Song* (2014) çok sayıda ödüle layık görüldü. Ayat Najafi Kasım 2014 ile Mayıs 2015 ve Nisan ile Haziran 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Julia Daschner

Steffi Niederzoll

Steffi Niederzoll bağımsız film yönetmeni ve sanatçı, Kunsthochschule für Medien Köln'de ve Küba'da Escuela Internacional de Cine y TV'de öğrenim gördü. Kısa filmleri Berlinale gibi tanınmış festivallerde gösterildi. Şu anda *Eine iranische Frau* başlıklı belgesel filmini, Almanya-Fransa ortak yapımı olarak, WDR, Federal Hükümet Kültür ve Medya Temsilciliği (BKM), Film Teşvik Kurumu (FFA), Filmstiftung NRW ve Eurimages destekleriyle yapıyor. Filme ek olarak, çalışmanın Berlin Verlag tarafından yayımlanacak kitabını da hazırlamaktadır. Film çalışmalarının yanı sıra disiplinler arası sanatsal faaliyetlere de ilgi duyan

sanatçı, Hamburg'da gerçekleşen G20 zirvesi esnasında gerçekleştirdiği performansla tüm dünyada ses getiren 1000Gestalten adlı kolektifin çekirdek kadrosunda yer aldı. Kolektif işleri, Brecht Festivali, Kunsthalle Baden-Baden ve Danimarka'da Roskilde ve Vejle Çağdaş Sanat Müzesi'nde sergilendi. Steffi Niederrzoll Ekim 2019 ile Ocak 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Harald Hoffmann



Samir Odeh-Tamimi

Samir Odeh-Tamimi'nin müzik dili Batı Avrupa avangardı ve Arap müziğiyle uğraşı sırasında şekillendi. Tel-Aviv yakınlarında dünyaya gelen, Avrupa klasik müziğinden de, yeni müziğin estetiğinden de eşit derecede etkilenen sanatçı, 22 yaşında Almanya'ya gelip müzikoloji ve bestecilik eğitimi gördü. Giacinto Scelsi ve Iannis Xenakis gibi örnek aldığı bestecilerin yanı sıra, doğduğu ülkenin müzik kültürünü de irdeleme fırsatı buldu. Eserleri seçkin festivallerde seslendirilen Samir Odeh-Tamimi, Deutschlandfunk Radyosu, Donaueschinger Musiktage ve Bayerischer Rundfunk/musica viva için besteler hazırlıyor. RBB ve Kairos işbirliğiyle Berlinli Zafraan Ensemble tarafından kısa bir süre önce yayımlanan bir portre albümü, bestecinin oda müziği eserlerini içermekte olup büyük beğeni toplamıştır. 2016 yılından bu yana Akademie der Künste Berlin üyesi olan sanatçı, aynı yıl GEMA'nın müzik yazarlığı ödülüne layık görüldü. Son dönemde, Festival d'Aix-en-Provence kapsamında, genişleterek bir müzik tiyatrosuna dönüştürdüğü *Apokalypse Arabe I* adlı eseri üzerine çalışmaktadır. Bu çalışma Temmuz 2021 yılı içinde izleyiciyle buluşacak. Samir Odeh-Tamimi Mayıs ile Ağustos 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Enis Yücel

Angelika Niescier

Angelika Niescier Avrupa caz müziğinin hatlarını yeniden belirleyen sayılı müzisyenlerinden biridir. Polonya doğumlu sanatçı Köln'de yaşamaktadır. Hem yönettiği müzik topluluklarıyla, hem besteci olarak Albert Mangelsdorff Ödülü ve ECHO Caz Ödülü gibi çok önemli ödüllere layık görüldü, iki kez Vierteljahrespreis der Deutschen Schallplattenkritik Ödülü'nü aldı ve Almanya'nın Moers kentinde Improviser-in-Residence bursuna layık görülen ilk müzisyen oldu. Niescier, Bayrischer Rundfunk, WDR, radio bremen, SWR, HR ve RBB gibi radyo ve televizyon kurumları için çalışmaktadır. Uluslararası alanda tanınan sanatçı, Winter Jazzfest, New York, unerhört! Züricher Jazz-festival, Vancouver International Jazz-festival, Jazzfest Berlin, Jazzfestival Molde, Elbphilharmonie, Philharmonie Berlin ve Philharmonie Essen gibi pek çok seçkin festival ve mekanda sahne aldı. Joachim Kühn, Tyshawn Sorey, Kris Davis, Gerry Hemingway, Nasheet Waits, Jim Black, Sylvie Courvoisier, Ralph Alessi, Ernie Watts, Ilro Rantala ve Gerald Cleaver gibi önemli isimlerle birlikte çalıştı. Angelika Niescier Ağustos ile Ekim 2017 ve Ekim ile Aralık 2018 tarihleri arasında Tarabya



Foto: privat

José F. A. Oliver

José F.A. Oliver Endülü kökenli şair 1961 yılında Hausach'da dünyaya geldi, yaşamını ve şiir, deneme ve çeviri çalışmalarını orada sürdürüyor. Adelbert von Chamisso Ödülü, Baden-Württemberg Eyaleti Kültür Ödülü, Basel Şiir Ödülü ve Kiel Üniversitesi Liliencron Şiir Doçentliği gibi çok sayıda ödüle layık görüldü. Kendisine verilen diğer şiir doçentlikleri kapsamında MIT (Cambridge/ABD), TU Dresden, Ludwig-Maximilians-Universität Münih ve Universität Bayreuth'te dersler verdi. *Fahrtenschreiber* (2010), *sorpresa, un-ver-hofft – Lorca, 13 Einschreibungen* (2015), *21 Gedichte aus Istanbul, 4 Briefe und 10 Fotow:orte* (2016), *wundgewähr* (2018, Mikael Vogel ile birlikte) ve *Zum Bleiben, wie zum Wandern – Hölderlin, theurer Freund. 20 Gedichte und ein verzweifelter Lied* (2020) yayımlanan eserleri arasındadır. 2018 yılında ABD'de *sandscrip: Selected Poetry 1987-2018* kitabı yayımlandı. José Oliver İspanyolca, Almanca ve İngilizceden Federico García Lorca, Vicente Alexandre, Juan Ramón Jiménez, Joachim Sartorius, Raphael Urweider, Anja Utler, Albert Ostermeier ve Ilija Trojanow gibi yazarların metinlerini çevirmektedir. Sanatçı, kendi kurduğu Hausacher LeseLenz Edebiyat Festivali'nin küratörlüğünü yürütüyor. José F. A. Oliver Ağustos ile Aralık 2013 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Enis Yücel

Angelika Overath

Angelika Overath 1957 yılında Karlsruhe'de dünyaya geldi, dört romanı, iki şiir kitabı (Romanşça-Almanca) ve denemeleri yayımlandı. Egon Erwin Kisch Edebi Röportaj Ödülü'ne ve Ingeborg Bachmann Yarışması bünyesinde verilen Ernst Willner Ödülü'ne layık görüldü. *Ein Winter in Istanbul [İstanbul'da Bir Kış]* (2018) başlıklı romanı Tarabya Kültür Akademisi'nde geçirdiği günlerde ortaya çıktı. *Flughafenfische [Havaların Balıkları]* adlı romanı ve *Bilme Celeri* Zehra Aksu Yılmaz tarafından Türkçeye kazandırıldı. Angelika Overath, Nursel Gülenaz ile birlikte Türk şiirinin avangart hareketi "İkinci Yeni"nin üç önemli temsilcisinin şiirlerini 2020 yılında yayımlanan *So träume und verschwinde ich. Liebesgedichte von Edip Cansever, Cemal Süreya und Turgut Uyar* başlıklı çalışmasıyla Almancaya kazandırdı. En son çıkan kitapları arasında, ilk romanı Nahe Tage'nin *[Yakın Günler]* (2021) genişletilmiş yeni baskısı ve lahanagilleri ele aldığı *Krautwelten* (2021) başlıklı belgesel kitabı yer alıyor. Yazar, şu anda İstanbul üçlemesinin ikinci bölümü üzerine çalışıyor. Angelika Overath Aralık 2015 ile Şubat 2016, Nisan ile Haziran 2017 ve Aralık 2017 ile Mart 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Mariana Vasileva

Aslı Özarslan

Aslı Özarslan, 1986 yılında Berlin'de dünyaya gelen yönetmen, Bayreuth Üniversitesinde tiyatro ve medya, Université Sorbonne IV Paris'te ise felsefe ve sosyoloji eğitimi gördü, Baden-Württemberg Film Akademisi'nde belgesel film yönetmenliği okudu. 2009 yılında ilk kısa metrajlı filmini çekti, 2011'de *Bastarde* adlı 30 dakikalık belgesel filmini çekti, 2012 yılında Berlin'de bulunan Humboldt-Box kapsamında *Kanak Sprak Bist Du* adlı 11 dakikalık video yerleştirmesini geliştirdi. Film Akademisi'nde 2014 yılında çektiği ilk uzun metrajlı belgeseli *Insel 36*'da Berlin-Kreuzberg'deki Oranienplatz'da gerçekleşen mülteci protestolarının tek kadın katılımcısının hikayesini ele aldı. *Insel 36* ve 2016 yılında mezuniyet filmi olarak ortaya çıkan çalışması Dil Leyla hem ulusal hem uluslararası ödüllere layık görüldü. 2015 yılında Deutschlandstipendium Bursu'na, 2016 yılında ise Akademie der Künste tarafından verilen film ve medya sanatı bursuna hak kazandı. Özarslan şu anda, Fatma Aydemir'in *Ellbogen* adlı romanını beyaz perdeye uyarlıyor. Sanatçı aynı zamanda, genç film yönetmenlerine yönelik mentorluk programı Into the Wild'in katılımcılarından. Aslı Özarslan Mart ile Haziran 2017 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Enis Yücel

Funda Özgünaydın

Funda Özgünaydın Frankfurt am Main'da dünyaya geldi, Berlin'de yaşıyor ve çalışıyor. İrlanda'da Crawford College of Art & Design'da güzel sanatlar öğrenimini tamamladıktan sonra Berlin Universität der Künste'den Hito Steyerl'in öğrencisi olarak mezun oldu. 2012 yılında bir yıllık "Gold-rausch Künstlerinnen Art IT" programına katıldı. 2014'te Hito Steyerl'in master öğrencisi oldu. Özgünaydın, aralarında İrlanda Sanat Konseyi tarafından verilen Travel & Training Award, Berlin Eyaleti Kulturaustausch Bursu, LOOP Barcelona Video Festivali'ne katılmayı da içeren Amister Art Friendly Ödülü gibi çok sayıda ödül ve bursaya layık görüldü. Çalışmaları Avrupa ve Asya'da Rampa Galeri İstanbul, Kunstverein Tiergarten Berlin, Ankara CerModern gibi mekanlarda sergilendi. Funda Özgünaydın Ocak ile Mart ve Temmuz ile Ekim 2017 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



©Christoph Peters

Christoph Peters

Christoph Peters 1966 yılında Niederrhein bölgesinin Kalkar kasabasında dünyaya geldi. 1988 ile 1994 yılları arasında Kunstakademie Karlsruhe'de H.E. Kalinowski ve G. Neusel'in, akabinde Meuser'in öğrencisi olarak resim eğitimi gördü. Sonrasında beş yıl boyunca Frankfurt Havalimanı'nın yolcu hizmetleri depart-



manında çalıştı. 2000 yılından bu yana yazar ve çizer olarak Berlin'de yaşamakta ve çalışmalarını sürdürmektedir. Son dönemde yayımlanan romanları *Das Jahr der Katze* (2018) ve *Dorfroman*'ın (2020) aralarında bulunduğu eserleri çok sayıda ödüle layık görüldü, 1999 Aspekto Edebiyat Ödülü, 2016 Friedrich Hölderlin Ödülü ve 2018 Wolfgang Koeppen Edebiyat Ödülü'nü aldı. Christoph Peters Haziran ile Eylül 2015, Haziran ile Ağustos 2017 ve Mayıs ile Ağustos 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Enis Yücel

Katerina Poladjan

Katerina Poladjan Moskova doğumlu yazar, yaşamını ve çalışmalarını Berlin'de sürdürmektedir. Lüneburg Leuphana Üniversitesi'nde uygulamalı kültür bilimleri (felsefe ve sanat) öğrenimi gördü. İlk romanı *In einer Nacht, woanders* 2011 yılında Rowohlt Yayınevi tarafından yayımlandı. Bu romanı 2015'te *Vielleicht Marseille* ve 2016 yılında *Hinter Sibirien* başlıklı edebi seyahatname izledi. Katerina Poladjan Alfred Döblin Ödülü'ne ve Ingeborg Bachmann Ödülü'ne aday gösterildi, European Union Prize for Literature finalistleri arasında yer aldı, ayrıca Berlin Senatosu Bursu, Robert Bosch Vakfı Grenzgänger Bursu, Alfred Döblin Bursu ve Preußische Seehandlung Bursu ile ödüllendirildi. Tarabya Kültür Akademisi'nde geçirdiği dönemde üzerine çalıştığı son romanı *Hier sind Löwen* 2019 yılında yayımlandı. Katerina Poladjan Temmuz 2017 ile Eylül 2017, Mart ile Temmuz 2018 ve Temmuz ile Ağustos 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür

Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Enis Yücel

Ayşe Polat

Ayşe Polat film yönetmeni, senarist, yapımcı. Çok sayıda ödüle layık görülen kısa filmlerin ardından 1999 yılında ilk uzun metrajlı filmi *Auslandstournee*'yi çekti. Film, Tokyo Uluslararası Film Festivali'nin yarışmasında ve Karlovy Vary Uluslararası Film Festivali'nde izleyiciyle buluştu. 2003 yılında tamamladığı *En Garde* adlı filmi 2004 Locarno Uluslararası Film Festivali'nde En İyi Film ve En İyi Kadın oyuncu kategorilerinde Gümüş Leopar ödülünü aldı, 2005'te ise Alman film eleştirmenleri tarafından yılın en iyi sinema filmi seçildi. Bu filmi, 2009'da *Luks Glück* başlıklı komedi, 2013 yılında *Die Erbin* ve 2016'da Tarabya bursu kapsamında çektiği ve Ver.di Dayanışma, İnsancılık ve Adalet Ödülü'ne layık görülen belgesel *Die Anderen* (2016/17) izledi. Son dönemde yönetmenliğini yaptığı filmler arasında "Tatort Dortmund" dizisinin *Masken* (2020) adlı bölümü bulunmaktadır. Sanatçı şu anda, yönetmenliğini, senaristliğini ve eş yapımcılığını üstlendiği yeni sinema filmi *Im toten Winkel* üzerinde çalışmaktadır. 2017/18 yıllarında FU Berlin/Film Bilimleri'nin "Cinepoetics – Poetologien audiovisueller Bilder" programına konuk sanatçı olarak dahil oldu. Ayşe Polat Aralık 2013 ile Şubat 2014, Ağustos ile Kasım 2014 ve Temmuz ile Ağustos 2015 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Mustafa Demir

Martina Priessner

Martina Priessner 1969 yılında dünyaya geldi, Berlin'de yaşamakta ve film yönetmeni ve yazar olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Uzun yıllardan beri Türkiye ile ilgilenmekte, Almanya-Türkiye ilişkilerinin estetik ve siyasal boyutlarını irdelemektedir. İlk belgesel sinema filmi olan *Wir sitzen im Süden* (ZDF/Das Kleine Fernsehspiel) 2010 yılında DOK Leipzig bünyesinde ilk kez izleyiciyle buluştu ve 2011'de Grimme Ödülü'ne aday gösterildi. 2013 yılında, İstanbul'daki Gezi Parkı protestoları hakkında buluntu film *Everyday I'm Çapuling*'i çekti. Sanatçı 2012 ile 2017 yılları arasında İstanbul'da yaşadı. 2015 ile 2016 yıllarında IPC Mercator bursiyeri olan Priessner, bu dönemde göç ve dil konularını ele alan *650 Words* filmini çekti. Son belgesel filmi *The Guardian* Tur Abdin'de yaşayan Suriyeli Ortodoks bir rahibenin hikayesini anlatıyor. Filmin prömiyeri 2020 DOK Leipzig'deyarışma kapsamında gerçekleşti ve Goethe-Institut tarafından verilen belgesel film ödülünü aldı. Sanatçı ayrıca Nipkow programı, ve DEFA burslarını kazanmıştır. Martina Priessner Eylül 2012 ile Mart 2013 tarihleri arasında ve Nisan 2018'de Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



©Diana Nücke

Masha Qrella

Masha Qrella Berlinli enstrümantal müzik grupları Mina ile Contriva'nın kurucusu. 2002 yılında yayımlanan ilk bireysel albümü *Luck*'i, beş albüm ve Avrupa, ABD ve Japonya'da çok sayıda sanatsal işbirliği ve turne takip etti. Kendi şarkılarının yanı sıra film ve tiyatro müzikleri de besteleyen Qrella, Frederick Loewe ve Kurt Weill (2007) şarkılarını yeniden yorumladı, Heiner Müller (2016) ve Einar Schleef'in (2019) metinlerini müzikle buluşturdu. Thomas Brasch'ın metinlerini ele aldığı (Aralık 2019'da HAU Hebbel am Ufer'de prömiyeri gerçekleşen) ilk tiyatro yapımı *Woanders*, konser, performatif metin mekanı ve yerleştime kavramlarının kesişiminde yer alıyor. Aynı isimle son solo albümü de yayımlandı (Staatsakt, 2021). Diana Nücke ve Christina Runge ile birlikte DLF Kultur radyosu için yaptığı yine *Woanders* başlıklı radyo oyununda çalışmanın oluşum süreci anlatılıyor. Tarabya'da geçirdiği dönemde Lucy Fricke'nin kaleme aldığı, yönetmen Nana Keul tarafından sinemaya uyarlanan *Töchter* romanının film müziğini hazırladı. (Prömiyer Ekim 2021). Masha Qrella Ekim 2020 ile Mart 2021 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Sedat Mehder

Jim Rakete

Jim Rakete 1951'de Berlin'de doğdu, Alman fotoğrafçı, foto muhabir, film yönetmeni, yazar ve yapımcıdır. Siyah beyaz portre fotoğraflarıyla ünlendi, hem Almanya'da, hem uluslararası platformda müzik, film ve siyaset alanında pek çok tanınmış kişinin fotoğrafını çekti. 1977 ile 1987 yılları arasında Berlin'de bir kreatif stüdyo yöneten Rakete, bu dönemde yalnızca çok sayıda Neue Deutsche Welle akımına ait müzisyenin plak kapağı fotoğraflarını çekmekle kalmadı, aynı zamanda menajer olarak da çalıştı. Menajerliğini yaptığı en ünlü sanatçı ve gruplar arasında, Nina Hagen, Nena, Spliff, Interzone, Sternhagel, Morgenrot ve Die Ärzte gibileribulunuyor. Uzun yıllar Los Angeles ile Hamburg arasında gidip gelen sanatçı, 2001'deBerlin'e döndü; o dönemden bu yana yaşamını Berlin'de sürdürmektedir. 2018'de Almanya Federal Cumhuriyeti 1. Sınıf Liyakat Nişanı'na layık görüldü. Temmuz 2021'de ilk uzun metrajlı belgesel filmi olan, iklim adaleti konusunun ele alındığı *Now* sinemalarda izleyiciyle buluşuyor. Jim Rakete Mart ile Haziran 2013 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



©Sun-Ju Choi

Jan Ralske

Jan Ralske 1959 yılında ABD'de dünyaya geldi. Film yönetmeni ve medya sanatçısı. Deutsche Film- und Fern-

sehakademie Berlin'de yönetmenlik öğrenimi gördü, mezuniyet projesi *Not A Love Song* 1998'de en iyi uzun metrajlı film kategorisinde Alman Sinema Eleştirmenleri Ödülü'nü aldı. 2000 yılında Villa Aurora Los Angeles'te European Filmmaker-in-Residence olarak bulundu, University of Southern California ve University of California Los Angeles'ta konuk doçent olarak ders verdi. 20 yılı aşkın bir süre Harun Farocki ile birlikte çalıştı, bu işbirliği kapsamında çağdaş sanat alanına yoğunlaştı. Video sanatından belgesele ve uzun metrajlı sinema filmlerine uzanan geniş yelpazedeki film çalışmaları, Berlinale, Locarno Film Festivali, Rotterdam Uluslararası Film Festivali, Berlin Bienali, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart, Berlin, Modern Art Oxford, Guangju Bienali ve Barcelona Loop gibi çok sayıda festival ve sergide izleyiciyle buluştu. Tarabya'da geçirdiği dönemde Nâzım Hikmet'in metinleri temelinde bir tiyatro projesi geliştiren sanatçı, şu anda ABD'de radikal sol hareket üzerine tarihsel bir dizi hazırlıyor. Jan Ralske Kasım 2017 ile Ocak 2018 ve Temmuz ile Ağustos 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Çiğdem İkilişik

Berthold Reiß

Berthold Reiß 1962 yılında Salzburg'da dünyaya geldi, Münih'te yaşamakta ve sanatsal çalışmalarını sürdürmektedir. Sanatçının resimleri, heykelleri ve metinlerinde gündelik hayatın veya kolektif belleğin doğduğu imgeler yeniden biçimleniyor. Piktogram olarak karşımıza çıksalar da, bilgi aktarımı için kullanılmaktan ziyade, resim yüzeyinde biçimsel ve sıklıkla şeffaf bir görünüme bürü-

nüyorlar. Bu nedenle çalışmaların çoğu suluboya olarak hayat bulmaktadır. 2021 yılında Vogue Almanya dergisinin yıldız falları illüstrasyonlarını yapan sanatçının son dönem bireysel sergileri arasında, *Antinomia*, Kunstraum München (2020), *Everything lost is meant to be found*, Galerie Christine Mayer, Münih (2019) *Sphinx*, Galerie Rupert Pfab, Düsseldorf (2019), *Exemplar*, Kunstverein Freiburg (2019) ve *und du wirst nichts vergessen*, Galerie Rupert Pfab, Düsseldorf (2016) bulunuyor. Berthold Reiß Mayıs 2014 ile Ocak 2015 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Peter Sickert

Monika Rinck

Monika Rinck Berlin ve Viyana'da yaşıyor, kitapları 1989'dan beri çeşitli yayınevleri tarafından yayımlanıyor. Orsolya Kalász ile birlikte Macarcadan çeviriler yapıyor, müzisyen ve bestecilerle ortak çalışmalar yürütüyor ve Viyana'da Universität für Angewandte Kunst'ta ders veriyor. 2019 ilkbaharında *Champagner für die Pferde* adlı kitabı Fischer Verlag tarafından, yeni şiir kitabı *Alle Türen* ise kookbooks tarafından yayımlandı. Bu yayınları 2019 sonbaharında Wallstein Verlag'ın yayımladığı *Wirksame Fiktionen* başlıklı şiir dersleri ve Wunderhorn'dan çıkan *Heida! Heida! He! Sadismus von irgend etwas Modernem und ich und Lärm!* Fernando Pessoa's *sensation-istischer Ingenieur Álvaro de Campos* takip etti. 2020 yılında Frankfurter Poetikvorlesung kapsamında ders veren sanatçı, 2021 yılında Berlin Edebiyat Ödülü'ne layık görüldü. Monika Rinck Eylül ile Aralık 2017 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



©Moritz Rinke

Moritz Rinke

Moritz Rinke 1967 yılında Worpsswede'de dünyaya geldi, Gießen'de drama, tiyatro ve medya alanlarında öğrenim gördü. Yazdığı ikinci oyun olan *Der Mann, der noch keiner Frau Blöße entdeckte* 1997 yılında PEN Edebiyat Ödülü'ne layık görüldü ve Mühlheimer Dramatikerpreis'a aday gösterildi. 2001'de *Republik Vineta* adlı oyunu Alman dilinde yazılmış en iyi oyun seçildi ve 2008'de sinemaya uyarlandı. Rinke'nin oyuncu olarak da içinde bulunduğu ilk film çalışması *September* (yönetmen: Max Färberböck) 2003 yılında Cannes'a davet edildi. İş ve işçi bulma kurumunu işgal edip yeni bir toplum düzeni tasarlayan işsizleri anlatan *Café Umberto* adlı oyunu 2005 yılında pek çok tiyatro tarafından sahnelendi, okul ve üniversitelerin müfredatına dahil edildi. ZDF/ARTE televizyonu sanatçı hakkında *Mein Leben – Moritz Rinke* başlıklı ile bir film yaptı. *Der Mann, der durch das Jahrhundert fiel* adlı ilk romanı 2010 yılında yayımlandı, yayımlanmaz çok satanlar listelerine girdi. Rinke'nin *Wir lieben und wissen nichts* (2012) başlıklı tiyatro oyunu Almanya'da ve yurtdışında 50'den fazla tiyatrodan oynanmaktadır. *Der längste Tag des Pedro Fernández García* adlı son romanı Ağustos 2021'de yayımlanan yazar, yaşamını Berlin'de sürdürmektedir. Moritz Rinke Mayıs ile Eylül 2013 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Manu Theobald

Judith Rosmair

Judith Rosmair oyuncu, yönetmen ve yazar. Berlin'de yaşıyor. Tiyatro, sinema, televizyon, radyo oyunları ve opera alanlarında serbest çalışan sanatçı, Schauspielhaus Bochum, Thalia Theater Hamburg ve Schaubühne Berlin gibi tiyatrolarda kadrolu olarak çalıştı. Rosmair ayrıca başrol oyuncusu olarak Wajdi Mouawad, Torsten Fischer, Falk Richter, Dimiter Gotscheff, Nicolas Stemann, Thomas Ostermeier, Gesine Dankwart, Martin Kušej, Wilfried Minks, Helene Hegemann, Jürgen Kruse, Frank Castorf, Jürgen Gosch ve video sanatçısı Theo Eshetu gibi pek çok tanınmış yönetmenle çalıştı. Yazdığı ve yapımcılığını üstlendiği performanslar üreten Rosmair'in *Curtain Call!* adlı tiyatro oyunu basından ve seyirciden büyük övgü aldı. *Bye Bye Bühne* başlıklı sanal gerçeklik projesi Kunstfest Weimar 2021'de ilk kez izleyiciyle buluşuyor. 2007 yılında *Theater heute* dergisi tarafından Yılın En İyi Kadın Oyuncusu Ödülü'ne layık görüldü. Judith Rosmair Haziran ile Ağustos 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



©Zaza Rusadze

Zaza Rusadze

Zaza Rusadze 1977 yılında Tiflis'te dünyaya geldi, 1996 yılında Almanya'ya taşındı ve Babelsberg Konrad Wolf Film Üniversitesi'nde yönetmenlik okudu. Rusadze, 2007

yılında Tiflis'te *Zazarfilm* adlı prodüksiyon şirketini kurdu, o günden beri Avrupa ile Gürcistan arasında gidip geliyor. *A Fold in My Blanket* ismini taşıyan ilk filmi 2013'te 63. Berlin Uluslararası Film Festivali Panorama bölümünün açılış filmi oldu. Yönetmen ve yapımcı olarak sürdürdüğü çalışmaların yanı sıra Rusadze, uluslararası film prodüksiyonlarında yönetmen yardımcısı olarak görev aldı, Ineke Smits, Dito Tsintsadze ve Otar losseliani gibi isimlerin asistanlığını yaptı. *Zazarfilm*'in yapımı olan *When The Earth Seems To Be Light* adlı belgesel 2015 yılında Amsterdam IDFA Uluslararası Belgesel Festivali'nde *Award for Best First Appearance* ödülüne layık görüldü. 2015-2017 arasında Rusadze, DOK Leipzig seçici kurulu üyeliği görevinde bulundu. Andreas Reihse ile birlikte çektiği Kreidler'in Eurydike şarkısı için çektiği video klip 2020 yılında Oberhausen Uluslararası Kısa Film Günleri'nde en iyi Alman müzik videosu kategorisinde MuVi Ödülü'nü aldı. Şu anda Berlin'de yaşayan sanatçı, Hamburg ve Viyana'da tiyatro sahneleri için ürettiği videoların yanı sıra ilk romanını yazıyor. Zaza Rusadze Ekim 2020 ile Mart 2021 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Nar Photos

Aykan Savaşoğlu

Aykan Savaşoğlu İstanbul'da dünyaya geldi, Viyana ve Berlin'de yaşamaktadır. Fotoğraf alanında yüksek lisans eğitimini (MFA) Bard College'in Milton Avery Sanat Yüksek Lisans Okulu'nda (NY/ ABD) tamamlayan sanatçı, Universität der Künste Berlin'in Art in Context isimli master programından (MA)

mezun oldu. Aykan Savaşoğlu'nun yapıtları kültürel, coğrafi, dilsel ve zamansal sınırlar arasında ilişkiler, hatta dostluklar kurar. Film, fotoğraf ve performans gibi pek çok mecrada üreten sanatçının çalışmaları, kültürel aidiyet, yaratıcılık ve akrabalık konularını peşin hükümsüz bir şekilde irdelemektedir. Son dönem sergileri arasında *Revolving Dreams*, Kiraathane İstanbul Edebiyat Evi (2020), *weekend*, The Pill, İstanbul (2020) ve *ziyaret, visit*, Kevin Space, Viyana (2019) sayılabilir. Yakın dönemde katıldığı karma sergiler arasında ise *VIDEONALE.18 – Fluid States. Solid Matters* (2021), *Der Riss beginnt im Inneren*, 11. Berlin Çağdaş Sanat Bienali (2020), *Imagined Communities*, 21st Contemporary Art Biennial Sesc_Videobrasil (2019) ve *Klassensprachen*, Kunsthalle Düsseldorf (2018) bulunmaktadır. 2021 yılında Birgit Jürgenssen Ödülü'ne layık görülen sanatçı, Viyana Güzel Sanatlar Akademisi'nde doktora çalışmalarını sürdürmektedir. Aykan Savaşoğlu Ocak ile Ağustos 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



©Heike Steinweg/Suhrkamp Verlag

Sasha Salzmänn

Sasha Salzmänn roman, oyun ve deneme yazarı ve küratör. Sanat ve toplum dergisi freitext'in kurucuları arasında yer aldı, Maxim Gorki Theater Berlin bünyesinde STUDIO 9'ın sanat yönetmenliği görevinde bulundu. Salzmänn'in tiyatro çalışmaları 20'den fazla dile çevrildi ve 2020 yılında Akademie der Künste Berlin tarafından verilen Sahne Sanatları Ödülü'ne layık görüldü. 2017'de Salzmänn'in *Außer sich* adlı ilk romanı yayımlandı. Kitap 16 dile çevrildi ve Alman Kitap Ödülü'ne aday gösterildi. Sasha

Salzmänn, Viyanalı felsefeci ve gazeteci Isolde Charim ile birlikte her ay dönüşümlü olarak, Wiener Burgtheater'de yapılan Apropo's Gegenwart başlıklı söyleşi dizisini sunmaktadır. 2021 sonbaharında Salzmänn'in yeni romanı *Im Menschen muss alles herrlich sein* okurlarla buluşacak. Sasha Salzmänn Eylül 2012 ile Şubat 2013 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Silke Weinsheimer

Cymin Samawatie

Cymin Samawatie şarkıcı, orkestra şefi ve çağdaş müzik bestecisidir. Sanatçı, Cyminology adlı müzik topluluğuyla oda müziğini ve cazı, Mevlana, Hafız-ı Şirazi, Hayyam ve Fıruğ Ferruhzad'ın İran lirik sanatıyla buluşturuyor. Samawatie, Ketan Bhatti'yle birlikte yönettiği Trickster Orchestra'yla yaptığı çalışmalarda, disiplinler arası, gelenekler üstü müzikal diller ortaya çıkaran kavramsal bestecilik yöntemleri kullanıyor. Cymin Samawatie Berlin Filarmoni Orkestrası, Osnabrücker Morgenland Festivali, Female Voice of Iran Orchestra, Divan Berlin-İstanbul, Neuköllner Oper, Komische Oper Berlin ve Elbphilharmonie Hamburg'un projeleri için besteler yapmıştır. Solist olarak Bobby McFerrin, Roger Willemsen, Sasha Waltz & Guests, Frank Möbus, Martin Stegner vb. sanatçılarla birlikte çalıştı. Eserleri Alman Ruth Dünya Müziği Ödülü 2018 ve Creole Dünya Müziği Ödülü gibi çok sayıda ödüle layık görüldü. Cymin Samawatie Eylül ile Aralık 2018 tarihleri arasında ve Ocak 2020'de Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Gregor Khuen Belasi

Ignaz Schick

Ignaz Schick ses tasarımcısı, pikabı müzik enstrümanı olarak kullanan bir sanatçı (turntablist), besteci ve görsel sanatçı. Münih Güzel Sanatlar Akademisi'ndeki öğreniminin ardından çalışmalarını Berlin'de sürdürmeye başladı ve gerçek zamanlı müzik adı verilen akımının önde gelen isimlerinden biri haline geldi. Canlı elektronik performansları temelinde "Rotating Surfaces" adını verdiği bir elektro-akustik enstrüman geliştirdi. 2012 yılından bu yana, çalışmaları kavramsal bestelere ve deneysel radyo parçalarına ağırlık veriyor. Ignaz Schick deneysel müzik festivaleri küratörlüğünün yanı sıra, deneysel müzik albümleri yayımlayan plak şirketi Zarek'in yöneticiliğini yürütüyor. Tüm dünyada hem solo sanatçı olarak, hem de Perlonex, Splitter Orchester ve ILOG gibi gruplarla sahneye çıkan sanatçı, çok sayıda albüm yayımladı ve Mwata Bowden, Don Cherry, Sven-Ake Johansson, Charlemagne Palestine ve Martin Tétréault gibi uluslararası üne sahip sanatçılarla birlikte çalıştı. Berlin Senatosu/Cité des Arts Paris Bursu (2017) başta olmak üzere çok sayıda burs kazandı. 2020 yılında bestecilik/ses tasarımı alanında Berlin Çalışma ve Araştırma Bursu'yla ödüllendirildi. Ignaz Schick Eylül ile Aralık 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Stefanie Marcus

Michael Schiefel

Michael Schiefel Universität der Künste Berlin'de caz şarkıcılığı ve bestecilik eğrenimi gördü, 1990'lı yılların başından bu yana konserler veriyor. Henüz öğrencilik yıllarında, loop cihazları ve benzeri elektronik aygıtların ifade imkanları üzerine deneysel çalışmalar yürütmeye başladı. O günlerden bu yana, Goethe-Institut'un da konuğu olarak tüm dünyada turneye çıkıyor. Bireysel projelerinin yanı sıra farklı müzisyenler ve topluluklarla da çok sayıda çalışmaya imza attı. David Friedman, İstanbul Quartet, Platypus Trio, Wood & Steel Trio ve Thärichens Tentett bunlardan sadece bazıları. North Sea Jazz Festival (Hollanda), Jarasum Jazzfestival (Kore), JZ Festival (Çin), Earshot Jazz Festival (ABD), Mediawave Festival (Macaristan), Eunics Festival (Şili) ve Jazzfest Berlin gibi çok sayıda festivalde dünyanın çeşitli ülkelerinde sahne aldı. 2001 yılından bu yana Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar'da caz şarkıcılığı kürsüsünde profesör olarak görev yapmaktadır. 2013 yılında Echo ulusal kategorisinde Yılın Caz Şarkıcısı ödülüne layık görüldü. Son olarak Thärichens Tentett ile birlikte gerçekleştirdiği *No Half Measures* (Laika Records 2019) ve *Wood & Steel Trio* ile birlikte hazırladığı *Hollywood Songbook* (Traumton 2018) albümleri yayımlandı. Michael Schiefel Haziran ile Kasım 2017 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Jörg Buschmann

Christiane Schlötzer

Christiane Schlötzer gazetecilik eğreniminin ardından Alman Basın Ajansı DPA'da siyaset haberleri editörü olarak çalıştı. 1992 yılında meslek hayatını *Süddeutsche Zeitung*'da sürdürmeye başlayan Schlötzer, Münih, Bonn ve Berlin'de görev yaptıktan sonra, 2001 yılında ilk kez SZ ve *Zürcher Tages-Anzeiger* gazetelerinin muhabiri olarak İstanbul'a taşındı. Bu görevi sayesinde Türkiye'nin birçok bölgesinin yanı sıra, Yunanistan ve Kıbrıs'ta da yakından tanıma fırsatı elde etti. Hayatının yaklaşık on yılını İstanbul'da geçiren Schlötzer, 1993 yılında Journalisten helfen Journalisten e.V. isimli, savaş mağduru gazeteciler ve aileleri için yardım çalışmaları yürüten sivil toplum örgütünün kurucuları arasında yer aldı. 21 Eylül 2021 tarihinde Berlinli Berenberg-Verlag tarafından yayımlanacak olan *Istanbul – ein Tag und eine Nacht. Ein Portrait der Stadt in 24 Begegnungen am Bosphorus* başlıklı kitabı Tarabya Kültür Akademisi'nde geçirdiği süre zarfında gerçekleştirdiği araştırmalar temelinde oluştu. Schlötzer, şu anda Münih'te yaşamaktadır. Christiane Schlötzer Ekim 2020 ile Şubat 2021 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Dawin Meckel

Peter Schneider

Peter Schneider 1940 yılında Lübeck'te dünyaya geldi. Aralarında roman, hikâye ve denemelerin bulun-

duğu 20'ye yakın kitabı yayımlandı, içlerinden bazıları 20 dile çevrildi. *Der Mauerspringer* (1982) adlı eseri Penguin Modern Classic serisine alındı. Kitabın önsözünü Ian McEwan kaleme aldı. Sanatçı, aralarında *Messer im Kopf* (yönetmen: Reinhard Hauff, 1978) ve *Das Versprechen* (yönetmen: Margarethe von Trotta, 1995) de bulunmak üzere çok sayıda senaryoya imza attı. *Vati* (1987) adlı öyküsü 2005 yılında Egidio Eronico'nun yönetmenliğinde, başrollerde Charlton Heston, Abraham F. Murray ve Thomas Kretschmar ile sinemaya uyarlandı. Peter Schneider'in röportajları ve denemeleri, Der Spiegel, Die Zeit, Frankfurter Allgemeine Zeitung, New York Times, Wallstreet Journal, Time Magazin, Harper's Magazine, Le Monde, Liberation, Dagens Nyheter ve La Repubblica gibi birçok dergi ve gazetede yayımlanıyor. Son çalışmaları arasında *Denken mit dem eigenen Kopf* (2020), *Vivaldi und seine Töchter* (2019), *Club der Unentwegten* (2017) ve *An der Schönheit kann's nicht liegen – Berlin, Porträt einer ewig unfertigen Stadt* (2015) eserleri sayılabilir. Peter Schneider Eylül ile Kasım 2016 tarihleri arasında ve Ağustos 2018'te Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: privat

Aslı Serbest und Mona Mahall

Aslı Serbest ve Mona Mahall sanat ile mimarinin keşişim noktasında birlikte çalışmaktadırlar. Analog ve dijital ortamlarda, yerleştirmeler, modeller, videolar ve metinler aracılığıyla mekanın ve mekan kavramının şiirsel ve siyasal imkanlarını ele alırlar. Gerçekleştirdikleri projeler feminist bir yöntem izlemekte olup, nihai saptamalardan ziyade, şeklin doğrusal olma-

yan ve tamamlanamaz tasvirlerini ifade eder. Serbest/Mahall'in çalışmaları, Venedik Bienali, Württembergischer Kunstverein Stuttgart, Riverrun Istanbul, Pinakothek der Moderne, Münih, Storefront for Art and Architecture, New York, Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Vancouver Art Gallery, Künstlerhaus Stuttgart, New Museum, New York, e-flux journal, Volume Magazine, Perspecta ve Istanbul Art News gibi uluslararası platformlarda sergilenmekte ve yayımlanmaktadır. Junk Jet dergisinin yayıncılığını yapan ikili, 2019 yılında A Politics of Location başlığını taşıyan 7. Uluslararası Sinop Bienali'nin küratörlüğünü üstlenmiştir. Serbest/Mahall Berlin'de yaşamakta ve çalışmaktadır. Aslı Serbest ve Mona Mahall Şubat ile Mayıs 2020 tarihleri arasında ve akabinde tekrar Eylül 2020'de Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundular.



Foto: Esra Rotthoff

Marc Sinan

Marc Sinan besteci ve gitarist. Çalışmalarında, kültürler üstü ve gereçler üstü bağlamda gerçekleşen sanatsal işbirlikleri için yeni yollar ve yöntemler arıyor. Genellikle hem bestecilik, hem de sanat yönetmenliği, gitaristlik ve yapımcılık görevlerini üstlenmektedir. Kendi topluluğu Marc Sinan Company'nin yanı sıra, Royal Philharmonic Orchestra, Badisches Staatstheater Karlsruhe, Dresdner Sinfoniker, Ensemble ConTempo Beijing, Belgradli Ensemble Metamorphosis, Sonar Quartett, Neue Vocalsolisten Stuttgart ve medya kolektifi schnellebuntebilder gibi uluslararası konuklar ve kurumsal ortaklarla çalışmaktadır. Eserleri ECM Records tarafından yayımlandı. Uluslararası platformlarda izleyiciyle buluşan, güncel toplum-

sal meselelere ışık tutan çalışmaları, Schleswig-Holstein Musikfestival, İstanbul Festivali ve MaerzMusik gibi festivallere davet edildi; Oper Halle, Oper Wuppertal, Theater Bremen, Humboldt-Forum Berlin, Maxim Gorki Theater Berlin ve Wiener Konzerthaus gibi mekanlarda sergilendi. Sanatçı Berlin'de yaşamakta ve çalışmalarını sürdürmektedir. Marc Sinan Eylül 2012 ile Ocak 2013 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Taisiia Chernyshova

Thea Soti

Thea Soti Sırbistan'da Macar bir ailenin çocuğu olarak doğdu ve büyüdü, Berlin'de yaşıyor. Çokdisiplinli sanatçı Soti, deneysel vokal müziği, elektronik sound, yerleştirme, metin ve video sanatı alanlarında çalışmalar sürdürüyor. Dijital olarak değişime uğratılmış sesleri, insan sesini ve şiirleri farklı formatlarda bir araya getiren sanatçı, bu çalışmalarda sürekli olarak kendi sesini değiştirerek kullanıyor. Ortaya çıkardığı çalışmalar çoğunlukla işitsel bir deneyimin ötesine geçiyor, yer ve hareketi irdeliyor, böylece dinamik mekanlar yaratıyor. Sıklıkla, gerçekliklerden kaçma, ikili toplumsal cinsiyet sistemine ait olmayan kimlikler, güzellik efsaneleri ve kolektif korku gibi güncel toplumsal meseleleri irdelen sanatçı, New York'tan Paris'e, Kopenhag, Londra, Budapeşte, Belgrad, Moskova ve Marakeş'ten Tokyo'ya uzanan turnelere çıkmış olup, Nosocopia, Porto, JAZZAJ/BMC Budapeşte, Balassi Enstitüsü, Brüksel ve Cité des Arts, Paris gibi konuk sanatçı programlarına davet edilmiştir. Şu anda üzerine çalıştığı albümde, dijital bağlamda insan sesi aracılığıyla sanal ve insanlıksonrası kimlikleri araştırıyor. Thea Soti Ekim 2019 ile

Ocak 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Dawin Meckel

Eva Stotz

Eva Stotz 1979 yılında Isny'de dünyaya gelen belgesel film yönetmeni. *Sollbruchstelle* (2009), *Global Home* (2012) ve *One Million Steps* (2015) filmlerinde emeğin küresel çapta değersizleştirilmesini, alternatif ağların gücünü ve Occupy hareketinin arındaki ruhu ele alıyor. Belgesel anlatının potansiyelini ortaya çıkaracak deneysel işlere imza atıyor: *Moments of Movement* (2016) filminde yaşam hikâyeleri belgesel imgelere dönüşüyor, *Moments of Arrival* ise toplumsal diyalogun alevini harlıyor. *Field Trip* (2017) adlı çalışmasında anlatı ilk kez interaktif olarak kullanıcı tarafından belirleniyor. Uluslararası alanda film eğitimleri veren sanatçı, bir yandan da Harun Farocki'nin *Labour in a single shot* başlıklı küresel projesini devam ettirmektedir. Film ve projeleri tüm dünyada festivallerde gösterilmiş, aralarında Deutscher Fernsehpreis, Bamberg En İyi Deneysel Film Ödülü ve Montréal Jüri Ödülü'nün de bulunduğu çok sayıda ödüle layık görülmüştür. Eva Stotz Kasım 2015 ile Nisan 2016 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Dawin Meckel

Defne Şahin

Defne Şahin Berlin'de dünyaya geldi, caz müzisyeni ve besteci, Universität der Künste Berlin ve Escola Superior de Musica Barcelona'da caz müziği şan öğrenimi gördü. 2014 yılında New York'ta Manhattan School of Music'te Vocal Jazz Performance dalında master eğitimini tamamladı. Sanatçı, öğrenimi süresince David Friedman, Julia Hülsmann ve Theo Bleckmann'dan dersler aldı. İlk albümü *Yaşamak – To Live With the Words of Nâzım Hikmet*, Double Moon Records tarafından Jazz Thing Next Generation dizisi kapsamında, Türkiye'de de Kalan Müzik tarafından yayımlandı. Defne Şahin'in ikinci albümü *Unravel* (Fresh Sound Records) Arjantinli piyanist ve besteci Guillermo Klein tarafından kaydedildi. Şahin New York Carnegie Hall gibi ünlü konser salonlarında sahne aldı; Jay Clayton, Elias Stemeseder, Fabian Almazan ve Henry Cole gibi müzisyenlerle konserler verdi. 2010 yılında Berlin Senatosu Stüdyo Ödülü'ne layık görülen Şahin, 2011 yılında Alman Müzik Konseyi'nin popüler müzik ustalık sınıfı Popcamp'e davet edildi ve aynı yıl Elsa Neumann Bursu'yla ödüllendirildi. 2016 yılında Initiative Musik tarafından desteklendi, 2017'de Berlin Senatosu'nun caz bursunu kazandı. Defne Şahin Mart ile Haziran 2016 tarihleri arasında ve Haziran ile Eylül 2018 aylarında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Dawin Meckel

Youssef Tabti

Youssef Tabti 1968 yılında Paris'te doğdu, Paris'te sanat tarihi ve güzel sanatlar öğrenimi gördü. Genellikle işbirlikleri çerçevesinde hayata geçirdiği disiplinlerarası projeleri toplumsal süreçlere odaklanıyor. Çeşitli ortamları kullandığı, etnik kökeni tarafından şekillenen, ses, mekan ve video yerleştirmelerinin yanı sıra fotoğraf, metin ve performatif eylem odaklı çalışmalarında jeopolitik, sömürgecilik sonrası ve diğer toplumsal kırıma durumlarına dair öyküleri ve tarihçeleri eleştirel bir çözümleme ve düşünme sürecine tabi tutmak için haritalandırma ve arşivlemenin araştırma yöntemlerine başvuruyor. Çalışmaları, 3. Berliner Herbstsalon (2017), Sinopale (2017), Bratislava Sanat Galerisi (2015) ve Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart, Berlin'de (2018) sergilendi. Youssef Tabti, Hamburg Belediye'si'nin Güney Kore Busan kentiyile kültürel işbirliği amaçlı çalışma bur-suna, Berlin ZK/U Zentrum für Kunst und Urbanistik bursuna (2013) ve Roger Willemsen Vakfı Mare Sanatçı Evi Bursu'na (2021) layık görülmüştür. Youssef Tabti Aralık 2015 ile Mayıs 2016 ve Mart ile Mayıs 2017 tarihleri arasında ve Eylül 2017'de Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Markus Braun

Christian Thomé

Christian Thomé 1970 yılında Düsseldorf'ta dünyaya geldi, Düsseldorf'ta yaşamakta ve baterist, besteci, aranjör, yapımcı ve eği-

timci olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Sanatçının projeleri, çağdaş caz müziği ve doğaçlama müzikten dünya müziğine, deneysel elektronik müziğe, pop müzikten klasik müziğe uzanan geniş bir yelpazeye uzanıyor. Şu anda abstrakt.club bünyesinde deneysel kulüp müzikleri içeren bir konser dizisi hazırlamakta olan sanatçı, Tarabya Ensemble ve Ukraynalı ses sanatçısı Mariana Sadovska ile birlikte Duo Vesna kapsamında çalışmalarını sürdürmektedir. Aynı zamanda Hans Lüdemann'ın kurduğu Trio Ivoire topluluğunun ve Markus Stockhausen Group'un üyesi olan Thomé'nin çalışmaları-nın merkezinde, sıradışı, çok yönlü ve zengin ses renklerine sahip müziğini sürekli olarak geliştirme çabası yer alıyor. Caz baterisi, caz toplulukları ve öğretim yöntemleri alanlarında Hochschule Osnabrück Müzik Enstitüsü'nde dersler vermektedir. Christian Thomé Temmuz ile Aralık 2016 ve Şubat ile Mart 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Titel: Berlin under Water

Sencer Vardarman

Sencer Vardarman 1970 yılında İstanbul'da dünyaya geldi, yaşamını ve çalışmalarını Berlin'de sürdürüyor. İstanbul Mimar Sinan Üniversitesi'nde fotoğraf öğrenimi gördü, akabinde UdK Berlin'de Katharina Sieverding'in öğrencisi oldu ve UdK'nın *Art in Context* Enstitüsü'nde lisansüstü öğrenimini tamamladı. Sanatçının eserleri çok sayıda uluslararası sergide gösterildi, son olarak Finlandiya Turku City Museum'da (2020) gerçekleşen bireysel sergide ve *20 | 20 – 100 Jahre Großberlin*, Schoeler.Berlin (2020), 9. Berlin Biennial (2016), 77 – 13

Politische Kunst im Widerstand in der Türkei, nGbK, Berlin (2015), 3. Çanakkale Biennial (2012), *Taswir. Islamische Bildwelten und Moderne*, Martin-Gropius-Bau, Berlin (2009) ve Selanik Biennial (2009) gibi etkinliklerde karma sergilerde sanatseverlerle buluştu. 2014-2016 yılları arasında küratörlüğünü üstlendiği 1+1 isimli söyleşi dizisinde uluslararası sanatçı ağlarını ele aldı. Sencer Vardarman Ekim 2020 ile Mart 2021 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: privat

Mariana Vassileva

Mariana Vassileva heykel, fotoğraf, video, çizim ve yerleştirme alanlarında çalışıyor. Veliko Tarnovo Üniversitesi'nde psikoloji ve pedagoji okuyan Vassileva, daha sonra Leipzig'de tiyatro bilimleri, Hochschule der Künste Berlin'de ise görsel sanatlar öğrenimi gördü. Sanatsal çalışmalarını sunduğu mekanlar ve layık görüldüğü burslar kapsamında Musée d'art contemporain de Montréal, Tate Britain, Londra, Centre Pompidou, Paris, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, Museum of Fine Arts, Boston, The Israel Museum, Kudüs, Stenersen Museum, Oslo, Total Museum, Seul ve Hong Kong Arts Centre, Hong Kong yer alıyor. 17. Sydney Biennial *The Beauty and the Distance* (2010), 4. Moskova Çağdaş Sanat Biennial, (2011) ve 1. Fin del Mundo Biennial, Ushuaia (2007) gibi çok sayıda bienale katıldı. Sanatçının eserleri Kunstmuseum Wolfsburg, Wolfsburg, Koç Müzesi, İstanbul, Rene Block Collection, Berlin ve The Israel Museum gibi birçok uluslararası müzenin koleksiyonuna dahil

oldu. Mariana Vassileva Aralık 2016 ile Temmuz 2017 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



@Viron Erol Vert

Viron Erol Vert

Viron Erol Vert Almanya'nın kuzeyi, İstanbul ve Atina üçgeninde kültürler arası bir aile çevresinde büyüdü, Berlin ile Akdeniz arasında yaşamakta ve çalışmalarını sürdürmektedir. Çok kültürlü geçmişi, araştırma süreçlerinde kilit bir rol oynayan sanatçının, Berlin kulüp ortamlarının alt kültürel bağlamlarıyla yakın ilişkileri de sanatında önemli bir yer tutmaktadır. Vert'in çalışmaları farklı kültürleri, malzemeleri, dilleri, ifade biçimlerini, bakış açılarını ve hayat felsefelerini birbiriyile harmanlıyor, bunların iç içe geçmişliğinden melez ve tamamlayıcı bir kimlik ortaya çıkarıyor. Sanatçının hedefi, soyut ve teorik sınırları ifade etmek ve aşmak, böylece hayatı işitsel, toplumsal ve bedensel, imgesel ve heykelsi alanlarla zenginleştirmek olarak ifade edilebilir. Bireysel sergileri arasında *The Name of Shades of Paranoia*, *Called Different Forms of Silence*, Galerie Wedding, Berlin (2017), *Born in the Purple*, Kunstraum Kreuzberg/Bethanien, Berlin (2017) ve *Der Chronist*, Künstlerhaus Stuttgart (2014) bulunmaktadır. 2018 yılında Riga Biennial'inde (RIBOCA) ve 2018'de Danimarka'da Roskilde Festivali'nde *Ambereum* başlıklı sergi projesini sunan Vert, 2018 yılında Villa Romana Ödülü'ne layık görülmüştür. Viron Erol Vert Ekim 2019 ile Ocak 2020 ve Ocak ile Mart 2021 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Michael Röthig

Jacobien Vlasman

Jacobien Vlasman 1969 yılında Amsterdam'da dünyaya geldi, Almanya'da büyüdü. 1993 yılından bu yana yaşadığı Berlin'de 1998'de Alman Dili Edebiyatı, Roman Dilleri ve Felsefe alanlarında master öğrenimini tamamladı, ardından gerçek tutkusu olan müziğe yoğunlaştı. 2014 yılında European Jazz Master (EUJAM) programına katıldı. Bu master programı kapsamında Trondheim, Kopenhag, Amsterdam ve Paris'te bulundu. 2016 yılında en iyi dereceyle mezun oldu. Neredeyse 25 yıllık müzik kariyerinden farklı Avrupa ülkelerinde kulüp ve festivallerde sahne aldı ve Angelika Niescier, Julia Hülsmann, Christian Thomé, Achim Kaufmann, Phil Donkin, Christian Kögel, Kalle Kalima ve Moritz Baumgärtner gibi pek çok ünlü sanatçıyla birlikte çalıştı. Berlin Senatosu, Musikfonds ve Deutsche Orchesterstiftung Vakfı tarafından çok sayıda burs ve proje desteğiyle ödüllendirilen sanatçı, 2020 yılından bu yana rejazz festiva'i gerçekleştirmektedir ve Berlin'de bulunan Zig Zag Jazz Club'da dinleyiciyle buluşan "Inside..." dizisinin sanat yönetmenliğini yürütmektedir. Jacobien Vlasman Aralık 2017 ile Şubat 2018 tarihleri arasında ve Ağustos 2018'de Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



@Zora Volantes

Zora Volantes

Zora Volantes 1994 ile 2000 yılları arasında Universität der Künste

Berlin'de Rebecca Horn ve Katharina Sieverding'in öğrencisi olarak öğrenim gördü; 2000 yılında Rebecca Horn'un master öğrencisi olarak mezun oldu. Sanatsal çalışmalarında gezegenin korunması ve insanın oluşturduğu tehdit meselelerini ele alan Volantes, Weimar (2019) ve Berlin'de (2021) *Planet Lost?* başlıklı mekan yerleştirme ve performansını gerçekleştirdi. Çalışmalarının bir diğer odak noktasını toplumsal ve siyasal değişimlerin ifadesi oluşturuyor. Bu kapsamda son dönemde, aralarında Museumsinsel Berlin'de sergilediği *Don't Touch Me* (Kasım 2020) ve *Dead Walk* (Mart 2021) çalışmalarının da bulunduğu, Korona pandemisi konusunu kamusal meydanlara taşıyan bir gece performansları serisi gerçekleştirdi.

Zora Volantes'in çalışmaları mekan yerleştirmeleri, performanslar ve çizimlerden oluşuyor. Almanya'da ve yurtdışında sergilere katılan sanatçı, çok sayıda burs ve ödüle layık görüldü. 2018-2019'da EC-Europa Campus Frankfurt'ta dersler verdi ve sanat yönetimi alanında hayata geçecek olan yeni bir akademik program müfredatı kapsamında bir ders modülü geliştirdi. Zora Volantes Mayıs 2014 ile Ocak 2015 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Linda Rosa Saal

David Wagner

David Wagner 1971 yılında dünyaya geldi. İlk romanı *Meine nachtblaue Hose*'yi 2000 yılında yazdı. Romanı, *Spricht das Kind, Vier Äpfel, Welche Farbe hat Berlin* ve *Ein Zimmer im Hotel* adlı kitapları takip etti. Tüm eserleri Rowohlt Verlag tarafından yayımlandı. *Leben* adlı romanı ile

2013'te Leipzig Kitap Fuarı Ödülü'nü aldı. Kitap Çin Halk Cumhuriyeti tarafından Yılın En İyi Yabancı Romanı 2014 ödülüne layık görüldü. 2015 yılında kitabın Türkçesi *Hayat* ismiyle Everest Yayınevi tarafından yayımlandı. 2014 yılında Kranichstein Edebiyat Ödülü'ne layık görülen sanatçı, Bern Üniversitesi'nde Friedrich Dürrenmatt dünya edebiyatı konuk profesör programının ilk davetlisi oldu. 2019'da, aynı yıl Bavyera Kitap Ödülü'ne layık görülen *Der vergessliche Riese* adlı kitabı yayımlandı. 2021 sonbaharında Verlaufen in Berlin başlıklı kitabı okurlarla buluşacak. David Wagner Ocak ile Haziran 2015 ve Kasım ile Aralık 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: privat

Stefan Weidner

Stefan Weidner 1967 yılında Köln'de doğdu, erken yaşlarda dil, edebiyat, felsefe ve Yakındoğu ve Orta-doğu konularına ilgi duymaya başladı. Göttingen, Şam, Berkeley ve Bonn'da felsefe ile Arap dili ve edebiyatı öğrenimi gören Weidner, çok sayıda Arapça şiir çevirisi yaptı ve şark edebiyatları ile bölge hakkındaki kültür konulu aktarımları ele alan deneme, makale ve eleştiri yazıları yayımladı. Yazarın *Mohammedanische Versuchungen* (2004), *Fes* (2006), *Ins Griechenland des Ostens* (2014) ve *Fluchthelferin Poesie* (2017) başlıklı öykü-deneme kitapları yayımlandı. 2001–2016 arasında (Arapça, İngilizce, Farsça ve Almanca olarak yayımlanan) Goethe-Institut'un çıkardığı *Fikrun wa Fann* adlı kültür dergisinin genel yayın yönetmenliği görevini üstlendi. 2017 yılından bu yana çalışmalarını bağımsız yazar olarak Köln'de sürdürmektedir. Son dönemde *Jenseits des*

Westens (2018), *1001 Buch* (2019) ve *Ground Zero* (2021) çalışmaları yayımlandı. Clemens-Brentano-Preis (2006), Johann-Heinrich-Voß-Preis (2007), Paul-Scheerbart-Preis (2014) ve Sheikh-Hamad-Prize (2018) gibi çok sayıda ödüle layık görüldü. Stefan Weidner Şubat ile Mayıs 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Uta Neumann

Susanne Weiß

Susanne Weiß müzibilimci, Berlin'de yaşamakta, küratör ve sanat eğitimcisi olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Çalışmalarında, çok seslilik üretmeye ve sanatı kendi bağlamındaki kesime noktalarında ele almaya odaklanıyor. Şubat 2021'den bu yana Inka Gressel ile birlikte ifa-Galerie Berlin'i (Alya Sebt'i'nin yerine geçici olarak) yöneten Weiß, 2017-2021 yılları arasında Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle'de öğretim görevlisi (QPL) olarak görev yaptı. 2017 yılında Daniela Bystron ile birlikte, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart'ta gerçekleşen *Hello World*. Revision einer Sammlung başlıklı sergi kapsamında *Tamamlanmamış Sözlükçe*'yi ve sergiye eşlik eden atölye ve eğitim programını hazırladı. 2015 yılından bu yana Inka Gressel (ifa) ile birlikte, tekstil bilgi taşıyıcı olarak ele alan *The Event of a Thread – Global Narratives in Textiles* başlıklı gezici sergiyi geliştirmektedir. 2012 ile 2016 yılları arasında Heidelberger Kunstverein'in direktörlüğünü üstlenen sanatçı, 2008'den beri nGbK bünyesinde faaliyet gösteren RealimusStudio üyesidir. Susanne Weiß 1996 yılından bu yana uluslararası sergiler bağlamında Londra, Oxford, Kudüs, Viyana, Dresden, Sharjah ve Berlin'de çalışmakta-

dır. Susanne Weiß Ağustos ile Ekim 2013 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Murat Asma

Tamer Yiğit

Tamer Yiğit 1974 yılında Berlin'de dünyaya geldi, Berlin ve İstanbul'da yaşamını ve çalışmalarını sürdürmektedir. Genç yaşlarda, sanat, film ve müzik alanlarında çalışmaya karar verdi. Önceleri Berlin'in kültür-sanat ortamında müzisyen olarak tanınan Tamer Yiğit'i, Berlin ekolü yönetmenlerinden Thomas Arslan keşfetti. Arslan'ın *Geschwister* (1997) ve *Dealer* (1999) filmlerinde başrol oyunculuğu yaptı. Sanatsal kariyeri boyunca, tiyatrocu, film yönetmeni ve oyuncu olarak gerçekleştirdiği çalışmalar ve çok yönlü müzikal repertuarı sayesinde Almanya kültür-sanat ortamında kendine sağlam bir yer edinen Tamer Yiğit, son dönemde *Sıkıntı-Track* (2020) filmini yaptı, Çağrı Sinci ile birlikte *Graffiti Rock* albümünü (2020) kaydetti ve HAU1 Hebbel am Ufer'de *Serenade* başlıklı tiyatro oyununu sahneye koydu (2019). Tamer Yiğit Şubat ile Eylül 2020 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.



Foto: Linda Rosa Saal

Mürtüz Yolcu

Mürtüz Yolcu 1961 yılında İğdır'da dünyaya geldi. Oyuncu, küratör ve senarist olarak çalışmalarını sürdü-

ren sanatçı, 1978'den bu yana yaşamını Berlin'de sürdürmektedir. 1995 ile 2010 yılları arasında Uluslararası Berlin Diyalog Tiyatro Festivali'ni düzenleyen Yolcu, 1979-1984 yılları arasında Berliner Darsteller adlı tiyatro topluluğu üyesiydi. Daha sonra Ballhaus Naunynstraße, Berlin, HAU Hebbel am Ufer, Berlin, Münchner Kammerspiele ve Berliner Ensemble gibi tiyatrolarda oyunculuk yaptı. 2007 ile 2013 yılları arasında Berlin Türk Film Haftası'nı düzenledi, 2009 yılında ise İstanbul'da BeyondBelonging ALMANCI! festivalinin koordinatörlüğünü yürüttü. Oynadığı dizi ve televizyon filmleri arasında *Evet, ich will!* (2009), *Nur eine Frau* (2018) ve Netflix dizisi *Dogs of Berlin* (2018) bulunmaktadır. İstanbul ile Berlin arasında faaliyet gösteren sanatçı girişimi Tara'nın (2017) kurucularından olan Yolcu'nun, henüz yayımlanmamış bir senaryosu ve iki tiyatro oyunu bulunmaktadır. Mürtüz Yolcu Ocak ile Nisan 2019 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.

Y

Ortak Üretim Partnerlerinin Seçkisi

Programın nihai haline ve tüm ortak üretim partnerlerinin biyografilerine web sitesinden ulaşabilirsiniz.

AKADEMİ
TARABYA KULTUR



Foto: privat

A

Nevzat Akpınar

Nevzat Akpınar kendi kendine bağlama çalmasını öğrendi, Paris'te efsanevi halk müziği sanatçısı ve bağlama virtüözü Talip Özkan'da öğrenim gördü. 2002 yılında karşılaştırmalı müzik bilimleri, etnomüzikoloji ve Türk Dili ve Edebiyatı dallarından mezun oldu. 2009'da yalnızca kendi bestelerini içeren *On Hybrid Ways* başlıklı solo albümü İstanbul'da Akkiraz Müzik tarafından yayımlandı. Yunanistan ve Almanya'dan müzisyenlerden oluşan rebetiko topluluğu Zotos Compania ile birlikte iki albüm yaptı, Türkçe şiirleri bağlama için solo eserler olarak besteledi ve oda müzikleri yaptı. Ballhaus Naunynstraße'de (2011) sahnelenen *Perikızı* oyununun müziklerini bestleyen sanatçı, son dönemde Johann Dede adlı yaylı çalgılar projesi kapsamında Filarmoni'de Berlin Senfoni Orkestrası ile birlikte sahne aldı.



Foto: privat

B

Kerem Ozan Bayraktar

Kerem Ozan Bayraktar istilacı bitkilerden güneş dışı gezegenlere, makinalardan ruhani gövdelere uzanan bir yelpazede gerçek ve hayali olguları inceliyor, bu olguların bireyleşme dinamikleri ve karmaşıklık kalıplarını, araştırmalar, yerleştirme formatları, dijital medya, metin ve dil aracılığıyla irdeliyor. Son bireysel sergisi "Kayalar ve Rüzgarlar, Mikroplar ve Kelimeler",

Sanatorium İstanbul'da (2019) sanatseverlerle buluşan sanatçının son dönemde katıldığı karma sergiler arasında, *Kum Fırtınası*, DEPO, İstanbul (2020), *Ubiquitous Surfaces*, Seager Gallery, Londra (2019), İstanbul Biennial Sindirimi Programı, MSFAU (2019) ve *etten, kemikten*, Operation Room, İstanbul (2019) bulunmaktadır.



Foto: Berk Çakmakçı

Burcu Bilgiç

Burcu Bilgiç İstanbullu dansçı ve performans sanatçısı. Sanatçı DIY estetiği, trash ve günümüzün dijital kültürü alanlarına ilgi duymaktadır. Dansın estetiğinden türeyen çalışmaları, gerçek ve sanal sarmal alanlar yaratmak amacıyla bedenden, seslerden ve metinlerden faydalıyor. Sanatsal pratiği dans ve performans tarafından belirlenen Bilgiç, çevrimiçi ortamı ve sosyal medyayı sanatsal dilini geliştirmek için gereç ve ilham kaynağı olarak kullanıyor. Çalışmalarının merkezini yakınlık, incinebilirlik, dijital olarak şekillenmiş kişilikler ve insan ötesi anlatılar oluşturuyor. Burcu Bilgiç *yerinde* deneyim edinmek amacıyla sıklıkla müze ve galerilerde sanatını sergiliyor.



@birbucuk

birbuçuk

birbuçuk, doğa, enerji, adalet, çeşitlilik, sınırlar, metabolizma ve coğrafya alanlarında bilim, toplumsal hareketler ve sanat dalları arasındaki diyalog imkânlarını araştırıyor. İklim değişikli-

ğini sanayileşme öncesi seviyeye oranla 1,5°C sıcaklık artışıyla sınırlandırmının gerekliliğinden ilham alan birbuçuk, mikro-anlatılar ile tekil ve kendi alanına sıkışmış çalışma alan ve yöntemleri arasındaki sohbeti esas alıyor, bağlantı noktaları kurmaya çalışıyor. birbuçuk, iklim değişikliği ve enerji ekonomisti ve performans sanatçısı Ayşe Ceren Sarı, çevre bilimci ve sanatçı Serkan Kaptan ve küratör Yasemin Ülgen ile birlikte çalışmaktadır.



Foto: privat

Kaan Bıykoğlu

Kaan Bıykoğlu Ankara'da Ortadoğu Teknik Üniversitesi'nde mühendislik ve bilişsel bilim öğrenimi gördü. Henüz öğrenciyken, Tuna Ötenel, Yıldız İbrahimova, Yahya Dai, Sibel Köse ve Kürşat And gibi caz ustalarına sahnede piyanoyla eşlik etti.. Ankara Başkent Üniversitesi Devlet Konservatuarı'ndan piyano dalında mezun olduktan sonra, caz öğrenimini Rotterdams Conservatorium'da sürdüren sanatçı, Hollanda'da geçirdiği dönem zarfında, Kris Goessens, Rob van Bavel ve Ilja Reijngoud gibi isimlerle birlikte çalıştı. Barry Harris, Charlie Haden, Peter Erskine, Billy Hart ve Jason Moran'ın ustalık öğrencisi oldu. Kaan Bıykoğlu İstanbul Sabancı Üniversitesi'nde ders vermektedir.



Foto: privat

D

Sinem Dişli

Sinem Dişli Dokuz Eylül Üniversitesi'nde heykel ve Marmara Üniversitesi'nde fotoğraf öğrenimi gördü. 2005-2008 yılları arasında İstanbul Modern Fotoğraf Departmanı'nda küratör olarak görev yaptı, Magnum, André Kertész, Lars Tunbjörk ve Othmar Pferschy sergilerini düzenledi. 2018'de *New York Times* tarafından "Arles Festivali'nde İzlenecek 7 Umud Veren Fotoğrafçı" arasında gösterildi. 2008 yılından bu yana İstanbul ile New York arasında yaşamını sürdüren sanatçı, New York'ta bulunan bağımsız sanat mekânı Ayzart ve İstanbul'da HER HÂL kolektifinin kurucuları arasındadır. Fotoğraf, video, resim ve yerleştirmelerden oluşan son çalışması Oyuklar ve Höyükler: Göbeklitepe'ye Bir Bakış, Ara Güler Müzesi ve Leica Galeri İstanbul'da sergilendi.



Foto: privat

Efe Duyan

Efe Duyan yazar ve çevirmen, şiirleri 25'i aşkın dile çevrildi. Şiir çevirisi çalışmaları kapsamında Radu Vancu (Romanya), Matthias Göritz (Almanya), Lloyd Schwartz (ABD) ve Madara Gruntmane-Dujana (Letonya) gibi şairleri Türkçeye kazandırdı. Çevirimsiz İstanbul Şiir Festivali, Türk-Amerikan Şiir Günleri ve Uluslararası Gaziantep Şiir Festivali'nin yaratıcılarından olan Duyan, Rotterdam International

Web'in Türkiye editörlüğünü yaptı. *Sıkça Sorulan Sorular* (2016), *Tek Şiirlik Aşklar* (2012) ve *Takas* (2006) adlı şiir kitapları bulunan yazarın ilk romanı 2021 sonunda yayımlanacaktır. Efe Duyan İstanbul Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde mimarlık tarihi dersleri vermektedir.



Foto: Markus Berdux

Susanne Fröhlich

Susanne Fröhlich blok flüt sanatçısı olarak çağdaş müzik ve yeni konser formatları üzerine çalışıyor. Avrupa'da ve Avrupa dışında solo sanatçı olarak sahne alan Fröhlich, aynı zamanda farklı topluluklarla da birlikte çalışıyor ve sanat ve müzik tiyatrosu prodüksiyonları gerçekleştiriyor. Tüm dünyada tanınan konser salonları ve festivallerde, sayısız eserin ilk icrasında yer alan sanatçı, Ensemble Adapter, Ictus Ensemble, Marc Sinan Company ve Trickster Orchestra gibi topluluklarla birlikte çalıştı. Nisan 2010'dan bu yana Universität der Künste Berlin'de ders vermektedir. 2020 yılında Avusturya Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı tarafından verilen Award of Excellence ödülüne layık görülmüştür.



Foto: privat

Negar Farajani

Negar Farajani ressam, fotoğrafçı ve grafik tasarımcı olarak öğrenim gördü, farklı ortamların kesişme noktasında sanatçı ve küratör olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Yapıtlarında, özel ve kamusal alan kavramları ile oynayan

Farajani, aralarında *Teheran Monoxide Project*, *Made in China* ve *Destination Known* çalışmalarının bulunduğu, İran'da kamusal alanda sanat eserleri üreten az sayıda sanatçıdan biridir. Farajani, gitgide artan sayıdaki başka sanatçılarla gerçekleştirdiği işbirliklerine ve müşterek eylemlere odaklanıyor. Çalışmaları yurt içinde ve dışında sergilendi, son dönemde DEPO İstanbul, 8. Tahrir Ulusal Heykel Biennial ve Artissima Art Fair, Torino gibi etkinliklerde sanatseverlerle buluştu.



Foto: Bahadır Mertan

Nursel Gülenaz

Nursel Gülenaz İstanbul'da ekonomi öğrenimi gördü ve sanat tarihi alanında doktora derecesi aldı. 2010 yılında İnci Tüysüz ile birlikte yazdığı Zeyrek, Fatih adlı kitabı Remzi Kitabevi tarafından yayımlandı. 2011'de *Batılılaşma Dönemi İstanbul'unda Hanlar ve Pasajlar* başlıklı doktora tezi, 2018'de ise Oya Koca ile birlikte kaleme aldığı gezi rehberi *Yedikule-Samatya* yayımlandı. Nursel Gülenaz'ın Angelika Overath ile birlikte Türkçeden Almancaya çevirdiği bir şiir seçkisi 2020 yılında *So träume und verschwinde ich* başlığıyla tbt-Verlag'dan çıktı. 2001 yılından bu yana İstanbul Teknik Üniversitesi'nde konuk profesör olarak sanat tarihi dersleri veren Gülenaz, öğrenicilik yıllarında başladığı profesyonel turist rehberliği mesleğini sürdürüyor.



©AKbank Çaz

Selen Gülün

Selen Gülün Mimar Sinan Üniversitesi Devlet Konservatuarı'nda piyano ve bestecilik öğrenimi gördü, Boston Berklee College of Music'ten mezun oldu. 2003 yılında İstanbul Teknik Üniversitesi'nde çağdaş müzik besteciliği yüksek lisansını tamamladı, 2015 yılına dek İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olarak çalıştı. Charles Mingus Composition Award (1998) ve British Council Visiting Arts Award (2003) gibi çok sayıda ödüle layık görüldü. Bestecilik projelerinin yanı sıra farklı caz ve modern müzik toplulukları ile yurt içinde ve dışında sahne alan sanatçınının, Türkiye'den kadın besteci ve şarkı yazarlarının eserlerine yer verdiği konser serisi temelinde oluşan *Kadınlar Matinesi* adlı albümü 2017 yılında A.K. Müzik tarafından yayımlandı.



Foto: Elif Canfeza Gündüz

Elif Canfeza Gündüz

Elif Canfeza Gündüz 2016 yılında İstanbul Teknik Üniversitesi Türk Müziği Devlet Konservatuarı'ndan Neva Özgen'in kemençe öğrencisi olarak mezun oldu. 2018'de Kültür ve Turizm Bakanlığı Genç Müzisyenler Başarı Ödülü'ne layık görüldü. Arfana, Şimdilik Trio ve Savt gibi kurucularının arasında bulunduğu çok sayıda müzik topluluğu ile düzenli olarak albüm çalışmaları gerçekleştiren sanatçının,

Arfana topluluğu ile hazırladığı *Anatolian Jazz Impressions* albümü Kalan Müzik tarafından yayınlandı. Elif Canfeza Gündüz katıldığı çok sayıda albüm çalışmasının yanında, Yunanistan, İsrail, Güney Kore, Avusturalya ve Norveç'te solo ve grup konserlerinde sahne aldı ve makam seminerleri verdi.



Foto: Simru Hazal Civan

Meltem Gürlevik

Meltem Gürlevik İstanbul'da yaşayan oyuncu ve performans sanatçısı. 2011 yılından bu yana televizyon dizileri, kısa filmler ve tiyatro oyunları kapsamında çalışmalarını sürdüren sanatçı, performansları ile aralarında İstanbul Bienali'nin de bulunduğu çok sayıda prodüksiyon ve festivale dahil olmuştur. Profesyonel dans kariyerine modern dansla başlayan Gürlevik, şu anda farklı tiyatro projelerinde yer almakta ve kendi hareketli görsel tasarımları temelinde kavramsal video-lar üretmektedir.



Foto: privat

Su Güzey

Su Güzey İstanbul'da yaşayan dansçı, koreograf ve öğretmen. 2015 yılında çağdaş dans öğrenimini tamamlayan sanatçı, çalışmalarını bağımsız dansçı olarak yerel ve uluslararası koreograflar ile sürdürmektedir. Güzey aynı zamanda kendi koreografilerini geliştiriyor ve koreograf Evrim Akyay ile işbirliği yapıyor. Son performansı *Kitty Kitty Aerowaves Twenty21 Choreog-*

raphers'akabul edildi ve Avrupa'da ilk kez izleyiciyle buluştu. UArts – University of the Arts, Philadelphia'da dans alanında yüksek lisans öğrenimini sürdüren Su Güzey, Evrim Akyay ile birlikte Lüksemburg Aerowaves Dance Festival bursuna layık görüldü.



©Serkan Mesut Halili

Serkan Mesut Halili

Serkan Mesut Halili kanun sanatçısı, 2018 yılında İstanbul Haliç Üniversitesi'nden doktora derecesi aldı. Daha henüz öğrenci olduğu yıllarda, Young Euro Classic, Edinburgh Festival, Sydney Opera House, Metropolitan Museum, Konzerthaus Berlin ve Radio France gibi uluslararası festivallerde ve konser salonlarında farklı orkestra ve sanatçılarla birlikte sahne aldı. Serkan Mesut Halili, Türk makam müziğinin yanı sıra, enstrümanını çağdaş ve klasik batı müziği, ladino ve rembetiko ile genişletip özgün ve kendine has bir tarz ortaya çıkarmıştır. Sanatçı, İstanbul Teknik Üniversitesi Türk Müziği Devlet Konservatuarı'nda öğretim üyesi olarak görev yapmaktadır.

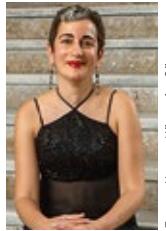


Foto: Hasan Hüseyin Güneş

Müge Hendekli

Müge Hendekli Boğaziçi Üniversitesi'nde gördüğü felsefe öğreniminin ardından University of New York'ta Müzik Performansı yüksek lisans programına burslu olarak kabul edildi. 2000 ila 2005 arasında İstanbul Bilgi

Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olan piyanist, 2008 yılında İstanbul Teknik Üniversitesi'nde doktora tezini tamamladı. 2003'te tenor Taylan Memioğlu ile birlikte 5.Uluslararası Schubert ve Modern Müzik Yarışması'nda finalist oldu. Aynı zamanda Hezarfen Ensemble üyesi olan Müge Hendekli, İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuarı'nda öğretim üyeliği yapmaktadır.



©Naoko Kikuchi

Naoko Kikuchi

Naoko Kikuchi Japonya'nın Sendai kentinde dünyaya geldi, çok küçük yaşlarda annesi ve anneannesinden koto çalmayı öğrendi. 2007'de Frankfurt am Main Belediyesi Kültür Dairesi'nden aldığı bir yıllık burs kapsamında, IEMA'da (Internationale Ensemble Modern Akademie) çağdaş topluluk müziği öğrenimi gördü. Sanatçının repertuarı, yalnızca klasik ve modern koto müziğinden oluşmamaktadır. Katıldığı çok sayıda proje arasında, Berlin Filarmoni'nin *Unterwegs im internationalen Berlin çalışması*, Freddie Mercury & Montserrat Caballé'nin *Barcelona* eserinin yeniden sahnelenmesi ve Gene Coleman tarafından bestelenen *Page of Madness* adlı sessiz filmin müziği bulunuyor. Kikuchi, Trickster Orchestra, Erick Schaefer Kyoto mon Amor ve AsianArt Ensemble topluluklarının üyesidir.



Foto: Cihan Bacak

İsmet Köroğlu

İsmet Köroğlu Mimar Sinan Üniversitesi Çağdaş Dans bölümünden mezun oldu. Yaratıcı dans ve koreografi alanlarında çalışmalarını sürdüren sanatçı, Cihan Bacak ile birlikte dans ve fotoğraf alanlarında çalışan İstanbullu sanatçı kolektifi beraber co.'yu kurdu. Kolektif, tüm dünyada çevrimiçi platformlarda yayınlanan görsel hikâyeler üretiyor. İsmet Köroğlu İran'dan ABD'ye birçok ülkede festivallere katılmaktadır.



Foto: Hasan Hüseyin Güneş

Ulrich Mertin

Ulrich Mertin viyola sanatçısı, orkestra şefi ve deneysel besteci; klasik müzik, house, folk ve deneysel ve elektronik müzik gibi farklı müzik tarzlarını bir araya getirmesiyle tanınıyor. Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin'de viyola öğrenimi gören sanatçı, György Kurtag, Helmut Lachenmann, George Benjamin, Tristan Murail ve Pierre Boulez gibi bestecilerle birlikte çalıştı. Ulrich Mertin, besteci Michael Ellison ile birlikte 2009 yılında İstanbul'da kurduğu Hezarfen Ensemble'nin eş direktörlüğünü sürdürmektedir. Çok sayıda ödülle layık görülen topluluk, MaerzMusik Festival, Ruhrtriennale, Klangzeit Festival Münster, Rotterdam Operadagen ve İstanbul Müzik Festivali gibi pek çok festivalde dinleyiciyle buluştu.



Foto: Andréas Läng

Beral Madra

Beral Madra sanat eleştirmeni ve küratör, BM Galerisi'nin ve BM Çağdaş Sanat Merkezi ve Arşivi'nin kurucusu ve direktörü. 1987'de 1. İstanbul Bienali ve 1989'da 2. İstanbul Bienali'nin sanat yönetmenliği, birçok kez Venedik Bienali Türkiye pavyonunun sanat yönetmenliği ve küratörlüğü, 2009 yılında Orta Asya Pavyonunun küratörlüğü ve 47. Venedik Bienali'nin *Modernities and Memories – Recent Works from the Islamic World*

sergisinin eş küratörlüğü görevlerinde bulundu. 1984 yılından bu yana 250'den fazla serginin küratörlüğünü yapan Madra, Yıldız Teknik Üniversitesi Sanat ve Tasarım Fakültesi'nin Sanat Yönetimi programının, Diyarbakır Sanat Merkezi'nin ve onursal başkanı olduğu Uluslararası Sanat Eleştirmenleri Derneği– AICA'nın Türkiye şubesinin kuruluşlarında yer aldı.



©Mahmoud Obaidi

Mahmoud Obaidi

Mahmoud Obaidi Iraklı ve Kanadalı sanatçı; Kanada'da University of Guelph'te görsel sanatlar alanında yüksek lisansını tamamladı, Toronto ve Los Angeles'te yeni medya ve film öğrenimi gördü. Çalışmaları tüm dünyada, MoMA PS1, New York City, British Museum, Londra ve Venedik Bienali gibi çok sayıda mekan ve etkinlikte sergilendi. 40'tan fazla uluslararası serginin küratörlüğünü yapan Obaidi'nin eserleri, müzelerde, vakıflarda ve özel koleksiyonlarda yer almaktadır.



Foto: Kerem Uzel

Can Özmen

Can Özmen çokdisiplinli sanatçı, oyuncu ve performans sanatçısı İstanbul'da yaşamaktadır. İstanbul Tiyatro Festivali ve 2018'de Metz'de gerçekleşen Passage Festivali'ne katıldı. 2017 yılından bu yana İstanbul'da çeşitli dans ve performans projelerinde yer alan sanat-

çının *Dünya Hüzünü* (2019) başlıklı kısa filmi, Sabancı Vakfı 4. Kısa Film Yarışması'nda finalist oldu. Özmen, çalışmalarında geçmiş ve gelecek toplumsal korkulara odaklanmakta ve bu korkuların bedensel hafızaya ne şekilde kaydolduğunu, zihnimizde nasıl imgeler oluşturduğunu irdelemektedir.



©Gülbin Erış

Gonca Özmen

Gonca Özmen İstanbul Üniversitesi'nde İngiliz Dili ve Edebiyatı alanında yüksek lisansını tamamladı; şairin Almanya'da Elif Verlag tarafından yayımlanan iki antolojisi bulunmaktadır: *Kuytunda* (Hera, 2000) ve *Belki Sessiz* (YKY, 2008). Seçilmiş şiirleri 2011 yılında Shearman Yayınevi tarafından *The Sea Within* başlığı altında İngilizce olarak İngiltere'de okuyucularla buluştu. Şiirleri on bir dile çevrilen Özmen, Avrupa ve Yakın Doğu'da çok sayıda şiir festivaline katıldı. Gonca Özmen, Ç.N. (Çevirmenin Notu) adlı edebiyat dergisinin editörlüğünü yapmakta, Çevrimdışı İstanbul edebiyat dergisinin yayın kurulunda yer almaktadır.



©Özgür Üzer

Merve Salgar

Merve Salgar tanbur ve doğaçlama sanatçısı, 2004 yılında İstanbul Teknik Üniversitesi Türk Musikisi Devlet Konservatuarı'nda Sadun Aksüt'ün öğrencisi olarak çalışmalarına başladı.

2008–2011 arasında TRT'de tanbur sanatçısı olarak çalıştı. 2011'de, öğrenimini sürdürmek amacıyla Fransa'ya taşındı, 2016 yılında Strazburg Üniversitesi'nde yüksek lisansını tamamladı. Şu anda müzikoloji alanında doktora tezi üzerine çalışan sanatçı, Fransa, Almanya ve Türkiye'de çeşitli müzik projelerine dahil olmakta ve doğaçlama pratiği temelinde sürekli olarak enstrümanının sınırlarını genişletmektedir. Merve Salgar SAVT, Klank.ist, IMO ve Sousta Politikai topluluklarıyla sahne alıyor.



Foto: Ralf Schwarz

Ralf Schwarz

Ralf Schwarz 1999 yılından bu yana kontrbas ve elektro bas çalıyor, 2000 yılı itibarıyla Hochschule für Künste Bremen'de caz müziği alanında kontrbas öğrenimi gördü. Ron Carter, Mark Helias, Steve LaSpina, Steve Coleman, Richie Beirach, Billy Hart ve John Stowell gibi isimlerle birlikte çalıştı; Anthony Braxton, Berlin Filarmoni Orkestrası üyeleri ve trombon sanatçısı Nils Landgren ile birlikte konserler verdi. Jazzfest Berlin, London Jazz Festival, JazzBaltica ve Xjazz Caz ve Doğaçlama Elektronik Müzik Festivali gibi festivallerde sahne aldı. Aralarında Japonya, ABD, Yakın Doğu ve Kafkas ülkeleri ile Pakistan'ın da bulunduğu çok sayıda ülkede turnelere çıkan Ralf Schwarz, Berlin Filarmoni Vakfı Eğitim Programı'nda yer aldı.



©Mehmet Aslanbay

Apostolos Sideris

Apostolos Sideris müzik öğrenimine klasik flüt ile başladı, 17 yaşında caz müziğine yöneldi ve Berklee College of Music'te okumak üzere Boston'a gitti. Ana enstrümanı kontrbas olan sanatçı, New York'ta performans master'ini tamamladı. Baterist Clarence Penn, gitaristler Lionel Loueke ve Rez Abbasi, piyanist Leo Genovese ve udi Ara Dinkjian ile birlikte çalıştı. Beste de yapan Sideris'in müzikal yelpazesi caz müziğinden Ortadoğu müziğine ve Latin Amerika ezgilerine uzanıyor. Sanatçı İstanbul'da yaşamakta ve etnik caz grubu Mesel ile sahne almaktadır. Şu anda Yunan ve Ortadoğu ezgilerini bir araya getiren beste ve doğaçlamalarından oluşan *South* başlıklı albümü üzerine çalışmaktadır.



Foto: privat

Serkan Şener

Serkan Şener İstanbul Teknik Üniversitesi Türk Musikisi Devlet Konservatuarı Müzikoloji Bölümü'nde çalışmalarını sürdürmektedir. Etnomüzikoloji, halk müziği, kaval müziği ve popüler müzik üzerine araştırmalar yürüten sanatçı, kaval performanslarıyla geleneksel gösterimlerin yanı sıra, çağdaş sanat projelerinde de yer almaktadır. Serkan Şener, Hoca Nasreddin grubu ile birlikte Estonya Devlet Senfoni Orkestrası (ERSO) ve Trickster Orchestra gibi topluluklarla çalışıyor, serbest doğaçla-

malar gerçekleştiriyor. Sanatçı, çeşitli müzik okullarında kaval müziği ve serbest doğaçlama dersleri vermektedir.



Foto: Teheran Platform

Teheran Platform

Teheran Platform Tahranlı bir tasarım ofisidir. Çokdisiplinli tasarım ve mimarlık projeleri üzerine uzmanlaşan Teheran Platform, dokunsal insan makine etkileşimlerinden kent-sel müdahalelere uzanan çok sayıda düzlemde deneysel tasarım çalışmaları sürdürüyor. Yenilikçi etkileşim arayüzleri ve uygulamaları temelinde gerçekleştirdiği deneyler kapsamında Teheran Platform, sürekli olarak bu tür teknolojilerin günümüzün toplumları üzerindeki somut etkilerini irdelemektedir.



Foto: Hasan Hüseyin Güneş

Ozan Evrim Tunca

Ozan Evrim Tunca müzik kariyerine 1984 yılında Ankara Devlet Konservatuarı'nda başladı, öğrenimini ABD'nin Louisiana ve Florida State üniversitelerinde sürdürdü ve 2004'te Türkiye'ye döndü. Florida State Filarmonisi, Çukurova ve Antalya Devlet Senfoni Orkestraları ve Bilkent Senfoni Orkestrası gibi orkestralar eşliğinde uluslararası alanda çello solisti olarak sahne alıyor. Klasik müziğin daha geniş dinleyici kitlelerine ulaşması için çaba gösteren Tunca'nın, 2009 yılında *60 Dakikada Klasik Müzik* adlı kitabı yayımlandı. Çocuk senfoni orkestraları-

nın kurulmasına öncülük eden sanatçı, 2020 yılında Milli Eğitim Bakanlığı tarafından "Türkiye'de genel müzik eğitiminin yeniden yapılandırılması" konulu bir proje ile görevlendirildi.



Foto: Studio Majo

Özcan Ulucan

Özcan Ulucan öğrenimini 1998 yılında Ankara Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuarı'nda tamamladı. Keman sanatçısı Maxim Vengerov ile birlikte Avrupa'da Konzerthaus Berlin, Royal Albert Hall Londra ve Ludwigsburger Schlossfestspiele gibi salon ve etkinliklerde konserler vermektedir. Hezarfen Ensemble'nin kurucularından olan Ulucan, çello sanatçısı Ozan Evrim Tunca ve piyanist Birsan Ulucan ile birlikte Ulucan Trio'yu oluşturdu. Üçlünün ilk albümü, 2020'de Çağsav tarafından yayınlandı. Solo sanatçı ve oda müziği sanatçısı olarak sürdürdüğü çalışmaların yanı sıra İstanbul Mimar Sinan Üniversitesi Devlet Konservatuarı'nda keman, viyola ve oda müziği dersleri veren Ulucan, English Chamber Orchestra, Amsterdam Sinfonietta, Şumnu Filarmoni ve London Philharmonic Orchestra'nın konserlerinde yer almaktadır.



Foto: privat

İmge Tilif Yalçinkaya

İmge Tilif Yalçinkaya Hochschule für Musik Detmold, Musikhochschule Lübeck ve Escuela Superior de Música

Reina Sofia Madrid'de öğrenim gördü. 2005-2009 yılları arasında Detmold Oda Orkestrası'nın baş kemancısı oldu. Sanatçının yer aldığı çok sayıda projeden bazıları: David Ensemble ile İspanya, Türkiye, Yunanistan ve Tayland turneleri ve Hochschule für Musik Detmold Oda Müziği Yarışması Birincilik Ödülü'ne layık görülen Con Fuoco Dörtlüsü ile Madrid, Ibiza, Milano, Dortmund ve İstanbul konserleri. Sanatçının Lepidus Dörtlüsü ile birlikte kaydettiği *Occupation for String Quartet* başlıklı Jeremy Woodruff bestesi, *From Istanbul* albümünde yer aldı. 2021 yılında *Solo Keman için Partitalar* adlı solo albümü yayımlanan İmge Tilif Yalçinkaya *İstanbul'da yaşamakta ve çalışmaktadır.*



©Wu Wei

Wu Wei

Wu Wei Şangay Müzik Yüksek Okulu'nda geleneksel bir Çin enstrümanı Sheng öğrenimi gördü. 1995 yılında DAAD bursu ile Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin'de öğrenimini sürdürmeye başlamadan önce, Şangay Çin Orkestrası'nda solist olarak görev aldı. 2013 yılından bu yana Şangay Müzik Yüksek Okulu'nda profesör olarak ders veren sanatçı, Berlin Filarmoni, BBC Symphony Orchestra ve Ensemble Modern gibi önde gelen orkestralarla çalıştı, dünyanın en önemli festivallerinde solist olarak sahne aldı; musica viva Münih ve Civitella Ranieri Foundation New York gibi kurumlar için besteler yapmaktadır.



Foto: privat

Verda Zincirkıran

Verda Zincirkıran kimlik boşluklarını dolduran öz ifade imkânları üzerine çalışmaktadır. Öğrenimine Performing Arts Studies bursiyeri olarak Fransa'da l'Université d'Aix-Marseille'de başlayan sanatçı, öğrenicilik yıllarında Fransa ve Türkiye'de tiyatro, görsel-işitsel çalışmalar ve sinema alanlarında performans sanatçısı, rejî, yapım ve dublaj asistanı olarak çalıştı, aynı zamanda İstanbul ve Tokyo'da butoh dansı etütleri yaptı. Sanatsal çalışmalarının yanında, kendi aile şirketine sürdürülebilirlik ilkesi doğrultusunda ıslak mendil üretiminin çevre üzerindeki tahribatını azaltmak amacıyla araştırmalar yapan Zincirkıran, 2014'ten bu yana Yoga, Asana, Pranayama ve Meditasyon yapmakta, bu alanlarda ders vermektedir.

Küratörlük Ekibi

Stéphane Bauer

Stéphane Bauer 2002 yılından bu yana Kunstraum Kreuzberg/Bethanien'in ve 1990'dan beri de Kunstamt Kreuzberg'in yöneticiliğini yapmaktadır. Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn ve Freie Universität Berlin'de sosyoloji, siyasal bilimler, iktisat ve psikoloji öğrenimi gördü. 1997 yılından bu yana Kunstamt Kreuzberg, Neue Gesellschaft für Bildende Kunst e.V. ve Kunstraum Kreuzberg/Bethanien'de gerçekleşen sergilerde küratörlük yapan Bauer, 2002 ile 2008 yılları arasında Goethe-Institut'un her yıl iki haftalığına Berlin'de gerçekleşen kültür aracılığı seminerinin yöneticiliğini üstlendi. 2006 yılından bu yana Bildungswerk bbb Berlin'de sergi organizasyonu dersleri veren Bauer, 2008/09 güz yarıyılından beri UdK Berlin'in Institut für Kunst im Kontext'te küratörlük pratiği alanında öğretim üyesi olarak görev yapmaktadır. Mart 2008'den bu yana Berlin Sanat Konseyi üyesi olan Stéphane Bauer, projeler, konferanslar ve atölye çalışmaları kapsamında, aralarında Türkiye'nin ve İstanbul'un da bulunduğu çok sayıda ülke ve kentte bulunmuştur.

Pia Entenmann

Pia Entenmann 2017 yılından bu yana Almanya Ankara Büyükelçiliği'nden Rüdiger Kappes ile birlikte Tarabya Kültür Akademisinin yöneticiliğini yapmakta, bu kapsamda İstanbul'daki rezidansın küratörlük sorumluluğunu üstlenmektedir. 2011 ile 2014 yılları arasında Goethe-Institut Brüksel'de bulunduğu program koordinatörlüğü görevi sırasında, ağırlıklı olarak film ve edebiyat alanlarında çalışan Entenmann, akabinde Goethe-Institut Paris'te Fransa'da ülke genelinde gerçekleşen kültür projelerinin ağ koordinatörü olarak faaliyet gösterdi. 2014 ile 2017 yılları arasında Goethe-Institut'un merkez ofisinde Enstitü Başkanı Klaus-Dieter Lehmann'ın özel danışmanı olarak görev yapan Pia Entenmann, öncesinde – Stuttgart ve Montpellier Üniversite-

lerinde gördüğü latin dilleri filolojisi, İngiliz/Amerikan dili ve edebiyatı ve tarih bilimleri öğrenimi esnasında ve sonrasında – bağımsız gazetecilik yapmış, çeşitli dergi ve gazetelere kültür-sanat yazıları yazmıştır.

Çağla İlk

Çağla İlk mimarlık, güzel sanatlar ve performans alanlarının kesişme noktasında teorik ve pratik çalışmalar sürdürmektedir. Türkiye'nin İstanbul kentinde dünyaya gelen İlk, Technische Universität Berlin ve İstanbul Mimar Sinan Üniversitesi'nde mimarlık öğrenimi gördü. 2020 yılından bu yana Staatliche Kunsthalle Baden-Baden'in bilim direktörlüğünü Misal Adnan Yıldız ile birlikte yürüten sanatçı, Ekim 2021'de Yekaterinburg'da gerçekleşecek olan 6. Ural Bienali eş küratörüdür. Kısa bir süre öncesine kadar Berlin Maxim Gorki Tiyatrosu'nda dramaturg ve küratör olarak çalışmasını sürdüren İlk, bu dönemde sahne sanatlarını, performans sanatlarını ve görsel sanatları – sıklıkla kültürler ötesi bir bağlamda – bir araya getiren disiplinlerüstü proje ve festivaller gerçekleştirmiştir. Çağla İlk, kültür politikaları çalışmaları kapsamında uzun yıllar boyunca Neue Gesellschaft für Bildende Kunst'un yönetim kurulu üyesi ve Berlin Sanat Konseyi üyesi olarak yer aldığı çok sayıda jüri bünyesinde kültür-sanat fonları çalışmaları sürdürmüştür.

Susanne Weiß (Sergi Eş Küratörü)

Susanne Weiß müzebilimci, Berlin'de yaşamakta, küratör ve sanat eğitimcisi olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Çalışmalarında, çok seslilik üretmeye ve sanatı kendi bağlamındaki kesişme noktalarında ele almaya odaklanıyor. Şubat 2021'den bu yana Inka Gressel ile birlikte ifa-Galerie Berlin'i (Alya Sebt'i'nin yerine geçici olarak) yöneten Weiß, 2017-2021 yılları arasında Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle'de öğretim görevlisi (QPL) olarak görev yaptı. 2017 yılında Daniela

Bystron ile birlikte, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart'ta gerçekleşen Hello World. Revision einer Sammlung başlıklı sergi kapsamında *Tamamlanmamış Sözlükçe*'yi ve sergiye eşlik eden atölye ve eğitim programını hazırladı. 2015 yılından bu yana Inka Gressel (ifa) ile birlikte, tekstili bilgi taşıyıcı olarak ele alan *The Event of a Thread – Global Narratives in Textiles* başlıklı gezici sergiyi geliştirmektedir. 2012 ile 2016 yılları arasında Heidelberger Kunstverein'in direktörlüğünü üstlenen sanatçı, 2008'den beri nGbK bünyesinde faaliyet gösteren RealismusStudio üyesidir. Susanne Weiß 1996 yılından bu yana uluslararası sergiler bağlamında Londra, Oxford, Kudüs, Viyana, Dresden, Sharjah ve Berlin'de çalışmaktadır. Susanne Weiß Ağustos ile Ekim 2013 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.

Max Czollek (Edebiyat ve Söylem Programı Eş Küratörü)

Max Czollek Berlin'de yaşayan bir yazar. G13 şiir kolektifi üyesi ve *Jalta – Positionen zur jüdischen Gegenwart* dergisinin yayıncılarından biri olan sanatçının, *Druckkammern* (2012), *Jubeljahre* (2015) ve *Grenzwerte* (2019) başlıklı şiir kitapları Verlagshaus Berlin tarafından, *Desintegriert Euch!* (2018) ve *Gegenwartsbewältigung* (2020) adlı denemeleri ise Carl Hanser Verlag tarafından yayımlandı. Almanca konuşulan tüm ülkelerde tiyatro çalışmaları sürdüren sanatçı, son olarak "Tage der Jüdisch-Muslimischen Leitkultur" (2020) (www.tdjm.org) projesini gerçekleştirdi. Max Czollek Mart ile Mayıs 2018 tarihleri arasında Tarabya Kültür Akademisi konuk sanatçısı olarak İstanbul'da bulundu.

Cigdem İkişik

(Müzik Programı Eş Küratörü)

Küratörlük Asistanlığı

Lena Alpozan, Alma Seiberth

Künye

**Studio Bosporus
Festival – Tarabya Kültür
Akademisi 10 Yaşında
3.9.–31.10.2021**

Studio Bosporus, Tarabya Kültür Akademisi ve Kunstraum Kreuzberg/Bethanien işbirliği kapsamında Stiftung Mercator ve LOTTO-Stiftung Berlin'in katkılarıyla gerçekleşen bir etkinliktir. Tarabya Kültür Akademisi Almanya Federal Hükümeti'nin bir kuruluşudur. Almanya Ankara Büyükelçiliği tarafından yönetilen Akademi, Almanya Büyükelçiliği'nin Türkiye'de yürüttüğü kültürel faaliyetlerin bir parçasıdır. Tarabya Kültür Akademisi küratörlük sorumluluğu Goethe-Institut tarafından üstlenilmektedir.

Proje Yönetimi:
Pia Entenmann

Almanya Proje Koordinasyonu:
Alma Seiberth

İstanbul Proje Koordinasyonu:
Çiğdem İkişık

Eğitim Programı ve Finans:
Tijen Togay

**Halkla İlişkiler ve Geçmiş
Dönem Sanatçı Fonu:**
Lena Alpozan

Küratörlük Ekibi:
Stéphane Bauer
(Kunstraum Kreuzberg/
Bethanien Yöneticisi),
Pia Entenmann (Kültür
Akademisi Sanat Direktörü,
Goethe-Institut İstanbul),
Çağla İlk (Kunsthalle
Baden-Baden Direktörü)

Sergi Eş Küratörü:
Susanne Weiß (Küratör, ifa-
Galerie Yöneticisi ve Tarabya
Geçmiş Dönem Sanatçısı)

**Edebiyat ve Söylem Programı
Eş Küratörü:**
Max Czollek (Yazar, Tarabya
Geçmiş Dönem Sanatçısı)

Müzik Programı Eş Küratörü:
Çiğdem İkişık (Tarabya
Kültür Akademisinin program
koordinatörü)

Performans Programı Küratörü:
Çağla İlk

Küratör Asistanlığı:
Lena Alpozan, Çiğdem İkişık,
Alma Seiberth

Destekçiler:
Auswärtiges Amt
Goethe-Institut
Kunstraum Kreuzberg/Bethanien
LOTTO-Stiftung, Berlin
Stiftung Mercator

**Sergi Kunstraum Kreuzberg/
Bethanien:**
Yönetim: Stéphane Bauer
Proje Koordinasyonu: Sofia
Pfister, Helen-Sophie Mayr
Prodüksiyon Koordinasyonu:
Kristoffer Holmelund

Studio Bosporus Basın Çalışması:
Aimée Torre Bruns, edition 8,
Katrin Figue, Goethe-Institut

Sosyal Medya:
Buero Farbe/Renk Magazin

Yayın:
Kulturakademie Tarabya
(Almanya Ankara Büyükelçiliği
/ Goethe-Institut), İstanbul,
Eylül 2021

Rüdiger Kappes (Kültür Akade-
misi Yöneticisi, Almanya Ankara
Büyükelçiliği)
Pia Entenmann (Sanat Direktörü,
Goethe-Institut İstanbul)

Editörler
Lena Alpozan,
Goethe-Institut İstanbul
Martin Hager, edition 8

Almanca Düzelti
Claudius Pröber

Türkçe Çeviri
Yontu Diker

Almanca Çeviri
Çiğdem Üçüncü

İngilizce Çeviri
Jonathan Uhlener

İngilizce Düzelti
Claudio Cambon

Türkçe Düzelti
Çiğdem Öztürk

Görsel Konsept/Tasarım
Eps51

Baskı
Druckhaus Sportflieger

Etkinlik prodüksiyonu:
Openers

El ilanı ve fotoğraf ve metin-
lerin alıntı olarak olsa dahi,
telif hakkı sahiplerinin onayı
olmadan kullanılması telif
hakları yasalarına aykırıdır ve
suç oluşturur. İşbu hukuki durum
olası çoğaltmalar, çeviriler,
mikro film kayıtları ve elektro-
nik sistemlerde kullanım için de
geçerlidir.

Ana Destekçiler



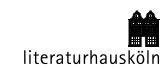
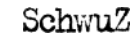
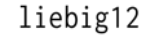
Destekçiler



Medya Ortakları



İşbirliği Ortakları



KULTURAKADEMIE
TARABYA

